Premium
الإعلان

المنشودة
العربية الروسية
al-manshūdati

اقتراحات: منشودة منشود الأهداف المنشودة النتائج المنشودة

الترجمة "المنشودة" في الروسية

желаемых желаемый поставленных ожидаемых намеченных желательных ожидаемые та самая ожидаемого преследуемых أظهر المزيد

| | |
|---|---|
| ولذلك فإن من المهم استذكار الأهداف بعيدة المدى والتأثيرات المنشودة عند تقييم الشراكات المقامة من أجل التنمية الاجتماعية. | В ходе оценки партнерских отношений в интересах социального развития важно помнить о долгосрочных целях и желаемых результатах. |
| وقد حدّدت وزارة الصحة معدلاً منخفضاً لوفيات الرُضّع والوفيات النفاسية باعتبارها واحداً من نتائجها المنشودة في مجال الصحة. | Министерство здравоохранения определило низкие показатели младенческой и материнской смертности в качестве одного из желаемых результатов своей деятельности по охране здоровья. |
| وفي النهاية، تحققت الفوضى المنشودة. | В конечном счете желаемый хаос был достигнут. |
| وفي عملية تصميم مشروع من المشاريع، ينبغي أن تحدد بوضوح الآثار المنشودة على الصعيدين الإقليمي والقطري. | В процессе разработки проекта в нем должны быть четко определены желаемые результаты на региональном и страновом уровнях. |
| كما يتضمن توافق الآراء هذا أنه ينبغي من الآن فصاعدا تحديد ولايات عمليات حفظ السلام بشكل أفضل على ضوء الظروف والأهداف المنشودة. | Этот консенсус предполагает также более четкие полномочия на операции по поддержанию мира с учетом обстоятельств и поставленных целей. |
| وسيشكل نفاذ المعاهدة الخطوة الأساسية الأولى نحو بلوغ أهدافنا المنشودة في تحقيق نزع السلاح النووي وعدم الانتشار. | Вступление ДВЗЯИ в силу было бы первым крупным шагом в направлении достижения нами поставленных целей в области ядерного разоружения и нераспространения. |
| كما أن تكوينها قد يكون ذا أهمية في توفير الثقة المنشودة. | Их состав также может представлять значимость для обеспечения желаемого доверия. |
| وربما تشمل هذه العمليات استخدام القوة الجبرية لتحقيق النتيجة المنشودة. | Такие операции могут предусматривать принудительное применение силы ради достижения желаемого результата. |
| ويمكن وضع مؤشرات داعمة للمساعدة على إيضاح الخطوات المطلوبة لتحقيق القدرة المنشودة. | Можно разработать вспомогательные показатели для содействия демонстрации требуемых шагов по достижению желаемого потенциала. |
| وسوف تتأثر التكاليف طويلة الأجل بالقرار الذي سيتخذه مؤتمر الأطراف بشأن الوتيرة المنشودة لعمليات تقييم الفعالية. | На долгосрочные расходы повлияет принятое КС решение относительно желаемой частотности проведения оценки эффективности. |
| وسيجري قياس التقدم المحرز نحو تحقيق الأهداف النهائية المنشودة على نحو مستمر طوال الفترة المتبقية من المبادرة. | Прогресс в реализации желаемой конечной концепции будет определяться на постоянной основе в течение оставшегося периода осуществления инициативы. |
| والخطة الدراسية لكلية الصيدلة في مدينة برنو مع مجموعة كبيرة من الدورات الاختيارية التي تقدم للطلاب مرونة هائلة في التنميط دراستهم وفقا للمصلحة المنشودة، ومهنة المستقبل. | Учебный план факультета фармации в Брно с его большим диапазоном факультативных курсов предлагает студентам огромную гибкость в профилирования учебу в соответствии с их интересом и желаемой будущей карьере. |

| | |
|---|---|
| Предпринимаемые усилия с целью улучшить эти показатели еще не дали желаемых результатов. | ولا تزال الجهود المبذولة لتحسين هذه الأرقام بعيدة عن تحقيق نتائجها المنشودة. |
| Для достижения желаемого результата необходимо использовать формальные и неформальные каналы коммуникации. | يمزج بشكل إبداعي بين قنوات الاتصال الرسمية وغير الرسمية من أجل تحقيق النتيجة المنشودة. |
| В восьми пунктах проекта резолюции определяются основные области изыскания помощи. | وتحدد ثماني فقرات من مشروع القرار المجالات الرئيسية للمساعدة المنشودة. |
| При наличии политической воли и творческого подхода конечная цель достижима. | وبوجود الإرادة السياسية المنشودة والنهج الإبداعي، يمكن تحقيق المقصد النهائي. |
| На данный момент поставленные цели совместных адресных операций не достигнуты. | لم تبلغ العمليات المشتركة المحددة الأهداف غاياتها المنشودة حتى هذا اليوم. |
| Заветная цель коммуникаций... заключается в изменении поведения. | إن الغاية المنشودة في الاتصالات هي عندما تبدأ بتغيير التصرفات. |
| Подчеркивалось несоответствие между государственными ресурсами и ставящимися целями. | وتم التشديد على عدم التوافق بين الموارد الحكومية والأهداف المنشودة. |
| Основное внимание при этом уделяется достижению региональных целевых показателей. | وهذه الأهداف تركز على بلوغ الأرقام الإقليمية المنشودة. |
| Эти пределы не должны быть непропорциональны преследуемым целям. | ويجب أن تكون هذه الحدود متناسبة مع الأغراض المنشودة. |
| Предполагаемые консультации по основным вопросам и техническим аспектам позволят подготовить материалы для этого документа. | وستتيح المشاورات المنشودة بشأن المسائل الأساسية والجوانب التقنية توفير مدخلات لهذه الوثيقة. |
| Мы следуем нашим стратегическим приоритетам для достижения финансовых целей и обеспечения долгосрочного успеха компании. | نعمل على تحقيق أولوياتنا الاستراتيجية من أجل تحقيق الأهداف المالية المنشودة وضمان نجاح طويل المدى للشركة. |
| Только в таком случае реформа может быть успешной и ее цели могут быть реализованы. | بهذه الطريقة وحدها يمكن أن يحقق الإصلاح أهدافه المنشودة. |
| Для достижения этой цели необходимо тщательно адаптировать каждый алгоритм к имеющимся данным и поставленным задачам. | ومن أجل تحقيق هذا الهدف، يجب تخصيص كل خوارزمية بعناية للبيانات الموجودة والأهداف المنشودة. |
| Недостаточным будет также для этого получить замечания экспертов в области прав человека по проектам докладов. | كما أن الحصول على تعليقات خبراء حقوق الإنسان على مشاريع التقارير لن يفي بالغاية المنشودة. |
| Для достижения поставленной цели необходимо добиться повышения этого показателя более чем в два раза. | ويتعين أن يزداد معدل الانخفاض هذا بأكثر من الضعف لتحقيق الغاية المنشودة. |
| Одной из целей системы отпусков для смены рода занятий является улучшение обстановки на рабочих местах. | وأحد الأغراض المنشودة من نظام إجازات التناوب هو تعزيز الرفاه في العمل. |
| Цель будет состоять в разработке совместных мероприятий и обеспечении полного учета вопросов защиты беженцев в рамках этих более широких областей политики. | وستكون الغاية المنشودة هي القيام بأنشطة مشتركة وضمان إدراج الشواغل المتعلقة بحماية اللاجئين إدراجا تاما في هذه المجالات السياسية الأوسع نطاقا. |
| В любом случае достижение желаемой эффективности должно проходить одновременно с повышением уровня транспарентности. | وعلى أي حال يجب أن تسير الكفاءة المنشودة جنبا إلى جنب مع الزيادة في الشفافية. |
| Достижение поставленных целей в области сохранения экологии или диверсификации поставок оптимальным образом требует гибкости в выборе технологии. | ويتطلب تحقيق التحسينات المنشودة في مجال البيئة أو تنويع الإمدادات بأكبر قدر من الكفاءة مرونةً في اختيار التكنولوجيا. |

| | |
|---|---|
| В некоторых случаях плачевное состояние дорог и инфраструктуры не позволяет людям добраться до нужного медицинского учреждения. | وفي بعض الحالات، تحول الحالة المزرية للطرق والهياكل الأساسية دون أن يحصل الناس على الرعاية الصحية المنشودة. |
| Просьбы о выделении дополнительных ресурсов для вспомогательного счета должны сопровождаться четким изложением преследуемых целей и задач. | وينبغي أن تكون طلبات الموارد الإضافية لحساب الدعم مصحوبة ببيانات واضحة للأهداف والغايات المنشودة. |
| Эти достижения отвечают жизненно важным потребностям и в то же время способствуют созданию необходимого потенциала для предполагаемого палестинского государства. | وتستجيب هذه الإنجازات للاحتياجات الحيوية في الوقت الذي تؤدي فيه إلى بناء القدرات المطلوبة من أجل الدولة الفلسطينية المنشودة. |
| Основная цель в связи с этим заключается в обеспечении более равномерного распределения отпусков по семейным обстоятельствам между родителями. | ومن الأهداف الأساسية المنشودة توزيع الإجازات الأسرية بصورة متساوية بين الأبوين. |
| Центральным банкам в крупных развитых странах следует разработать четкие стратегии в области коммуникации для определения сроков и целей мер в области политики. | وينبغي أن تضع المصارف المركزية في البلدان المتقدمة الرئيسية استراتيجيات اتصال واضحة لتحديد وقت الإجراءات المزمع اتخاذها في مجال السياسات والغايات المنشودة منها. |
| Время от времени проводятся кампании по повышению осведомленности семей о важной роли родителей в деле передачи детям необходимых социальных понятий и ценностей. | ويجري تنظيم حملات الأسرة من آن لآخر لخلق وتنمية الوعي بالدور الحيوي للوالدين في غرس القيم الاجتماعية المنشودة في أطفالهم. |
| Однако такое взаимодействие между Департаментом и Советом происходит лишь накануне сессий и не имеет продолжения. | على أن هذا التفاعل يتم قُبيل انعقاد الجلسات وليس له استمراريته المنشودة. |
| С этой целью Управление по военным вопросам сформулировало три основные задачи. | وتحقيقاً لهذه الغاية المنشودة، حدَّد مكتب الشؤون العسكرية لنفسه ثلاث مهام رئيسية. |
| Все эти трудности в совокупности представляют реальную угрозу международному миру и безопасности и являются препятствием на пути достижения желанной цели устойчивого развития. | كل هذه المصاعب في مجملها تشكل تهديدا حقيقيا للأمن والسلم الدوليين، وتعيق تحقيق التنمية المستدامة المنشودة. |
| Каждый третий случай незапланированной беременности является результатом неправильного применения или несрабатывания средств контрацепции или же просто следствием отсутствия выбранного метода. | وينتج ثلث حالات الحمل العارض عن سوء استخدام وسائل منع الحمل أو فشلها، أو ببساطة عن عدم توافر الوسيلة المنشودة. |
| Задержки с выплатой компенсации существенно ограничивают возможности самой Организации в плане создания желательных миссий по поддержанию мира. | فالتأخير في سداد تلك التكاليف يحد بشدة من قدرة الأمم المتحدة نفسها على إنشاء بعثة حفظ السلام المنشودة. |
| В условиях децентрализации системы управления и формирования оптимальных связей между различными уровнями правительства временная национальная конституция устанавливает руководящие принципы справедливого распределения ресурсов и общих богатств. | وفي إطار نظام الحكم اللامركزي والروابط المنشودة بين مختلف مستويات الحكومة، وفر الدستور الوطني المؤقت المبادئ التوجيهية للتقاسم المنصف للموارد والثروات العامة. |
| В этом случае также при наличии достаточной политической воли Комитет сможет использовать свои юридические знания для разработки проекта и надлежащего завершения этого процесса. | وفي هذه الحالة أيضا، فإن من شأن وجود إرادة سياسية كافية أن يساعد اللجنة على وضع معارفها القانونية في هذا المشروع للوصل به الى الغاية المنشودة. |
| Увеличение объема ежегодно мобилизуемых средств в соответствии с прогнозируемыми уровнями. | ازدياد المقدار السنوي للأموال المحشودة، بما يتوافق مع المقادير المنشودة. |
| Однако он сопряжен и с риском утраты преимуществ стабильности обменного курса. | إلا أن هذا النهج ينطوي على مجازفة هي التضحية بالفوائد المنشودة من استقرار أسعار الصرف. |

| | |
|---|---|
| Главными аспектами принципа невмешательства является степень вмешательства и преследуемые цели. | ويركز مبدأ عدم التدخّل على مدى كثافة هذا التدخل والأهداف المنشودة من الإجراء المتخذ. |
| По этой причине необходимо будет принять целевые меры по созданию системы социальных гарантий. | ومن ثم فلا بد من إعداد تدابير لشبكات الأمان المنشودة. |
| Перестройка не будет способствовать достижению наших целей только в теории. | وإعادة الهيكلة نظريا لا تحقق وحدها أهدافنا المنشودة. |
| Договор должен быть открыт для всех и нацелен на достижение всеобщего присоединения. | وينبغي للمعاهدة المنشودة أن تتيح وتحقق الانضمام الشامل إليها. |
| Правительству его страны удалось добиться намеченных целей. | وقالت إن حكومة بلدها بلغت أهدافها المنشودة. |
| На первой сессии Подготовительного комитета было сделано несколько предложений в отношении задач СПМРХВ. | وطرحت عدة اقتراحات في الدورة الأولى للجنة التحضيرية تتعلق بالغايات المنشودة من النهج الاستراتيجي. |
| Поэтому мы подчеркиваем важность поощрения политического и дипломатического диалога и сотрудничества между этими государствами и мобилизации их потенциала и людских и природных ресурсов на цели достижения желаемого экономического и социального развития своих народов. | وعليه، فإننا نؤكد على أهمية تعزيز الحوار السياسي والدبلوماسي والتعاون بين دولها، وتوجيه ثرواتها ومواردها البشرية والطبيعية نحو تشجيع التنمية الاقتصادية والاجتماعية المنشودة لشعوبها. |
| Во многих случаях неспособность правительств выделять на социальный сектор желательный объем средств государственного бюджета или добиваться удовлетворительного прогресса в достижении целей социального развития объясняется проблемами регулирования. | وفي كثير من الحالات، تعجز الحكومات عن تحقيق المستويات المنشودة من الإنفاق العام في القطاع الاجتماعي، أو عن إحراز تقدم مرض في تحقيق نتائج التنمية الاجتماعية، نتيجة لمشاكل الإدارة. |
| Осуществляемые изменения должны быть направлены на общее благо. Они не должны подчиняться воле самых могущественных сторон. | والتغييرات المنشودة لا بد من أن تستهدف الصالح العام، ولا يجوز أن تخضع لإرادة الأقوياء. |
| Они обожают Лондон и посещают его с удовольствием. | كان يعشق لندن، ويجد فيها راحته المنشودة. |
| Мы призываем международное сообщество оказать помощь Африканскому союзу в создании таких сил. | وندعو المجتمع الدولي إلى مساعدة الاتحاد الأفريقي على تحقيق إنشاء تلك القوة المنشودة. |
| Взятые в начале отчетного периода обязательства осуществлять сотрудничество в решении трансграничных вопросов пока еще полностью не выполнены. | فالتعهدات التي قُطعت في وقت مبكر من الفترة المشمولة بالتقرير والتي تقضي بالتعاون من أجل تسوية القضايا عبر الحدودية لم تؤت ثمارها المنشودة بعد. |
| С этой целью тщательно выверенные приоритетные области и конкретные мероприятия ориентированы прежде всего на активизацию мобилизации ресурсов при эффективном и оптимальном управлении ими. | وتحقيقا لهذه الغاية، تركز الميادين ذات الأولوية والأنشطة المحددة التي تم تعيينها بدقة على تعزيز حشد الموارد، مع إدارتها بالفعالية المنشودة. |
| Среди прочего очистные технологии должны оцениваться с точки зрения их способности удалять достаточно большой объем загрязняющих веществ для выполнения целей очистных работ. | وفي جملة اعتبارات أخرى، ينبغي تقييم تكنولوجيات المعالجة وفقاً لقدرتها على إزالة التلوث بقدر كاف لتحقيق أهداف التنظيف المنشودة. |
| В этой связи Комитет разделяет обеспокоенность Комиссии ревизоров относительно отсутствия видения конечных результатов по каждому из проектов и отсутствия реалистичной оценки способности Организации одновременно осуществлять фундаментальные преобразования. | وتحقيقا لهذه الغاية، تشاطر اللجنة مجلس مراجعي الحسابات شواغله بخصوص عدم وجود رؤية واضحة للغاية المنشودة من كل مشروع وعدم وجود تقييم واقعي لقدرة المنظمة على استيعاب كل هذه التغييرات الجذرية في وقت واحد. |

| | |
|---|---|
| ويعكف المكتب المعني بالمخدرات والجريمة على وضع أداة حاسوبية للتدريب على أخلاقيات مهنة القضاء، إسهاما منه في بلوغ الغايات المنشودة في هذا المجال. | Для содействия достижению целей в этой области ЮНОДК разрабатывает компьютерные учебные средства по судейской этике. |
| وقد جسد اعتماد الجمعية العامة في الشهر الماضي لمعاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية تصميم المجتمع الدولي على استكمال تدبير من أكثر التدابير المنشودة في تاريخ هذه المنظمة بعد تدابير عدم الانتشار ونزع السلاح. | Состоявшееся в прошлом месяце принятие Генеральной Ассамблеей Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний стало отражением решимости международного сообщества довести до завершения одну из наиболее долгожданных мер в области нераспространения и разоружения в истории этой Организации. |
| النظم القائمة أو المنشودة لحماية المعارف التقليدية | существующие или планируемые системы в области защиты ТЗ |
| كان يعشق لندن، ويجد فيها راحته المنشودة. | Они очень любят Лондон и с удовольствием его посещают. |
| لبلوغ هذه النتيجة المنشودة، يقرر المؤتمر اعتماد الأهداف الاستراتيجية التالية | Для достижения этого ожидаемого результата Конференция принимает решение поставить следующие стратегические задачи |
| ويحاولون استخدام كل الإمكانيات للوصول إلى النتيجة المنشودة . | «Стараются использовать все возможности для достижения нужного результата. |
| إنّها المنشودة، منذ تسع سنوات. | Она одна из них Девять лет назад |
| وكذلك تبين الوثيقة الأهداف الرئيسية المنشودة من سياسة العمالة. | В этом документе намечены также основные цели политики в области занятости. |
| فلم تؤدِ الجهود الصادقة للاتفاق على برنامج عمل شامل ومتزن إلى تحقيق النتيجة المنشودة. | Не приносят желаемых плодов и искренние усилия по согласованию всеобъемлющей и сбалансированной программы работы. |
| وهي تستند الى الثقة والتفاهم وينبغي أن تسمح لنا بأن نزدهر وأن نحقق النتائج المادية والروحية المنشودة. | Они построены на доверии и понимании и должны позволить нам достичь процветания и добиться искомых материальных и духовных результатов. |
| وكفالة توافق استثمارات تكنولوجيات المعلومات والاتصالات مع أهداف المنظمة ووفائها بالتوقعات المنشودة، على نحو كامل، تتطلب آلية فعالة من آليات صنع القرار. | Для обеспечения полного соответствия инвестиций в ИКТ организационным целям и ожиданиям необходим эффективный механизм принятия решений. |
| وبيَّنت البلدان الأطراف أن برامج العمل دون الإقليمي، فضلا عن شبكات البرامج المواضيعية الإقليمية، توفر أُطُراً مفيدة لتسخير هذا التعاون دون الإقليمي والإقليمي للأغراض المنشودة. | Полезным средством регулирования процесса такого субрегионального и регионального сотрудничества служат субрегиональные программы действий и региональные тематические программные сети. |
| وتتجاوز الإنجازات المتوقعة، عند تقييمها بحسب جميع مؤشرات الأداء، المستويات المنشودة لفترة السنتين. | Все показатели эффективности превышают запланированный в рамках ожидаемых достижений уровень. |
| وكانت جميع المبادئ التوجيهية الصادرة بشأن تصميم المرافق والمأوى وتحسين المخيمات خلال الفترة المشمولة بالتقرير مراعية للاعتبارات الجنسانية وشملت معايير مفصلة بشأن إمكانية وصول الأشخاص ذوي الإعاقة والمسنين إلى الأماكن المنشودة. | Все изданные в течение отчетного периода руководства в отношении проектирования объектов и улучшения жилья и условий в лагерях были разработаны с учетом потребностей женщин и включали подробные стандарты по обеспечению доступности для инвалидов и пожилых людей. |

| | |
|---|---|
| ВСП в конечном итоге прекратит свое существование после достижения целей развития. | وسينتهي نظام الأفضليات المعمم في آخر المطاف حالما يتم بلوغ الأهداف الإنمائية المنشودة. |
| Комитет удовлетворен в связи с широкой международной поддержкой мирных усилий и готовностью международного сообщества оказать помощь сторонам в достижении успехов в мирном процессе. | وكان مشجعا لها أن تلمس الدعم الدولي الواسع لجهود السلام واستعداد المجتمع الدولي لمساعدة الطرفين على الوصول بعملية السلام إلى ثمارها المنشودة. |
| Для успешной реализации такие программы должны также предусматривать возможность оказания дополнительной поддержки фермерам в целях повышения их продуктивности и удовлетворения спроса. | ولكي تحقق هذه البرامج غاياتها المنشودة، ينبغي لها توفير دعم إضافي للمزارعين ليتمكنوا من زيادة إنتاجيتهم لتلبية الطلب. |
| Требования в отношении содержания основных положений этих законов и процедур изложены в настоящем Замечании общего порядка. | في هذا التعليق العام، قدمت الأحكام الأساسية المنشودة لهذه القوانين والإجراءات. |
| Нынешнюю Кадровую секцию предполагается переименовать в секцию управления людскими ресурсами и реорганизовать с учетом требований комплексного обслуживания. | وسوف تعاد هيكلة قسم شؤون الموظفين، الذي أعيدت تسميته باسم قسم إدارة الموارد البشرية، ليعكس الاحتياجات المنشودة من الخدمات المتكاملة. |
| Необходим переходный период, который завершился бы досрочными президентскими выборами. | ولا بد من فترة انتقال وصولا إلى إجراء الانتخابات الرئاسية المنشودة. |
| После некоторого времени я решил, что нашёл искомое. | وبعد فترة، اعتقدت أني وجدت القطعة المنشودة. |
| Благодаря вам... мы знаем, что это именно тот остров. | وبفضلك، فإنّنا الآن نعرف تلك الجزيرة المنشودة. |
| По мнению одной делегации, целью лечения и реабилитации должно быть выздоровление. | ورأى أحد الوفود أنه ينبغي أن يكون التعافي الغاية المنشودة من العلاج وإعادة التأهيل. |
| Ответственность должна быть общей, даже если ведется поиск различных решений. | فينبغي أن تكون هناك مسؤولية مشتركة، ولو اختلفت الحلول المنشودة. |
| Меры, предусмотренные этим планом действий, были реализованы. | والتدابير المنشودة في خطة العمل قد تم تنفيذها في نفس الوقت. |
| Основной целью по-прежнему является урегулирование конфликтов посредством устранения их первопричин. | ويظل حل النزاعات عن طريق معالجة أسبابها الجذرية هو الغاية المنشودة. |
| Я по-прежнему всецело убежден, что наши дальнейшие усилия дадут желаемые результаты. | وما زلت واثقا تماما من أن استمرار جهودنا سيأتي بالنتائج المنشودة. |
| Мама особенная, так что завоюй её. | أمي هي المنشودة، لذا احصل عليها |
| Это было не просто заявление о приверженности высоким идеалам в отношении будущего мира. | وكان هذا أكثر من إعلان للمثل العليا المنشودة لعالم المستقبل. |
| И когда посреди ночи звонит телефон, мне кажется, что это тот самый звонок. | ، وكلما رنّ الهاتف في مُنتصف الليل أعتقد أنها المُكالمة المنشودة أخيراً |
| Ожидаемый результат: оказывается поддержка мониторингу воздействия и эффективности усилий по решению проблемы уязвимости | النتيجة المنشودة: تقديم الدعم لعملية رصد تأثير وفعالية الجهود الرامية إلى التصدّي للقابلية للتأثّر |
| Когда критерии адекватны и имеются хорошие партнеры, ПБО обычно приносят желаемый результат. | وعندما تكون المعايير مناسبة ويكون هناك شركاء جيدون فإن المشاريع السريعة الأثر تعطي عادة النتيجة المنشودة. |
| Когда я найду ту, единственную, надеюсь вы согласитесь на обмен партнерами. | عندما أجد المنشودة أمل بأنكم على الأقل توافقون على المبادلة. |

| | |
|---|---|
| С момента представления предыдущего доклада Орган предпринял ряд шагов для достижения этих целей, включая | منذ التقرير السابق، اتخذت الهيئة خطوات عديدة لتحقيق النهوض بالأهداف المنشودة، ومن بين ذلك |
| Ожидаемый результат: НРС получают содействие в подготовке, пересмотре и обновлении их НПДА | النتيجة المنشودة: مساعدة أقل البلدان نمواً في إعداد وتنقيح وتحديث برامج عملها الوطنية للتكيُّف |
| В результате мы стремимся изолировать силы повстанцев от правительства Триполи, признанного международным сообществом. | والنتيجة المنشودة هي عزل قوات المتمردين عن حكومة طرابلس، المعترف بها من قبل المجتمع الدولي. |
| С точки зрения Франции, ничто не может предвосхитить результатов необходимых переговоров. | ومن وجهة نظر فرنسا، لا يمكن لأحد استباق نتائج المفاوضات المنشودة". |
| Комната абсолютно пустая, но она определённо наша девочка. | الغرفة فارغة تماماً لكنها بالتأكيد فتاتنا المنشودة |
| На международном уровне существует разрыв между идеалами и реальностью. | وعلى الصعيد الدولي، يلاحظ أن ثمة ثغرة مازالت باقية بين المثل المنشودة والحقائق الواقعة. |
| Это поистине желательная цель, в отношении которой в арабском мире не ожидается столь необходимого консенсуса. | إنها بالفعل الغاية المنشودة التي لم يتحقق بشأنها التوافق الضروري جدا في العالم العربي. |
| Принцип равенства нарушается, когда между используемыми средствами и преследуемой целью отсутствует разумное соразмерное соотношение. | وإنما يُنتهك مبدأ المساواة عندما لا تكون هناك علاقة تناسبٍ معقولة بين الوسائل المستخدمة والغاية المنشودة. |
| В частности, группа переформулировала некоторые вопросы и включила новые вопросы для получения нужной информации. | وقام الفريق على وجه الخصوص بإعادة صياغة بعض الأسئلة، وأدخل أسئلة جديدة لتوضيح المعلومات المنشودة. |
| Иногда третье лекарство, или больше, бывает необходимо, чтобы добиться желаемого уровня давления. | وفي بعض الأحيان يلزم الأمر تناول دواء ثالث أو أكثر للوصول إلى مستويات ضغط الدم المنشودة. |
| Эти показатели будут отражать количественные тенденции, а также необходимые изменения в осуществлении деятельности. | وستعكس هذه المؤشرات الاتجاهات الكمية علاوة على التعديلات المنشودة في السلوك. |
| Сегодня была как раз та самая ночь, да? | اللّيلة كانت الليلة المنشودة أليس كذلك ؟ |
| И для меня... она была той самой, понимаете? | بالنسبة لي، لقد كانت المراة المنشودة ,أتعلم؟ |
| Однако это не принесет желаемых результатов, если мы не уделим адекватного внимания просвещению наших людей. | ولكن هذه لن تأتي بالنتائج المنشودة إن لم نرصد الاعتمادات الكافية لتعليم شعوبنا. |
| Что позволит, в конечном итоге, осуществить мечты. | مما يسمح في النهاية بتحقيق الأحلام المنشودة. |
| я действительно думала, что ты была единственной. | لقد ظننت ُ حقًّا أنك المنشودة. |
| Многосторонность требует не только единства цели, но и общей приверженности изысканию решений конкретных трудностей и проблем. | ولا يقتضي مبدأ تعدد الأطراف توحيد الغايات المنشودة فحسب بل يتطلب أيضاً الالتزام المشترك بإيجاد حلول لصعوبات ومشكلات محددة. |
| Одна из указанных целей этих докладов заключается в определении объема пластовых флюидов, потерянных в результате фонтанирования скважин. | وكان أحد الأغراض المنشودة من هذه التقارير هو قياس كمية السوائل المكمنية المفقودة نتيجة تفجرات آبار النفط. |
| В том же ключе для достижения желанной цели важно сосредоточиться на выработке необходимой стратегии знания по решению следующих четырех задач | وفي هذا السياق، من الأهمية بمكان من أجل الوصول الى هذا الهدف المرغوب التركيز في الاستراتيجية المعرفية المنشودة على أربع مهام |

| | |
|---|---|
| Однако этот процесс, к сожалению, пока еще не продвигается вперед желательными темпами. | ومن سوء الحظ أن تلك العملية لا تتحرك بالسرعة المنشودة. |
| Таким образом, решение о применении кассетного оружия в ходе операции принимается на достаточном уровне со всеми желательными гарантиями. | وهكذا يُتخذ قرار استعمال الأسلحة العنقودية أثناء العمليات على المستوى الكافي مع اتخاذ كافة الضمانات المنشودة. |
| В конечном счете, само международное право или общий принцип международного права может иметь требуемую обязательную силу. | وإن القانون الدولي أو مبدأ عام للقانون الدولي هو الذي يمكن أن يوفِّر في النهاية القوة الإلزامية المنشودة. |
| Темпы процесса осуществления с точки зрения как сроков, так и масштабов желательных мер зависят от существующих обстоятельств. | وتتوقف سرعة عملية التنفيذ، سواء من حيث التوقيت أو نطاق التدابير المنشودة، على الظروف السائدة. |
| В конечном итоге, рациональное регулирование химических веществ и опасных отходов всегда будет направлено на охрану здоровья человека. | وعلى الدوام ستكون صحة الإنسان هي الغاية المنشودة من وراء الإدارة السليمة للمواد الكيميائية والنفايات الخطرة. |
| Ожидаемый результат: НРС получают эффективную поддержку в осуществлении НПДА | النتيجة المنشودة: تقديم الدعم الفعّال لأقل البلدان نمواً في تنفيذ برامج العمل الوطنية للتكيُّف |
| Надлежащее управление и надежные, подотчетные учреждения имеют решающее значение для сокращения бедности и повышения эффективности развития. | الحوكمة الرشيدة والمؤسسات القوية الخاضعة للمساءلة عنصران ضروريان للحد من الفقر وتحقيق الآثار الإنمائية المنشودة. |
| Что касается возможных элементов эвентуального договора, то хотели бы поделиться некоторыми соображениями на этот счет. | ونود أن نطرح عدداً من الملاحظات بشأن العناصر المحتملة للمعاهدة المنشودة. |
| Вместе с тем для того чтобы произошла искомая революция данных, статистике потребуются значительные дополнительные ресурсы. | غير أنه سيكون من الضروري توفير موارد إضافية كبيرة للإحصاءات لتحقيق ثورة البيانات المنشودة. |
| Она единственная, кого мы должны допросить. | وأعتقد أنّها "المنشودة" التي علينا استجوابها. |
| Каждый человек - мечтатель, который имеет более чем достаточно, чтобы достичь всех желаемых целей. | كل شخص منا هو إنسان حالم لديه أكثر مما يكفي للوصول إلى جميع أهدافه المنشودة. |
| На этом веб-сайте представлены также расписания, цели и программы планируемых мероприятий и проектов. | وقد أُدرجت أيضا على ذلك الموقع الجداول الزمنية الخاصة بالأنشطة والمشاريع المخطّط للاضطلاع بها والأهداف المنشودة منها وبرامجها. |
| Когда женишься, кажется, что ты нашел ту единственную. | عندما تتزوج، تعتقد أنّك وجدت المنشودة. |
| И хотя многие страны могут обеспечить необходимые инвестиции, беднейшим странам потребуется помощь для выполнения этих задач. | وبالرغم من أن غالبية البلدان تستطيع توفير الاستثمارات اللازمة، فإن البلدان الأشد فقرًا ستحتاج إلى تقديم المساعدة من أجل بلوغ الغايات المنشودة. |
| Механизм ампаро поэтому не является ни альтернативным, ни тем более дополнительным средством для достижения намеченной цели. | وبذلك لا يكون طلب الحماية وسيلة بديلة أو إضافية أو تكميلية لتحقيق الغاية المنشودة. |
| Во-вторых, это проблема обеспечения того, чтобы инвестируемые средства действительно позволяли достичь желаемых целей. | ثانياً، يوجد تحدٍ في ضمان أن تحقق الأموال المستثمَرة غاياتها المنشودة فعلاً. |
| Интеграция принципов уважения ИС в ткань южно-африканского общества во многом поможет столь желанному экономическому развитию». | وحقن إذكاء الاحترام للملكية الفكرية في شرايين المجتمع الجنوب أفريقي سيساهم إلى حد كبير في التنمية الاقتصادية المنشودة . |
| Ожидаемый результат: сотрудничество с другими организациями обеспечивает скоординированную и эффективную поддержку по НПА для НРС | النتيجة المنشودة: التعاون مع المنظمات الأخرى يؤدِّي إلى دعم منسّق وفعّال لأقل البلدان نمواً بشأن خطط التكيُّف الوطنية |

| | |
|---|---|
| Затем Группа перешла к обсуждению желаемых характеристик методики учета и системы, которая позволила бы их обеспечить. | ثم بدأ الفريق في مناقشة الخصائص المنشودة للإطار المحاسبي والنظام الذي يمكن أن يوفرها. |
| Государства-члены должны и далее способствовать укреплению ЮНИДО, с тем чтобы она могла выполнять свои уставные задачи. | وأما الدول الأعضاء فيجب عليها مواصلة تعزيز اليونيدو بغية تمكينها من إنجاز أهدافها الدستورية المنشودة. |
| В-третьих, следует максимально использовать разнообразие категорий членского состава Комиссии по миростроительству. | ثالثا، ضرورة تحقيق الاستفادة المنشودة من التنوع في فئات العضوية في لجنة بناء السلام. |
| Таким образом, наилучшим решением было создание группы в Кингстоне для оказания помощи в подготовке доклада и требуемых ответов. | وبالتالي كان الحل الأفضل هو تشكيل فريق في كينغستون يساهم في إعداد التقرير والردود المنشودة. |
| Увидел Луизу на танцах и понял, что она та единственная. | رأيت "لويس" بحفلة الرقص وعلمت انها المنشودة |
| Обама: Мировая экономика растет не так быстро, как должна | أوباما: الاقتصاد العالمي لا ينمو بالسرعة المنشودة |
| Поэтому искомые результаты должны быть достигаемы в рамках программы работы, финансируемой из бюджета Организации Объединенных Наций. | وعليه، فالنتائج المنشودة ينبغي أن تكون قابلة للتحقيق من خلال برنامج العمل المموّل من واقع ميزانية الأمم المتحدة. |
| А как ты узнал, что она та, кого ты ждешь? | كيف عرفت أنها هي المنشودة التي كنت بانتظارها؟ |
| Если и может кто-нибудь вразумить Броуди, то только она. | (إذا كان بإمكان ايّ أحد إقناع برودي)، فهي المنشودة |
| Работа, выполняемая осужденными заключенными, составляет часть процесса реабилитации, которая является целью тюремного заключения. | والعمل الذي يؤديه السجناء المدانون يشكل جزءاً من عملية إعادة تأهيلهم، وهي الغاية المنشودة من عقوبة السجن. |
| Я говорю вам, думаю, что эта девушка могла бы реально быть той единственной. | أنا أخبرك، قد تكون هذه الفتاة هي المنشودة لي. |
| Осуществление международным сообществом разработанных в 90-е годы инициатив по снижению задолженности не принесло вполне желаемых позитивных результатов. | ولم يحقق تنفيذ المجتمع الدولي لمبادرات خفض الدين، المعتمدة في التسعينات النتائج الإيجابية المنشودة بالكامل. |
| Политическим и административным структурам всегда необходимо быть в состоянии определять, приводят ли конкретные стратегии к желаемым изменениям. | فالنظم السياسية والإدارية تتطلب دائما القدرة على قياس ما إذا كانت سياسات محددة تؤدي إلى التغييرات المنشودة. |
| Такие ограничения выступают основными факторами, подрывающими оживление палестинской экономики, сводя на нет выгоды, ожидаемые от иностранной помощи и реформ. | وهذه القيود هي الآليات الرئيسية التي تقوّض إمكانيات انتعاش الاقتصاد الفلسطيني من خلال إجهاض تحقيق الفوائد المنشودة للمعونة الأجنبية وعملية الإصلاح. |
| Они должны также быть наименее ограничительным инструментом среди тех, которые могут достичь желаемого результата. | ويجب أيضا أن تكون بين تلك الأدوات التي يمكن أن تبلغ النتيجة المنشودة أقلها تقييدا(). |
| Кроме того, эти программы не позволили мобилизовать ожидаемые финансовые ресурсы ввиду трудностей различного характера, в том числе следующих | وبالإضافة إلى ذلك، لم تسمح هذه البرامج بتعبئة الموارد المالية المنشودة بسبب أنواع شتى من المعوقات، منها بصورة رئيسية ما يلي |
| Вместе с тем без принятия всеобъемлющей конвенции о международном терроризме эффективность этого механизма будет ниже, чем предполагалось. | غير أن هذا الإطار لن يتسم بالفعالية المنشودة دون وضع اتفاقية شاملة متعلقة بالإرهاب الدولي. |

| | |
|---|---|
| Ь) улучшить оценку воздействия мер, принятых с целью обеспечения достижения соответствующих целей; и | (ب) تعزيز تقييماتها لتأثير التدابير المتخذة بحيث تكفل تحقيق تلك التدابير للأهداف والأغراض المنشودة؛ |
| За этот период состоялся целый ряд крупных международных конференций, которые внесли ряд уточнений в определение и цели устойчивого развития. | وفي غضون ذلك الوقت، عُقد عدد من المؤتمرات الدولية التي أسفرت عن إجراء مزيد من الصقل على تعريف التنمية المستدامة وأهدافها المنشودة. |
| Я отменил свадьбу, потому что она не была той самой, хочешь узнать как я это понял? | ألغيت الزفاف لأنها لم تكن ألإنسانه المنشودة، وهل تريدين كيف أعرف ذلك؟ |
| Для сокращения коэффициента отсева из начальных школ до намеченных 20% сектор образования увеличил ассигнования на школьные обеды. | ولتقليص نسبة التسرب من المرحلة الابتدائية إلى نسبة 20 في المائة المنشودة، زاد قطاع التعليم مخصصاته لوجبة الغداء. |
| Война, следовательно, не даёт никаких прав, которые не были бы необходимы для ее целей. | فإن الحرب لا تخول أي حق لا يكون ضرورياً للوصول إلى غايتها المنشودة. |
| Это означает создание, поддержание и реформирование существующих институтов ведения диалога в соответствии с выраженными потребностями и намечаемыми целями. | ويعني ذلك اقامة مؤسسات للحوار والحفاظ عليها وإصلاحها، وتسييرها بحسب الاحتياجات المعرب عنها والأهداف المنشودة. |
| Для достижения целей в области развития и ЦРДТ мы должны выполнить обязательства, связанные как с качеством, так и объемом помощи. | ولكي نحقق النتائج الإنمائية المنشودة والأهداف الإنمائية للألفية، يتعين علينا أن نفي بالتزاماتنا المتعلقة بنوعية المعونة وبحجمها سواء بسواء. |
| Они не могут рассматриваться отдельно от общей управленческой структуры, желательного разделения полномочий и процессов принятия решений в Организации. | ولا يمكن بحث هذه الأمور بمعزل عن الهيكل الإداري العام، والمسارات المنشودة للسلطة، وعمليات صنع القرار في المنظمة. |
| Испания будет противодействовать любым инициативам, препятствующим достижению результата, предусмотренного Утрехтским договором. | وأعلنت أن إسبانيا تعارض أية مبادرة من شأنها أن تعيق النتيجة المنشودة في معاهدة أوتريخت. |
| Деятельность Уполномоченного финансируется из государственного бюджета, а объем выделяемых ему ресурсов варьируется в зависимости от намечаемых целей. | ومضى يقول إن أنشطة الوسيط تموَّل من ميزانية الدولة، ويتفاوت المبلغ المخصص له تبعاً للأهداف المنشودة. |
| Учитывая все это, участники Совещания пришли к выводу, что Программа действий не достигла поставленных целей. | ونظراً لما سبق، رأى الاجتماع أن تنفيذ برنامج العمل لم يحقق الآمال المنشودة. |
| Именно Организация Объединенных Наций и все мы, в качестве членов международного сообщества, должны способствовать успешному завершению этого процесса. | ويقع على عاتق الأمم المتحدة وعلى عاتقنا نحن جميعا بوصفنا أعضاء في المجتمع الدولي المساعدة في الوصول بهذه العملية إلى نهايتها المنشودة. |
| Сюда входит проведение анализа последствий мер регулирования на предмет соответствия цели и эффективности в сравнении с методами, действующими в некоторых странах. | ويتضمن ذلك إجراء تقييمات للأثر المترتب على التدبير التنظيمي في ضوء الهدف المتوخى والكفاءة المنشودة وفقا للممارسات المتبعة في بعض البلدان. |
| Несколько учреждений воспользовались этой возможностью для проведения обзора достигнутого прогресса и обсуждения целей, намеченных на последующие пять лет. | واغتنم عدد من الوكالات هذه الفرصة لاستعراض التقدم المحرز حتى الآن والأهداف المنشودة في السنوات الخمس المقبلة. |
| Желательные эффекты энергетического оружия могут представлять собой и нечто меньшее, чем постоянное повреждение или уничтожение цели. | وقد تكون الآثار المنشودة لسلاح "طاقة" أقل من الضرر أو الدمار الدائم في الهدف. |
| Необходимым условием для коррупции является наличие государственной и частной сфер, хотя при этом можно наблюдать некоторое несходство преследуемых интересов. | ويشكل وجود ميدان عام وميدان خاص شرطاً ضرورياً للفساد غير أنه يمكن ملاحظة بعض الاختلافات في المصالح المنشودة. |

| | |
|---|---|
| И поэтому, предпринимая здесь на форуме всякую дискуссию на основе согласованной повестки дня, следует памятовать об этой цели. | ولا بد أن يكون ذلك الغاية المنشودة من أي نقاش يجري في هذه الهيئة، يقوم على جدول الأعمال المتفق عليه. |
| Традиции, культура и религия играют решающую роль, поэтому меры юридического характера не привели к желаемым изменениям. | 339 - تلعب التقاليد والثقافة والديانة دوراً حاسماً، وقد فشلت التدابير القانونية في إحداث التغييرات المنشودة. |
| В международных стандартах и нормах отмечается, что реабилитация правонарушителей и их успешная реинтеграция в общину входят в число основных целей процесса уголовного правосудия. | وتبيّن المعايير والقواعد الدولية أنَّ إعادة تأهيل الجناة وإعادة إدماجهم في المجتمع المحلي بنجاح هما من ضمن الأهداف الأساسية المنشودة في نظام العدالة الجنائية. |
| Необходимо также представить государствам-членам видение конечных результатов каждого проекта и план действий по их осуществлению. | وينبغي أيضا أن تُزود الدول الأعضاء برؤية عن الوضع النهائي للغاية المنشودة من كل مشروع، وخطة عمل عن تنفيذ تلك المشاريع. |
| планирование (искомая цель, основные задачи, поэтапное завершение миссии) | التخطيط (النتيجة المنشودة، والمهام الرئيسية، وإنهاء البعثة على مراحل)؛ |
| Что касается сферы образования и здравоохранения, то предпринимаются усилия для расширения доступа к услугам за счет расширения охвата населения. | وفيما يتعلق بالتعليم والصحة، تتمثل الغاية المنشودة في تسهيل الوصول إلى الخدمات بتوسيع نطاق التغطية. |
| Важно, что деятельность правительства и/или системы управления приводит к желаемым социальным итогам и устранению в социальных ситуациях нежелательных и вредных элементов. | ومن المهم أن تؤدي الأعمال الحكومية و/أو أعمال الحوكمة إلى النواتج الاجتماعية المنشودة وتقضي على العناصر غير المرغوب فيها والضارة من الأوضاع الاجتماعية. |
| Ожидаемый результат: НРС получают эффективную поддержку за счет расширенного доступа к наилучшей имеющейся информации, полезной для их усилий по адаптации | النتيجة المنشودة: الدعم الفعَّال لأقل البلدان نمواً في تحسين سبل وصولها إلى أفضل المعلومات المتاحة المفيدة لجهودها المتعلِّقة بالتكيف |
| Ожидаемый результат: потребности и пробелы в технической поддержке, указанные НРС, эффективным образом удовлетворены или восполнены | النتيجة المنشودة: الفعالية في تلبية الاحتياجات وسدّ الفجوات فيما يتعلَّق بالدعم التقني، على النحو الذي أعربت عنه أقل البلدان نمواً |
| Партнерства в целях развития, предначертанные в Мидрандской декларации, должны стать визитной карточкой ЮНКТАД. | ٨١- وينبغي أن تكون الشراكات من أجل التنمية المنشودة في إعلان ميدراند هي السمة المميزة للأونكتاد. |
| Обязуемся также мобилизовать финансовые ресурсы и содействовать наращиванию потенциала, особенно в развивающихся странах, в интересах осуществления этого процесса | ونلتزم كذلك بتعبئة الموارد المالية وبناء القدرات، وبخاصة لصالح البلدان النامية، تحقيقاً للغاية المنشودة من هذا المسعى؛ |
| Принимающее угрожающие масштабы неравенство в доходах, благосостоянии и возможностях подрывает идеал социальной справедливости и усиливает вероятность социальной дезинтеграции. | وتؤدي التفاوتات العنيفة في الدخل والثروة وفي توافر الفرص إلى إحباط الأمل في بلوغ العدالة الاجتماعية المنشودة، وزيادة احتمالات التفكك الاجتماعي. |
| По этой причине имеется структурная необходимость во внешней помощи, с тем чтобы мы могли достичь целевых показателей и приоритетов. | لهذا السبب، هناك حاجة هيكلية إلى مساعدة خارجية لكي نستطيع تحقيق الأهداف والأولويات المنشودة. |
| Необходимо пересмотреть критерии отбора и распределения ресурсов, чтобы все страны, отвечающие необходимым условиям, могли получать помощь. | ومن الواجب أن يتم إصلاح معايير الأهلية والتزويد بالموارد، حتى تستطيع كافة البلدان المستحقة أن تحصل على الفائدة المنشودة. |

| | |
|---|---|
| Почти всеобщее признание ЮНКЛОС международным сообществом представляет собой проявление нашего заветного стремления способствовать оптимальному использованию океанов и морей планеты согласно принципам справедливости и равноправия. | ويعبر قبول المجتمع الدولي الشامل تقريبا للاتفاقية عن أهدافنا المنشودة المتمثلة في تشجيع الاستفادة المثلى من محيطات وبحار العالم بما يتماشى مع مبادئ العدالة والمساواة في الحقوق. |
| На островах Баков планирует построить аэропорты, морские порты, солнечные электростанции, больницы, школы и даже Университет Российской Империи. | ويخطط باكوف لبناء مطارات وموانئ ومحطات توليد كهرباء من الطاقة الشمسية ومستشفيات ومدارس وحتى جامعة للإمبراطورية الروسية المنشودة في الجزر المذكورة. |
| Вы понимаете, часть меня надеялась что она станет "единственной" | جزء مني إعتقد أنه كان من الممكن أن تكون "المنشودة" |
| Задачи по оценке финансовых предложений могут различаться по форме и сложности в зависимости от формы планируемого участия частных компаний. | ٦٨ - ويختلف شكل تقييم الاقتراحات المالية ودرجة تعقده باختلاف شكل مساهمة القطاع الخاص المنشودة. |
| Таким образом, удержание правового титула вне режима обеспеченных сделок не имеет принципиального значения для достижения желаемых результатов в отношении приоритета. | وبالتالي فان الاحتفاظ بحق الملكية خارج نظام المعاملات المضمونة ليس ضروريا لتحقيق نتائج الأولوية المنشودة. |
| Поэтому мне хотелось бы надеяться, что мои дальнейшие консультации принесут желаемый результат в плане возобновления нашей работы в близком будущем. | لهذا السبب، آمل أن تسفر مشاوراتي الإضافية عن النتيجة المنشودة بشأن استئناف أعمالنا في القريب العاجل. |
| Исследования, анализ, координация деятельности партнеров и техническое содействие с целью распространения наиболее полезных знаний для достижения результатов в процессе развития. | بحوث، وتحليلات، وتنسيق الشراكات، وخدمات المساعدة الفنية المُصمَّمة لتبادل أفضل المعارف المتاحة بغية تحقيق النتائج الإنمائية المنشودة. |
| Если бы удалось предотвратить все нежелательные деторождения, общий коэффициент рождаемости в стране составил бы 2,1 ребенка на одну женщину. | وسيصل المعدل الإجمالي للخصوبة في البلد إلى 2.1 من الأبناء في المتوسط للمرأة الواحدة إذا أمكن تجنب جميع الولادات غير المنشودة. |
| Любые усилия международного сообщества не принесут ожидаемой пользы, если палестинскому народу не будет предоставлена возможность восстановления своей экономики в условиях мира. | وأي جهود يبذلها المجتمع الدولي لن تحقق آثارها القصوى المنشودة إن لم تتح للشعب الفلسطيني فرصة لإعادة بناء اقتصاده في بيئة سلمية. |
| Нынешние решения носят характер временных мер, а конечной целью является создание единой базы данных системы для обеспечения возможности подготовки финансовых ведомостей. | ومع أن الحلول الراهنة، هي تدابير مؤقتة فما يزال إنشاء قاعدة بيانات موحدة في هذا النظام منها يمكن إعداد البيانات المالية، هو الغاية النهائية المنشودة. |
| Необходимо, чтобы санкции в разумных пределах позволяли добиться желаемого результата в отношении угрозы нарушения или фактического нарушения международного мира и безопасности. | يجب أن تكون الجزاءات قادرة، بشكل معقول، على تحقيق النتيجة المنشودة فيما يتعلق بتهديد السلم والأمن الدوليين أو بانتهاكهما الفعلي. |
| Ограничения в отношении свободы выражения мнений всегда должны быть наименее ограничительными и соразмерными для достижения предполагаемой цели. | ١٠ - وينبغي دائما أن تكون القيود المفروضة على حرية التعبير أقل تقييدا، وأن تكون متناسبة مع تحقيق الغاية المنشودة. |
| Многочисленные исследования также говорят о том, что образование женщин играет положительную роль в достижении целей школьного образования детей и детского питания. | وقد انتهت دراسات متعددة إلى تعليم المرأة له دور إيجابي في تحقيق الغايات المنشودة بالنسبة إلى تعليم الأطفال وتغذيتهم. |
| Для достижения целей в области здравоохранения необходима большая решимость и активность, а также согласованные, стратегически и слаженные усилия. | ويتعين زيادة العزم والعمل، وبذل جهود متناغمة استراتيجية متسقة حتى تتحقق الغايات المنشودة في مجال الصحة. |

| | |
|---|---|
| Ожидаемый результат: НРС получают эффективное содействие в их усилиях по интеграции гендерных аспектов и соображений, касающихся уязвимых общин, в меры по адаптации | النتيجة المنشودة: تقديم المساعدة الفعالة لأقل البلدان نمواً في جهودها الرامية إلى إدماج الاعتبارات الجنسانية والاعتبارات المتعلِّقة بالمجتمعات الضعيفة في أنشطة التكيُّف |
| Как следствие осуществляемых в настоящее время во многих развивающихся странах стратегий развития значительные капиталовложения в образование не приносят желаемых плодов. | ١٢ - نتيجة للاستراتيجيات الانمائية الراهنة في كثير من البلدان النامية لا يؤتي الاستثمار الكبير في التعليم بالثمار المنشودة. |
| Управление служб внутреннего надзора рекомендовало создать официальный контрольный и оценочный механизм с целью обеспечения того, чтобы утвержденные субсидии использовались в намеченных целях. | أوصى مكتب خدمات الرقابة الداخلية بإيجاد آلية رسمية للرصد والتقييم لكفالة استخدام المنح المقدمة في الأغراض المنشودة منها. |
| В этих условиях конкуренция может и не являться нормой поведения, а либерализация может не привести напрямую к желаемым улучшениям в функционировании рынков. | وفي هذه الظروف، قد لا يكون السلوك التنافسي هو القاعدة، وقد لا يؤدي التحرير مباشرة إلى التحسينات المنشودة في طريقة سير السوق. |
| Кроме того, определенные выводы в отношении целей регистрации делаются на основании опыта работы одной полевой миссии и точки зрения одного учреждения. | ثم إن هناك في الاستنتاجات ما استُمد بالاعتماد فقط على الخبرات المكتسبة من بعثة ميدانية واحدة، وعلى منظور وكالة واحدة فيما يتعلق مثلا بالأهداف المنشودة من التسجيل. |
| Анализ этой области деятельности также позволяет выявить конкретные направления, в которых ПРООН могла бы активизировать свои усилия по достижению ожидаемых результатов. | كما يشير تحليل هذه الممارسة إلى وجود مجالات محددة يمكن للبرنامج الإنمائي أن يساهم فيها بصورة أكثر فعالية من أجل تحقيق النواتج المنشودة. |
| Эти шаги направлены на создание благоприятной устойчивой инфраструктуры, которая будет способствовать достижению Организацией Объединенных Наций желаемых результатов в ходе своей оперативной деятельности. | فهذه الخطوات قمينة بإرساء الهيكل الأساسي المساند والداعم الذي سيساعد الأنشطة التنفيذية للأمم المتحدة على تحقيق نتائجها المنشودة. |
| С тем чтобы и далее способствовать созданию необходимых условий, Соединенное Королевство рекомендовало внести изменения в Уголовный кодекс в части, касающейся преследования журналистов. | ولزيادة تشجيع زامبيا على تهيئة هذه البيئة المنشودة، فقد شجعتها المملكة المتحدة على تعديل أحكام القانون الجنائي التي تتعلق بملاحقة الصحفيين قضائياً. |
| Во многих странах беженцам выдавались документы без необходимых реквизитов, которые, соответственно, не могли защитить их от злоупотреблений или вымогательств. | وفي العديد من البلدان، افتقرت وثائق اللاجئين إلى السمات المنشودة وبالتالي فإنها لم تحم اللاجئين من ممارسات الإساءة أو الابتزاز. |
| Программы и цели, касающиеся "зеленой экономики", включены в национальные стратегии многих развитых и развивающихся стран. | وقد أُدمجت السياسات العامة المعنية بالاقتصاد الأخضر والأهداف المنشودة منه في صُلب الاستراتيجيات الوطنية في كثير من البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية. |
| По мнению автора, следователи незаконно задерживали ее сына в течение трех суток, и лишь после получения требуемых признаний ее сыну было официально предъявлено обвинение. | ووفقا لما أفادت به صاحبة البلاغ، احتجز المحقِّقون ابنها بصورة غير قانونية لمدة ثلاثة أيام، ولم يُتَّهم ابنها رسمياً إلا بعد حصولهم على الاعترافات المنشودة. |
| Целевые показатели характеризуют "желательные ситуации". | وتعبر الأهداف عن "الحالات المنشودة". |
| Следует определить, превосходят ли ожидаемые выгоды те риски и те проблемы, которые, без всякого сомнения, появятся. | ويجب تحديد ما إذا كانت المزايا المنشودة تفوق المخاطر والمشاكل التي ستظهر بلا شك. |
| Эти тенденции имеют сложный и многоплановый характер, и существуют различные точки зрения по поводу желаемых выгод и потенциального вреда от новых приложений в этих областях. | وتتسم هذه التطورات بأنها تطورات معقدة، ومن ثمّ هناك منظورات متباينة بشأن الفوائد المنشودة والأضرار المحتملة للتطبيقات الجديدة في هذه الميادين. |

| | |
|---|---|
| Это момент, когда напряженные усилия нашей страны и государств, участвовавших в процессе стабилизации на протяжении последних десяти лет, достигли момента истины. | بل هو الوقت الذي بلغت فيه الجهود التي يبذلها بلدي والدول المشاركة في عملية الاستقرار على مدى السنوات العشر الماضية غايتها المنشودة. |
| Эмили - моя вторая половина, ясно? | إيميلي، هي المنشودة، حسناً؟ |
| Однако в большинстве стран "третьего мира" экономика так и не "запустилась". | لكن معظم اقتصادات العالم الثالث لم يتحقق "الانطلاقة" المنشودة. |
| Кроме того, должно быть получено согласие владельцев соответствующей материальной собственности, такой, как растение, содержащее искомые генетические ресурсы. | وبالإضافة إلى ذلك، لا بد من الحصول على موافقة أصحاب الممتلكات المعنية، من قبيل النبات الذي يحتوي على الموارد ألجينية المنشودة. |
| Этот центр будет заниматься разработкой курсов, поддерживать программы стипендий и поощрять дальнейшие научные исследования, посвященные причинам, последствиям и решениям проблемы перемещения. | وسينظم المركز دورات دراسية، ويدعم منحا دراسية ويشجع على إجراء مزيد من البحوث الأكاديمية بشأن أسباب التشرد وعواقبه والحلول المنشودة لـه. |
| Далее эксперт-консультант рассмотрел желательные характеристики методики бухгалтерского учета, которые могли бы решить большинство из тех проблем учета, с которыми сталкиваются МСП. | ثم استعرض الخبير المختص الخصائص المنشودة للإطار المحاسبي، الذي يمكن أن يحل معظم مشاكل المحاسبة التي تواجهها المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم. |
| Программа стимулирует содержательное взаимодействие со штатами, городскими властями и гражданским обществом в деле реализации различных программ, стимулирующих требуемые социальные перемены в Бразилии. | وتعزز الخطة التفاعل الموضوعي مع الولايات والبلديات والمجتمع المدني في تنفيذ طائفة متنوعة من البرامج الهادفة إلى تحقيق التغييرات الاجتماعية المنشودة في البرازيل. |
| Венская декларация и Программа действий обращали внимание на то, что ограниченные ресурсы и институциональные трудности могут помешать незамедлительной реализации поставленных целей. | وقد أشار إعلان وبرنامج عمل فيينا إلى أن القيود على الموارد وأوجه القصور المؤسسي قد تعوق التنفيذ المباشر للأهداف المنشودة. |
| По мнению ПРООН, конечная цель политики социально экономического роста заключается в том, чтобы обеспечить в нем полноправное и полномасштабное участие всех членов общества. | إذ يرى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي أن الغاية المنشودة لسياسات النمو الاجتماعي الاقتصادي هي مشاركة جميع أعضاء المجتمع على نحو منصف وكامل. |
| Помимо подтверждения или пересмотра вышеприведенных перечней желаемых характеристик и функций, Подготовительный комитет может пожелать рассмотреть следующие вопросы, касающиеся контрольного органа | وفضلاً عن التثبت من أو مراجعة قوائم المزايا والمهام المنشودة الواردة أعلاه، قد ترغب اللجنة التحضيرية في التصدي للقضايا التالية المتصلة بهيئة الإشراف |
| По мнению Ганы, Конференция по разоружению, если учитывать ее исторические достижения, способна провести переговоры о желаемом договоре о ядерном разоружении. | وترى غانا أن مؤتمر نزع السلاح، إن حكمنا عليه من تاريخه، لديه القدرة على التفاوض بشأن المعاهدة المنشودة المتعلقة بنـزع السلاح النووي. |
| Наконец, мы надеемся, что наши обсуждения приведут к достижению желанных целей через скорейшее создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. | وختاما، نرجو أن توفق مداولاتنا في تحقيق الخطوات المنشودة نحو إنشاء منطقة خالية من الأسلحة النووية في الشرق الأوسط في أقرب وقت. |
| Создание Специального комитета и его работу можно расценивать как один из успешных шагов в направлении достижения международных целей, отраженных в Декларации тысячелетия. | ولذلك فإن إنشاء اللجنة المخصصة وما تقوم به من عمل يمكن أن يعدّا كلاهما كواحد من النجاحات على طريق تحقيق الأهداف الدولية المنشودة في إعلان الألفية. |
| Согласно оценке МООНДРК, силы по поддержанию мира вряд ли самостоятельно смогут достичь желаемой цели восстановления мира, безопасности и стабильности в Северной и Южной Киву. | قدرت البعثة أنه ليس من المحتمل أن تتمكن قوة لحفظ السلام بمفردها من تحقيق النتيجة المنشودة المتمثلة في إعادة السلم والأمن والاستقرار إلى منطقة الكيفوس. |

| | |
|---|---|
| Эта практика оказалась весьма полезной по той причине, что она содействует укреплению межрегионального диалога, обмену опытом и обеспечивает необходимое взаимодействие между различными программами. | وأثبتت تلك الممارسة أنها مفيدة جدا لأنها تساعد على تعزيز الحوار الأقاليمي، وتشجع على مشاطرة التجارب، وتقيم علاقات التعاون المنشودة بين مختلف البرامج. |
| Его цели изложены в национальном плане, последний вариант которого будет опубликован вскоре после завершения широких консультаций с представителями британской промышленности и научных кругов. | أهدافها المنشودة مبيّنة في خطة وطنية، ستصدر أحدث صيغة لها قريبا عقب تشاور واسع النطاق مع الصناعة البريطانية والوسط العلمي. |
| Отсутствие транспарентности в применении этих мер также мешает определять, действительно ли для выполнения заявленных государствами целей необходимы блокирование или фильтрация. | وبسبب قلة الشفافية التي تكتنف هذه التدابير أيضاً، يصعب التأكد مما إذا كان الحجب أو الترشيح ضرورياً فعلاً لتحقيق الأغراض المنشودة التي تعلن عنها الدول. |
| Мы подчеркиваем необходимость эффективного использования как внутренних, так и внешних ресурсов, чтобы добиться столь желанных результатов процесса развития и отдачи от него. | ونحن نؤكد ضرورة أن تُستخدَم بفعالية كلتا الموارد الداخلية والخارجية، بُغية تحقيق نتائج التنمية وآثارها المنشودة بقوة. |
| обеспечить слаженность государственной политики в области наращивания потенциала, предусмотрев механизмы координации и признав общность преследуемых целей. | (ح) ضمان ترتيب السياسة العامة لبناء القدرات ترتيبا متسقا من خلال توفير آليات التنسيق والاعتراف بالأهداف المشتركة المنشودة(). |
| Норвегия будет по-прежнему способствовать широкому географическому участию в третьем техническом эксперименте, таким образом закладывая основы для предусматриваемого участия в международной системе мониторинга. | وستواصل النرويج إسداء المساعدة في سبيل تحقيق مشاركة جغرافية واسعة في الاختبار التقني الثالث، وبذلك يوضع الأساس اللازم للمشاركة المنشودة في نظام الرصد الدولي. |
| Было установлено, что комплексные проекты играют полезную роль в реагировании на непредвиденные запросы и, в целом, в достижении намеченных целей. | واتضح أن المشاريع الجامعة مفيدة في الاستجابة للطلبات غير المتوقعة ولاستخدامها عموما في الأغراض المنشودة. |
| К соответствующим целям относятся поощрение ответственного материнства и желательной беременности, подготовка информации относительно противозачаточных методов и сокращения числа добровольного прерывания беременности | ومن بين الغايات المنشودة هنا تشجيع الأمومة المسؤولة والحمل المرغوب فيه، وتعميم المعلومات عن طرائق منع الحمل وخفض عدد حالات الإنهاء الطوعي للحمل؛ |
| Оратор с интересом отмечает и рекомендацию о необходимости укрепления плодотворного взаимодействия между всеми заинтересованными сторонами на всех уровнях, содержащуюся в резюме этого доклада. | وتنوّه مع الاهتمام بالتوصية بشأن تعزيز أوجه التآزر المنشودة فيما بين أصحاب الشأن على جميع المستويات والواردة في ملخص التقرير. |
| Старшие руководители организации должны четко формулировать приоритеты и желаемые результаты, и должна быть налажена последовательная и эффективная коммуникация по вопросам подотчетности и конкретных функций. | ويلزم أن تكون الإدارة العليا داخل المنظمة واضحة بشأن الأولويات والنتائج المنشودة، وثمة حاجة لإقامة اتصال متسق وفعّال بشأن المساءلة والمسؤوليات المحددة. |
| В разделе II излагаются основные характеристики нынешнего этапа процесса глобализации и рассматривается его влияние на желаемые результаты в области развития и способы их достижения. | ويوجز الفرع الثاني الخصائص الرئيسية للمرحلة الحالية للعولمة ويناقش كيف أنها أثرت على نتائج التنمية المنشودة وعلى أساليب تحقيقها. |
| Скорее требуемого эффекта роста можно достигнуть только на основе сочетания доступа на международные рынки и национальных усилий, направленных на обеспечение успешной деятельности фирм на таких рынках. | بل إن الآثار المنشودة والمتمثلة في زيادة النمو لا يمكن تحقيقها الا بالجمع بين سبل الوصول الملائمة إلى السوق الدولية والجهود الداخلية لتمكين الشركات من النجاح في هذه الأسواق. |

| | |
|---|---|
| «Япония внесла предложения о снижении напряженности в регионе, которые были добросовестными и надеемся предпринять шаги к желаемому результату в течение визита президента. | واضاف، ان اليابان قدمت مقترحات لخفض التوتر من منطلق حسن النوايا ومن المؤمل اتخاذ بعض الخطوات الى الامام خلال زيارة رئيس الجمهورية لنصل الى النتيجة المنشودة. |
| Уверен, что этот Центр в скором времени внесет свой достойный вклад в процесс планирования и управления водными ресурсами не только на национальном, но и на региональном уровнях. | وأنا على ثقة أن هذا المركز سيقدم قريباً مساهمته المنشودة في عملية تخطيط وإدارة الموارد المائية ليس فقط على الصعيد الوطني فحسب بل على المستوى الإقليمي أيضاً. |
| УСВН отметило, что не всегда удается достичь целей и выполнить задачи, предусмотренные планами делегирования полномочий. | 190- ذكر المكتب أن الغايات والأهداف المنشودة من خطط تفويض السلطة لم تكن تتحقق دائماً. |
| Делегация Эфиопии призывает все государства - члены, особенно страны - доноры, укреплять свои связи с ЮНИДО и оказывать ей помощь в достижении поставленных целей. | وقالت أخيرا إن الوفد الاثيوبي يناشد كل الدول الأعضاء، وخصوصا البلدان المانحة، تعزيز علاقتها مع اليونيدو وتقديم المساعدة إليها بغية تمكينها من الوفاء بأهدافها المنشودة. |
| Ожидаемый результат: согласно Конвенции на региональном уровне и вместе с другими многосторонними природоохранными соглашениями (МПС) НРС обеспечивается оказываемая согласованная поддержка | النتيجة المنشودة: تعزيز الاتساق في تقديم الدعم إلى أقل البلدان نمواً في إطار الاتفاقية، على المستوى الإقليمي ومع الاتفاقات البيئية الأخرى المتعدِّدة الأطراف |
| Конференции в Дохе, Монтеррее и Йоханнесбурге придали международный толчок реализации целей развития, хотя некоторые и считают, что они не принесли ожидаемых результатов. | وأضاف أن مؤتمرات الدوحة ومونتيري وجوهانسبرغ أعطت زخما دوليا للعمل على تحقيق الأهداف الإنمائية وإن كان البعض يرى أنها لم تحقق الآمال المنشودة. |
| Для достижения поставленных целей в области развития правительство приняло Стратегию ускоренного роста и устойчивого развития (СУРУР), которая заменила Стратегические рамки борьбы с нищетой. | ومن أجل بلوغ النتائج الإنمائية المنشودة، اعتمدت الحكومة استراتيجية تسريع النمو والتنمية المستدامة التي حلت محلّ الإطار الاستراتيجي لمكافحة الفقر. |
| Как бы то ни было, облегчение прогресса в деле начала переговоров будет зависеть от увязок с другими ключевыми вопросами и от характера мандатов на их рассмотрение. | لكنَّ سهولة إحراز تقدم نحو الشروع في إجراء مفاوضات بهذا الشأن قد يتوقف على عقد صلات مع القضايا الأساسية الأخرى ومع طبيعة الولايات المنشودة في ما يتعلق بهذه القضايا. |
| Но что, если я - та единственная для него? | لكن ماذا لو كنت المنشودة له؟ |
| Хотя африканские страны проводили далеко идущие экономические реформы с целью оживления и преобразования своей экономики, желаемых результатов этих усилий пока что в большинстве случаев достичь не удалось. | فرغم أن البلدان الأفريقية تضطلع بإصلاحات اقتصادية واسعة النطاق مستهدفة إنعاش اقتصاداتها وتحويلها، فإن النتيجة المنشودة لهذه الجهود لم تتحقق في معظم الأحوال. |
| е) применение методов адаптивного управления и учет динамического характера процесса укрепления потенциала значительно повышают вероятность получения желаемых результатов. | (ه) إن ممارسة الإدارة التكيفية(3) ومراعاة الطابع الفعال لبناء القدرات يزيد بصورة كبيرة من احتمالات تحقيق مبادرة من المبادرات لنتائجها المنشودة. |
| Ь) улучшить систему оценки результативности принятых мер для обеспечения того, чтобы такие меры приводили к достижению намеченных задач и целей. | (ب) تعزيز تقييماتها لتأثير التدابير المتخذة حتى تضمن تحقيق تلك التدابير للأهداف والأغراض المنشودة. |
| Индия является государством, обладающим ядерным оружием, и ответственным членом международного сообщества, и в таком качестве она и будет подходить к переговорам по ДЗПРМ. | وسوف تشارك الهند، بوصفها دولة حائزة لأسلحة نووية وعضواً مسؤولاً في المجتمع الدولي، في المفاوضات المتعلقة بهذه المعاهدة المنشودة. |
| Желательно было бы удвоить объем ресурсов регулярного бюджета в течение следующих пяти лет, то есть к 2020 году. | والغاية المنشودة هي مضاعفة موارد الميزانية العادية خلال السنوات الخمس المقبلة، أي بحلول عام 2020. |
| Лишь на основе быстрого и эффективного ее выполнения мы сумеем достичь нашей цели в | ولا يمكننا الوصول إلى غايتنا المنشودة إلا على أساس التنفيذ الكامل للاتفاقية. |

| | |
|---|---|
| конце пути. | |
| Мне нужно, чтобы ты напомнил ей, что она - единственная, ладно? | أحتاجك فقط أن تذكرها أنها هي المنشودة، حسنٌ؟ |
| На этой "единственной" ты женишься. | هذه هي "المنشودة" التي ستتزوجها |
| Процедура найма должна быть ускорена, причем целенаправленные меры должны быть направлены на выявление подходящих кандидатов, а действующие контрактные соглашения должны быть заменены единым типом контракта. | ذلك أن التغيير يجب الإسراع به، مع الاستعانة بالتدابير المنشودة بهدف العثور على مرشحين مناسبين، كما ينبغي الاستعاضة عن الترتيبات التعاقدية الراهنة بنوع واحد من العقود. |
| В зависимости от того, как развиваются международные события, геополитический контекст может оказывать как позитивное, так и негативное воздействие на такие желаемые преобразования. | وقد يكون للسياق الجيوسياسي، بحسب التطورات الدولية، تأثير إيجابي أو سلبي على هذه التحولات المنشودة. |
| В этой связи он высказал мысль о том, что МСП могли бы использовать несколько финансовых форматов, которые согласовывались бы с этими желательными характеристиками. | ولذلك اقترح أن تستخدم المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم عدة نماذج مالية تتفق مع هذه الخصائص المنشودة. |
| Мы полагаем, что в Декларации тысячелетия намечены важные направления деятельности, что позволяет нам определить наши приоритеты и шаги, необходимые для достижения поставленных целей. | ونعتقد أن إعلان الألفية هو بمثابة دليل تفصيلي يكفي لمساعدتنا على وضع أولوياتنا وكذلك الخطى التي يجب اتخاذها لتحقيق الغايات المنشودة. |
| В-четвертых, международному сообществу следует уделять больше внимания другим мерам, которые надлежит предпринять для того, чтобы мирный процесс в Сьерра-Леоне достиг желаемых целей. | رابعا، في نفس الوقت يجب أن يولي المجتمع الدولي مزيدا من الاهتمام بالعناصر الأخرى التي ينبغي تنفيذها للوصول بعملية السلام في سيراليون إلى نهايتها المنشودة. |
| Одно только реформирование Организации не будет служить достижению желаемых целей, если государства-члены не будут привержены уважению и соблюдению принципов Устава и своих обязанностей. | وإصلاح المنظمة وحده لن يحقق الغاية المنشودة ما لم يتحقق وفاء الدول الأعضاء بتعهدها بالدفاع عن مبادئ الميثاق والامتثال لها. |
| Что касается нарушений прав человека, то, по мнению Специального докладчика, абсолютно необходимо проводить требуемые расследования в Мьянме, а не из-за границы. | وفيما يتعلق بانتهاكات حقوق الإنسان، أعلن المقرر الخاص أنه ينبغي بشكل مطلق إجراء التحقيقات المنشودة في ميانمار وليس من الخارج. |
| Дополнительные жесткие меры со стороны Корейской Народно-Демократической Республики в ответ на принятие так называемого заявления председателя Советом Безопасности были направлены на защиту ее национального суверенитета. | وكانت التدابير المنشودة الإضافية التي اتخذتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ردا على اعتماد مجلس الأمن لما يسمى بالبيان الرئاسي من قبيل الدفاع عن سيادتها الوطنية. |
| Рабочая группа решила, что она сможет завершить рассмотрение проекта конвенции в третьем и окончательном чтении в конце 2007 года. | واتفق الفريق العامل على أنه جاد في بلوغ غايته المنشودة في استكمال قراءته الثالثة والنهائية لمشروع الاتفاقية بحلول نهاية العام 2007. |
| Данная целевая управленческая структура будет работать под руководством группы управляющих высшего звена, и ее функции будут заключаться в определении конкретных ожидаемых результатов и целевых показателей. | وسيعمل هذا الهيكل الإداري المخصص بتوجيه من فريق الإدارة العليا وسيكلف بتحديد النواتج والأهداف المنشودة. |
| Одной из главных целей недавней реформы трудового законодательства было уменьшение раздробленности рынка труда путем внесения изменений в законодательство, касающееся гарантий занятости. | وأحد الأهداف الرئيسية المنشودة في إصلاح تشريعات العمل في الفترة الأخيرة هو الحدُّ من تجزّؤ سوق العمل وذلك بتعديل التشريعات() ذات الصلة بالأمان الوظيفي. |

| | |
|---|---|
| Поэтому в таких случаях животные рассматриваются не как дополнительный источник доходов, а как средство, предотвращающее изъятие наркотиков и обеспечивающее получение соответствующей прибыли. | ولهذا فان الحيوانات، في هذه الحالة، لا تعتبر مصدرا اضافيا للربح وانما تعتبر وسيلة لضمان عدم ضبط المخدرات ومن ثم ضمان الأرباح المنشودة منها. |
| Если это действительно так, то такая политика, по нашему мнению, является ошибочной, ибо она не приведет к желаемым результатам. | ولو كان الأمر كذلك حقاً، فإننا بصدد سياسة نعتبرها خاطئة، ونتائجها ليست هي المنشودة. |
| Запланированные ежеквартальные совещания по региональным аспектам не проводились по причине недостаточного прогресса в процессе разоружения, демобилизации и реинтеграции и отсутствия информации о бывших иностранных комбатантах | لم تنظم الاجتماعات الفصلية المنشودة مع أصحاب المصلحة بشأن الأبعاد الإقليمية بسبب بطء التقدم المحرز في عملية نزع السلاح والتسريح وإعادة الإدماج، وعدم توفر معلومات فيما يتعلق بالمحاربين السابقين الأجانب. |
| Лишь сочетая все эти усилия и укрепляя политическую волю в их поддержку, мы сможем гарантировать желаемую эффективность международных действий по борьбе с транснациональной организованной преступностью. | ولن نتمكن من ضمان الفعالية المنشودة للعمل الدولي بشأن مكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية إلا من خلال حشد كل هذه الجهود، فضلا عن الإرادة السياسية التي تدعمها. |
| Сэр, я не уверен, что вы верно понимаете "единственная". | سيدي، لست متأكداً بأنك أدركت "مفهوم"المنشودة |
| Во-вторых, не были созданы соответствующие условия для возвращения, особенно в том, что касается гарантий безопасности и свободы передвижения для всех граждан. | وثانيا لم تتوافر الظروف المنشودة للعودة، ولا سيما فيما يتعلق بضمانات أمن جميع المواطنين وحرية تنقلهم. |
| Общая цель состояла в том, чтобы обеспечить равные возможности для всех. | والغاية المنشودة على وجه الإجمال تتمثل في ضمان تكافؤ الفرص للجميع. |
| Однако мы еще далеки от желаемых показателей, поэтому необходимость сокращения этих показателей и показателя материнской смертности относится к числу первоочередных задач политики правительства в социальной сфере. | غير أننا لا نزال بعيدين عن المؤشرات المنشودة، حتى أن ضرورة مواصلة تخفيض هذه المعدلات ومعدل وفيات الأمهات هي من الأهداف ذات الأولوية المحددة في نطاق سياسات الحكومة الاجتماعية. |
| Таким образом, желанной целью является всеобщее и полное разоружение. | فنزع السلاح العام والتام، إذن، هو الغاية المنشودة. |
| Рассуждая логически, если этот инструмент работает, как предполагалось, то он должен обеспечить функционирование правозащитного механизма не только в отношении политических интересов и амбиций. | وبنظرة منطقية، فإن عمل تلك الأداة بالطريقة المنشودة من شأنه السماح لآلية حقوق الإنسان بالعمل بصورة تتجاوز المصالح والمطامح السياسية. |
| Что касается докладов об исполнении бюджета, основным критерием, которого миссии должны придерживаться, является утверждение с разумной обоснованностью о содействии достижению необходимых результатов. | وفي إطار الإبلاغ عن أداء الميزانية، فإن المعيار الرئيسي الذي يطلب من البعثات أن تفي به هو إمكانية القول بأنها ساهمت في تحقيق الإنجازات المنشودة. |
| По его мнению, этот же принцип должен действовать в отношении всех ассоциаций независимо от целей, которые они преследуют, в соответствии с международным правом. | ويعتقد المقرر الخاص أنه ينبغي تطبيق المبدأ نفسه على أي جمعيات بصرف النظر عن أهدافها المنشودة تمشياً مع القانون الدولي. |
| Учитывая то, что верховенство рыночных отношений больше не может существовать вне сферы действия международных правовых документов, человек должен стать конечной целью, а не просто средством глобализации. | وبما أن قاعدة السوق في هذه الحال لا تعلو فوق طائلة الصكوك القانونية الدولية المذكورة أعلاه، فإن الإنسان يصبح هو الغاية المنشودة من العولمة لا مجرد وسيلة لتحقيقها. |
| Только когда новая система сможет выполнять запланированные функции и в полной мере отвечать целям ЮНПА, можно будет оправдать | ٢٨ - ومن ثم فعندما يصبح بمقدور النظام الجديد أداء وظائفه المنشودة وتحقيق أهداف إدارة البريد بالكامل، عندئذ فقط يمكن تبرير ما اتفق عليه بالفعل من موارد |

| | |
|---|---|
| значительный объем уже затраченных ресурсов. | ضخمة. |
| В этом контексте Секретариат может усовершенствовать свою отчетность путем представления всеобъемлющей информации, основанной на статистических данных, включая их сопоставление с целью желаемого положения. | وفي هذا السياق، يمكن أن تحسّن الأمانة التقارير التي تقدمها بتوفير صورة شاملة تستند إلى البيانات الإحصائية، بما في ذلك المقارنة بهدف يحدد الحالة المنشودة. |
| Ожидаемый результат: содействие согласованности поддержки, оказываемой для НРС, обеспечивается согласно Конвенции на региональном уровне и вместе с другими многосторонними природоохранными соглашениями | النتيجة المنشودة: تعزيز الاتساق في تقديم الدعم إلى أقل البلدان نمواً في إطار الاتفاقية، وعلى المستوى الإقليمي، والاتساق مع الاتفاقات البيئية الأخرى المتعدِّدة الأطراف |
| Было выражено мнение о том, что нереально рассматривать резолюции Генеральной Ассамблеи в качестве подходящего механизма для целей, которые преследуются в каком-либо новом международном документе. | وأعرب عن رأي مفاده أن من غير الواقعي اعتبار قرارات الجمعية العامة آلية مناسبة لتحقيق الأغراض المنشودة في إطار صك دولي جديد. |
| Только так Организации Объединенных Наций, используя превентивную дипломатию и операции по поддержанию мира, сможет выполнить цели, заложенные в Уставе, и добиться желаемого положительного результата. | وبهذه الطريقة وحدها، يمكن لجهود الدبلوماسية الوقائية وعمليات حفظ السلم التي تضطلع بها الامم المتحدة أن تفي بمقاصد الميثاق والأساسية وتحقق النتيجة الايجابية المنشودة. |
| В рамках этих общих целей широкие задачи состоят в том, чтобы | والأهداف الرئيسية المنشودة في إطار هذه الأهداف الشاملة هي |
| Общая стратегия должна стать программой определения областей знаний и опыта Управления, его приоритетов, целей и условий, позволяющих добиваться успешных результатов деятельности по предупреждению преступности и терроризма. | ومن ثم فإن الاستراتيجية الشاملة ينبغي أن تصبح مخططا نموذجيا يبين على التحديد مجالات خبرة المكتب الاختصاصية وأولوياته وأهدافه المنشودة وشروط نجاح أنشطته المعنية بمكافحة الجريمة والإرهاب. |
| Также была отмечена конкретная работа в этом секторе, однако из-за медлительности в проведении реформ желаемые изменения не смогут осуществиться без укрепления институционального потенциала государства и изменения менталитета. | كما تمت الإشارة إلى الجهود الملموسة في هذا القطاع، ولكن من الصعب، بسبب بطء وتيرة الإصلاحات، تحقيق التغييرات المنشودة دون تعزيز القدرات المؤسسية للدولة وتغيير العقليات. |
| Они захотят узнать, почему она "та самая". | سيرغبون في معرفة لماذا هي "المنشودة" |
| Каждый проект был разбит на четыре этапа: постановка проблемы; составление планов и анализ; определение контрольных ориентиров; и поиск предпочтительных решений. | ومر كل مشروع بأربع مراحل: تحديد المشاكل والدراسات الاستقصائية والتحليلية؛ وتحديد المعالم؛ ووضع الحلول المنشودة. |
| Чем больше мы можем понизить, или даже исключить совсем, активационную энергию для желательных нам действий, тем больше мы повышаем свою способность стимулировать позитивные изменения. | كلما استطعنا خفض طاقة التنشيط أو حتى القضاء عليها من أجل تصرفاتنا المنشودة، زادت قدرتنا على تعزيز التغيير الإيجابي. |
| Сознавая необходимость разнообразить наши источники финансирования, мы приняли меры по формированию партнерств и разработке конкретных предложений, которые не всегда встречают желаемый отклик со стороны международного сообщества. | وإذ ندرك الحاجة إلى تنويع مصادر تمويلنا، فقد اضطلعنا بجهود في مجال إقامة الشراكات وصياغة مقترحات محددة، ولكنها لم تحظ دائما بالاستجابة المنشودة من المجتمع الدولي. |
| Тем не менее делегаты отметили, что желаемый итоговый показатель распределения поровну постов между мужчинами и женщинами остается проблемой, особенно на старших уровнях. | ومع هذا، أبدت الوفود ملاحظة مفادها أن النتيجة المنشودة المتمثلة في توزيع 50-50 فيما بين الرجال والنساء ما زالت تمثل تحديا، ولا سيما في الرتب العليا. |
| Мы надеемся, что в понедельник придем к согласию. | ونأمل أن نصل إلى الآلية المنشودة يوم الإثنين. |

| | |
|---|---|
| В какой-то степени это уже происходит, например в форме мелкомасштабного местного кредитования, которое начинает давать определенные желаемые результаты в плане повышения благосостояния. | وهذا ما يحدث بالفعل، إلى حد ما، من خلال الإقراض المجتمعي الصغير مثلا، الذي بدأ يحقق بعض النواتج المنشودة من حيث تحسين الرفاه. |
| Конкретными целями этой программы является воспитание уважительного отношения к человеку, обеспечение соблюдения законов, раскрывающих принципы недискриминации и равного отношения, и повышение уровня правовой грамотности. | والأهداف المنشودة على وجه التحديد هي غرس قيمة احترام الإنسان، وضمان إنفاذ التشريع الذي يحدد مبدأ عدم التمييز والمساواة في المعاملة، وزيادة الوعي القانوني. |
| В указанном законодательном заключении отмечается, что цель проекта состоит в регулировании осуществления права на консультации с коренными народами и их общинами, которые должны носить обязательный характер. | ويؤكد الرأي التشريعي المذكور على أن الغاية المنشودة من هذا المشروع تكمن في تنظيم ممارسة الحق في التشاور مع الشعوب والمجتمعات المحلية الأصلية، على غرار تنظيم واجب القيام بذلك. |
| Цели новых правил заключаются в обеспечении того, чтобы | وكانت الأغراض المنشودة من هذه الإجراءات الجديدة هي ضمان تحقق ما يلي |
| a) незамедлительно предоставить международным и национальным гуманитарным агентствам и организациям доступ к лагерям ВПЛ и в районы транзита и расселения для оказания необходимой помощи страдающим детям и их семьям | (أ) السماح للوكالات والمنظمات الإنسانية الوطنية والدولية بوصول فوري إلى مخيمات المشردين داخلياً ومناطق العبور وإعادة التوطين لتقديم المساعدة المنشودة إلى الأطفال المتضررين وأسرهم؛ |
| В заключение приветствуем воссоздание Группы контроля, следящей за нарушениями эмбарго, и призываем все государства продолжать сотрудничать с Группой, чтобы помочь ей в достижении поставленных перед ней целей. | وأخيرا، نرحب بإعادة إنشاء فريق الرصد، الذي يساعد على الحد من انتهاكات حظر الأسلحة، ونحث جميع الدول على مواصلة التعاون مع الفريق من أجل تحقيق أهدافه المنشودة. |
| Укрепление Афганской национальной полиции происходило с отставанием по сравнению с целевыми показателями, представленными Объединенному совету по координации и контролю. В этой области требуется более значительная международная помощь. | لم يحرز تقدم فيما يتعلق بتطوير الشرطة الوطنية الأفغانية بالمقارنة بالأهداف المنشودة التي عُرضت على المجلس المشترك للتنسيق والرصد، ومن الضروري الحصول على المزيد من المساعدة الدولية في هذا المجال. |
| Что касается предложения Генерального секретаря о мобильности, то оратор надеется, что Комитет примет решения с учетом основных задач процесса реформирования управления людскими ресурсами. | وفيما يتعلق بالمقترح المقدم من الأمين العام بشأن تنقل الموظفين، فقد أعرب عن أمله في أن تتخذ اللجنة قراراتها على أساس الأهداف الرئيسية المنشودة من عملية الإصلاح في مجال الموارد البشرية. |
| Именно в этом смысле данный термин используется в африканском контексте Рабочей группой по коренному населению Африканской комиссии по правам человека и народов, и именно эту цель преследуют рекомендации Специального докладчика для африканских стран. | ولذا، استخدم الفريق العامل المعني بالشعوب الأصلية التابع للجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب هذه العبارة في سياقها الأفريقي، وكان استخدامها بهذه المعنى هو الغاية المنشودة من توصيات المقرر الخاص إلى البلدان الأفريقية. |
| В то же время мы продолжали бы диалог и консультации с Советом Безопасности и Африканским союзом в целях выработки общего видения, позволяющего обеспечить достижение поставленных целей укрепить мир в Дарфуре. | ونرجو أن يظل الحوار والتشاور بيننا، ومع الاتحاد الأفريقي متصلا بهدف الوصول إلى رؤى مشتركة تهدف إلى تحقيق الغاية المنشودة لتعزيز السلام في دارفور. |
| Вопрос о целесообразности созыва Конференции Организации Объединенных Наций сохраняет свою актуальность. | والفائدة المنشودة من تنظيم مؤتمر للأمم المتحدة في هذا الصدد تحتفظ بكل ما لها من واقعية. |

| | |
|---|---|
| В этой связи эксперты согласились с необходимостью разработки методики бухгалтерского учета с желаемыми характеристиками. | ولذلك، وافق الخبراء على ضرورة إنتاج إطار محاسبي يتسم بالخصائص المنشودة، فيكون موحداً وبسيطاً ومنخفض التكلفة. |
| Что касается управления финансовыми ресурсами и бюджетных вопросов, Консультативный комитет отмечает, что, несмотря на выделение на эти цели значительных ресурсов, система не работает надлежащим образом. | وبشأن مسائل الإدارة المالية والميزنة، أشارت إلى أن اللجنة الاستشارية تلاحظ أن النظام ذا الصلة لا يعمل بالطريقة المنشودة على الرغم من رصد قدر كبير من الموارد. |
| Мы пользуемся этой возможностью, чтобы призвать все государства, обладающие ядерным оружием, принять активное участие в переговорах и заключить, и как можно скорее, этот договор. | ونحن نغتنم هذه الفرصة لنحث جميع الدول الحائزة للأسلحة النووية على أن تشارك بنشاط في تلك المفاوضات، وأن تعتمد المعاهدة المنشودة في أقرب وقت ممكن. |
| Секретариат подготовил бюджет по программам по итогам интенсивного обзора и анализа руководителями программ их мандатов с учетом имеющихся ресурсов, ожидаемых результатов, предполагаемых бенефициаров и сроков осуществления мероприятий. | وكانت الأمانة العامة قد صاغت ميزانية برنامجية بعد قيام مديري البرامج باستعراض وفحص مكثفين لولاياتهم، آخذين في الاعتبار الموارد المتاحة، والنتائج المنشودة، والمستفيدين المستهدفين، والإطار الزمني اللازم لتنفيذ الأنشطة. |
| Последний доклад показывает, что невозможно выполнить все предложенные задачи и цели к 2015 году. | ويُظهر التقرير الأخير() أن تحقيق جميع الأغراض والأهداف المنشودة في عام 2015 بات غير ممكن. |
| С какими целями вы посещаете другие страны? | ما هي أهدافكم المنشودة من زيارتكم لدول أخرى؟ |
| Мы надеемся на сотрудничество с другими делегациями, присутствующими в этом зале, с тем чтобы достичь таких международных целей, как разоружение и обеспечение стабильности и безопасности. | ونتطلع إلى العمل مع الوفود الأخرى في هذه القاعة بغية الوصول إلى المقاصد العالمية المنشودة في مجال نزع السلاح وتعزيز الأمن والاستقرار الدولي. |
| И наконец, должны быть приняты решения относительно оптимального метода распространения этих полученных на местах выводов для активизации пропагандистской деятельности и в качестве конкретных мер по достижению желаемого результата. | وأخيرا، لابد وأن تُتخذ قرارات بشأن أفضل الوسائل لنشر هذه النتائج الميدانية من أجل تقوية جهود الدعوة، فضلا عن التدابير الملموسة المتخذة لتحقيق النتيجة المنشودة. |
| Решение о предъявлении обвинений коммерческому предприятию, частным лицам или и тем и другим зависит от конкретных фактов дела и желательных средств правовой защиты или санкций. | 127- يعتمد القرار الخاص بتوجيه تهم إلى كيان تجاري أو أفراد أو كليهما على الحقائق النوعية للقضية والعلاج أو العقوبات المنشودة. |
| Кое-какие желательные эффекты энергетического оружия можно обеспечить за счет нарушения нормального функционирования цели или коммуникационных каналов - вовсе не обязательно с причинением постоянного или необратимого вреда внутренним компонентам цели. | وقد تُضمن بعض الآثار المنشودة لسلاح طاقة بالتدخل في التشغيل العادي لهدف أو لروابط اتصاله دون التسبب حتماً في ضرر دائم لا رجعة فيه لمكونات الهدف الداخلية. |
| Утверждение ценностей, связанных с разнообразием культур, терпимость и уважение различий имеют первостепенное значение, поэтому особое внимание следует уделять "диалогу между культурами и цивилизациями". | إن تعزيز القيم المرتبطة بالتنوع الثقافي والتسامح واحترام الاختلافات تتسم كلها بأهمية فائقة، ولا بد من إيلاء العناية المنشودة لـ "الحوار بين الثقافات والحضارات". |
| Тем не менее, это не так много, когда, на самом деле, мы делаем все возможное, чтобы уйти от этого востребованного состояния ума. | ومع ذلك، فليس الأمر كثيرًا عندما نقوم فعلًا بكل ما هو ممكن للابتعاد عن هذه الحالة الذهنية المنشودة. |
| Ь) при привлечении консультационных фирм по вопросам управления необходимо проводить предварительный анализ эффективности затрат на достижение целей организации, включая приобретение новых знаний ее персоналом | (ب) ينبغي للمنظمة، عند الاستعانة بشركات الاستشارة الإدارية، أن تضع تحليلا مسبقا للأهداف المنشودة على أساس مقارنة الفوائد بالتكاليف، بما في ذلك الخبرة الجديدة التي سيكتسبها موظفوها؛ |

| | |
|---|---|
| Цели, реализуемые путем уголовного расследования, не могут быть достигнуты при помощи тех гражданских или административных средств защиты, которые были предложены государством-участником. | فالأهداف المنشودة عن طريق التحقيق الجنائي لا يمكن بلوغها بوسائل الانتصاف المدنية أو الإدارية التي تقترحها الدولة الطرف. |
| а) выявления ключевых технологических продуктов, которые обладают существенными преимуществами с точки зрения устойчивого развития и противодействия изменению климата наряду с их предполагаемой стоимостью и целевыми показателями эффективности | (أ) تحديد منتجات تكنولوجية رئيسية لها فوائد كبيرة في مجال التنمية المستدامة وتغير المناخ إلى جانب أهدافها المنشودة من حيث الأسعار والأداء؛ |
| Вместе с тем отмечалось, что использование таких списков не всегда содействовало указанному сокращению затрат и в некоторых случаях на практике приводило к ограничению конкуренции и даже способствовало сговору и коррупции. | غير أنه لوحظ أن استعمالها لم يفض دائما إلى الوفورات المنشودة في التكاليف وأنها أدت فعليا في بعض الحالات إلى الحد من التنافس، بل يسرت التواطؤ والفساد. |
| Сосредоточенность на политических и управленческих аспектах систем в интересах национальных действий в Африке не должна отвлекать наше внимание от различных реальных препятствий, сдерживающих достижение цели желаемых структурных реформ. | إن التركيز على الجوانب السياسية والإدارية لأنظمة العمل الوطني في أفريقيا يجب أن لا يعمي أبصارنا عن العوائق الموضوعية الكثيرة التي تمنع تحقيق الإصلاحات الهيكلية المنشودة. |
| В плане работы на 2009 год излагаются основные виды деятельности Ассоциации и желаемые результаты, соотносимые с ее задачами. | وتحدد خطة العمل لعام 2009 الأنشطة الأساسية للرابطة والنتائج المنشودة فيما يتعلق بأهدافها. |
| В нем мы объяснили причины, почему мы считаем, что рекомендованное решение не во всем согласуется удовлетворительным образом с поставленными целями и с рамками урегулирования, принятыми Советом Безопасности. | وقد أوضحنا فيها الأسباب التي تجعلنا نعتقد أن الحل المقترح لا يستجيب تماما وبشكل مرض للأهداف المنشودة، ولا يتفق تماما مع إطار التسوية الذي اعتمده مجلس الأمن. |
| Чтобы должным образом понять новую международную политическую ситуацию, которую я обрисовал, ожидаемые изменения должны быть многоплановыми, затрагивая не только структуру Организации Объединенных Наций, но и ее деятельность. | ومن أجل الإلمام على نحو سليم بالمسرح السياسي الدولي الذي وصفته، فإن التطورات المنشودة يجب أن تكون متعددة الأبعاد، وألا تتناول هيكل الأمم المتحدة فحسب ولكن أيضا أنشطتها. |
| Этот вопрос необходимо принимать во внимание для обеспечения достижения целей в области развития. | فهذه المسألة يجب أن تؤخذ في الاعتبار لدى تحديد الغايات المنشودة إن أريد للأهداف الإنمائية أن تتحقق |
| На наш взгляд, эти меры представляют собой минимум того, что следует сделать международному сообществу, с тем чтобы восстановить авторитет мирного процесса в Боснии и Герцеговине. | وفي رأينا أن هذه التدابير تمثل أدنى ما نتوقعه من المجتمع الدولي لإعطاء المصداقية لعملية السلم المنشودة في البوسنة والهرسك. |
| Цели, реализуемые путем уголовного расследования, не могут быть достигнуты при помощи тех гражданских или административных средств защиты, которые были предложены государством-участником. | فالأهداف المنشودة عن طريق التحقيق الجنائي لا يمكن بلوغها بوسائل الانتصاف المدنية أو الإدارية التي تقترحها الدولة الطرف. |
| Разработка надлежащих критериев требует достаточно глубокого понимания рынка и будущих перспектив, совместимости целевых показателей с общими целями политики и надежности соотнесения измеримых краткосрочных параметров и искомых долгосрочных результатов. | فصوغ معايير مرجعية مناسبة يتطلب فهماً كافياً للسوق والاحتمالات المرتقبة في المستقبل، وتوافق المرامي مع الأهداف العامة للسياسات، وإمكانية التعويل على الجمع بين المعايير القابلة للقياس القصيرة الأجل والنواتج المنشودة في الأجل الطويل. |
| Общественное радио транслировало информацию на национальных языках для обеспечения лучшего общественного понимания намеченных целей. | ونقلت الإذاعات المجتمعية المعلومات باللغات الوطنية وذلك لإتاحة تملك اجتماعي أفضل للأهداف المنشودة؛ |

| | |
|---|---|
| В них отмечена важность учета главных интересов другой страны на всех этапах правоприменительной деятельности, в том числе при выборе в каждом случае средств правовой защиты и видов санкций. | وتشدد هذه الاتفاقات على أهمية مراعاة المصالح الهامة للبلدان الأخرى في جميع مراحل نشاط الإنفاذ، بما في ذلك وسائل الانتصاف والعقوبات المنشودة في كل قضية(). |
| Объем программирования в рамках второй цели - рационального управления экологическими и природными ресурсами - превысил первоначально намеченные показатели, хотя разработка запланированных экологических программ шла медленно. | ١٣ - وكان حجم البرمجة للهدف الثاني، إدارة البيئة والموارد الطبيعية، أكبر من المتوقع، على الرغم من أن إعداد الأنشطة البيئية المنشودة كان بطيئا. |
| Если государства-члены действительно привержены достижению желаемых реформ, то мы должны мобилизовать политическую волю и дух компромисса, с тем чтобы нынешний процесс реформ мог быть успешно завершен. | فإذا كانت الدول الأعضاء ملتزمة التزاما حقيقيا بتحقيق الإصلاحات المنشودة، فلابد لنا إذن من أن نستجمع ما يلزم من الإرادة السياسية وروح التوفيق كيما نمكن عملية الإصلاح الحالية من أن تكلل بالنجاح. |
| Преследуемая цель состоит в совершенствовании процесса рассмотрения вопросов, с тем чтобы более рационально использовать время, выделяемое для проведения совещаний, избежать беспорядочности и сократить общий объем работы. | فالغاية المنشودة هي تبسيط عملية النظر في القضايا بغية زيادة الفعالية في استغلال الأوقات أثناء الاجتماعات، وتجنب الخلط في المسائل والحد من عبء العمل عموماً. |
| Если уж возлагать на руководителей ответственность за результативность работы и за достижение поставленных целей, то им следует делегировать достаточные полномочия на управление вверенными им ресурсами, включая главный ресурс - персонал. | فإذا أريد مساءلة المديرين عن أدائهم وعن تحقيقهم للأهداف المنشودة، فإنه ينبغي تفويضهم سلطة كافية لإدارة الموارد الخاضعة لإشرافهم، بما في ذلك المورد الرئيسي المتمثل في الموظفين. |
| Исходя из этого, несколько министерств уже начали разработку своих целей и целевых показателей для включения в программу на 2009 год. | وعلى هذا الأساس، بدأت وزارات عدة بالفعل تضع أهدافها وغاياتها المنشودة من برنامج 2009. |
| Он спрашивает, удалось ли достичь к настоящему времени цели данного проекта. | سأل عما إذا كان المشروع قد حقق أهدافه المنشودة حتى الآن. |
| Дополнительные ресурсы, которые будут требоваться, являются скромными по сравнению с инвестициями, уже произведенными за последние три года, однако они могут существенно укрепить способность международного сообщества достичь своих целей. | والموارد الإضافية التي ستتطلبها تلك التغييرات متواضعة بالمقارنة بالاستثمار الموفر على مدى السنوات الثلاث الماضية ولكن بوسعها الإسهام بشكل ملموس في تعزيز قدرة المجتمع الدولي على بلوغ أهدافه المنشودة. |
| ВОЗ рассматривает это как средство достижения конечной цели по обеспечению всеобщего доступа к антивирусным препаратам для всех, кто в них нуждается, общего укрепления систем здравоохранения и усовершенствования профилактических мероприятий. | وتعتبر منظمة الصحة العالمية هذا الهدف وسيلة لتحقيق الغاية المنشودة وهي تأمين الحصول الشامل على الأدوية المضادة للفيروسات القهقرية لكل من هم بحاجة إليها، وتعزيز النظم الصحية إجمالاً وتحسين جهود الوقاية. |
| Я буду приветствовать любые идеи или предложения делегаций относительно того, каким образом Управление по вопросам разоружения может расширить свою помощь государствам-членам в деле достижения поставленных ими целей. | وأنا أرحب بشدة بأي أفكار أو نصائح من الوفود بشأن الكيفية التي يمكن بها لمكتب شؤون نزع السلاح زيادة مساعدته للدول الأعضاء في بلوغ أهدافها المنشودة. |
| При этом сообщается, что Пенс не потерпит бюрократических задержек в предоставлении обещанной помощи. | وشدد البيان على أن بينس لن يتسامح مع التلكؤات البيروقراطية في توصيل المساعدات الأمريكية المنشودة. |
| Завершая свое выступление, выражаю надежду, что участники конференции, используя сегодняшнюю возможность, внесут свой достойный вклад в дело разработки конкретных практических рекомендаций по эффективной реализации целей нового Десятилетия. | وفي ختام كلمتي أعرب عن أملي أن مشاركي المؤتمر سيقدمون إسهاماتهم المنشودة في التنفيذ الرشيد لأهداف العقد الجديد مستغلين الفرص الموجودة اليوم للخروج بتوصيات ملموسة وعملية. |

| | |
|---|---|
| Хотя данная стратегическая область поддержки должна была предусматривать вклад ПРООН в борьбу с эпидемиями болезней в целом, предполагаемые результаты и показатели ориентированы прежде всего на ВИЧ и СПИД. | 213- على الرغم من أن الهدف من مجال الدعم الاستراتيجي هذا تغطية مساهمات البرنامج الإنمائي في مكافحة الأوبئة بصورة عامة، فإن النتائج والمؤشرات المنشودة تركزت على فيروس نقص المناعة البشرية والإيدز. |
| Хотя предстоит еще многое сделать для выполнения рекомендаций этой Комиссии и желаемые изменения потребуют времени, можно с удовлетворением констатировать, что Объединенная Республика Танзания не остается в состоянии застоя. | ولئن كان الأمر يحتاج إلى فعل الكثير لإنفاذ توصيات اللجنة المذكورة، ولو أن التعديلات المنشودة تتطلب بعض الوقت، إلا أنه من المشجع ملاحظة أن جمهورية تنزانيا المتحدة ليست في حالة جمود. |
| Активное участие в работе Третьего комитета Генеральной Ассамблеи, Комиссии по социальному развитию и совещаний групп экспертов приняли 28 учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, что соответствует целевому показателю. | وحقق الاشتراك النشط لثمانية وعشرين من وكالات الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها في أعمال اللجنة الثالثة للجمعية العامة ولجنة التنمية الاجتماعية واجتماعات أفرقة الخبراء الغاية المنشودة؛ |
| Если кто-то и сможет спровоцировать ее, так это она | لذا إن كان هناك مَن بوسعه استفزاز مشاعرها، فهي المنشودة |
| Как страна, не имеющая выхода к морю, Афганистан не сможет достигнуть своих намеченных целей в области экономики без поддержки своих соседей и налаживания с ними взаимовыгодного сотрудничества. | ولن تتمكن أفغانستان، بوصفها بلدا غير ساحلي، من بلوغ الأهداف الاقتصادية المنشودة بدون دعم جيرانها وتعاونهم المتبادل. |
| Без такого развития демократия сама по себе не сможет обеспечить тех ощутимых желаемых, положительных результатов, которые, как правило, обеспечиваются людям в качестве дивидендов становления демократии. | وبدون هذه التنمية، لن تتمكن الديمقراطية نفسها من تحقيق النتائج الملموسة والإيجابية المنشودة التي تأتي بها عادة باعتبارها مكاسب للشعب. |
| Основным видом отходов, образующихся в процессе обогащения, являются твердые, жидкие и/или газообразные остатки, которые сохраняются после завершения процесса выделения желаемого ресурса из ненужной фракции. | والنفايات الرئيسية التي تنتج عن إغناء المعادن هي المواد الصلبة و/أو السائلة و/أو الغازية التي تبقى بعد فصل الموارد المنشودة عن التصدع غير المرغوب فيه. |
| существует ли возможность достижения устойчивого прогресса в обеспечении реализации обещанных преимуществ. | (د) قابلية استمرار التقدم المحرز نحو الفوائد المنشودة. |
| Организация программ по наращиванию потенциала влечет за собой затраты для государства, издержки, которые увеличиваются, если знания не используются и не применяются так, как это было задумано. | ويُحمِّل توفير برامج بناء القدرات الدولة تكلفة تزيد عندما لا تُستخدم المعرفة ولا تطبَّق وفقاً للطريقة المنشودة. |
| Соблюдение этих принципов требует, например, чтобы любые ограничительные меры представляли собой соответствующее средство достижения преследуемых целей и чтобы ограничения не были суровее, чем это необходимо для достижения поставленной цели. | ويستوجب الامتثال لهذه المبادئ مثلا أن يكون أي تدبير تقييدي متخذ السبيل المناسب إلى تحقيق الأغراض المنشودة وألا تكون القيود أشد صرامة مما ينبغي لبلوغ الغاية المرجوة. |
| В заключение скажу, что Африка признает, что одних только ее собственных усилий, какими бы решительными они ни были, будет недостаточно для обеспечения запланированного развития. | وفي الختام، تدرك أفريقيا أن جهودها وحدها، مهما كانت قوة عزيمتها، لن تكون كافية لتحقيق التنمية المنشودة. |
| ФКРООН также в существенной степени добился своих показателей в управленческом и финансовом аспектах своей деятельности в 2006 году, за исключением общих поступлений от основных и неосновных ресурсов. | وأحرز الصندوق أيضا قدرا كبيرا من النتائج الإدارية والمالية المنشودة في عام 2006، باستثناء مجموع الإيرادات المستقلة من الموارد الأساسية وغير الأساسية. |

| | |
|---|---|
| В связи с этим Комиссия подчеркнула важность заблаговременного определения намечаемых результатов, ожидаемых от проведения политики в отношении мобильности, и особо отметила необходимость тщательного анализа организациями соотношения затрат и выгод. | ولذلك شددت على أهمية التحديد المسبق للنتائج المنشودة من سياسة تنقل الموظفين، وأكدت ضرورة قيام المنظمات بالنظر مليا في العلاقة بين تكاليفها وفوائدها. |
| Согласившись с необходимостью обеспечения более тесной увязки двухгодичного бюджета вспомогательных расходов с результатами в области развития и управления, она заявила, что ЮНФПА стремится совершенствовать и упрощать показатели и целевые задания. | ووافقت على ضرورة الربط بشكل أفضل بين ميزانية الدعم لفترة السنتين ونتائج التنمية والإدارة، وأشارت إلى أن الصندوق ملتزم بتحسين تبسيط مؤشرات الأداء والأهداف المنشودة. |
| В пункте 4.1 заменить текст пункта следующим: Всеобщее и полное разоружение под строгим и эффективным международным контролем остается конечной целью всех усилий, прилагаемых в области разоружения. | يستعاض عن الفقرة 4-1 بما يلي: "يظل نزع السلاح العام الكامل تحت مراقبة دولية مشددة وفعالة الغاية المنشودة في جميع الجهود المبذولة في مجال نزع السلاح. |
| К июлю 2000 года во Вьетнаме были достигнуты национальные целевые показатели по ликвидации неграмотности и обеспечению всеобщего начального образования во всех 61 провинциях и городах страны. | وبحلول تموز/يوليه 2000، حققت فييت نام الأهداف الوطنية المنشودة في مجال القضاء على الأمية وتعميم التعليم الإبتدائي بالنسبة إلى جميع مقاطعاتها ومدنها الواحدة والستين في كل أنحاء البلاد. |
| ДООН стремятся развивать свой потенциал в области контроля и оценки, чтобы более четко определять результаты своей деятельности. | وأضاف إن برنامج متطوعي الأمم المتحدة ملتزم بتعزيز كفاءة قدرته على الرصد والتقييم لتحقيق نتائجه المنشودة بصورة أفضل. |
| В прошлом году Генеральная Ассамблея весьма значительным большинством проголосовала за создание в 2014 году группы правительственных экспертов для составления рекомендаций о возможных аспектах, которые могли бы способствовать такому договору. | وفي العام الماضي، صوتت الجمعية العامة بأغلبية ساحقة لصالح إنشاء فريق من الخبراء الحكوميين لتقديم توصيات بشأن الجوانب المحتملة التي يمكن أن تسهم في المعاهدة المنشودة. |
| Г-н Замора Ривас (Сальвадор) говорит, что необходимо принимать меры для надежного, безопасного и упорядоченного использования ИКТ, чтобы не подрывать цели и руководящие принципы их использования. | السيد زامورا ريفاس (السلفادور): طالب باتخاذ تدابير تكفل استخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصالات بطريقة موثوقة وآمنة ومنظمة حتى لا تتقوض الأغراض المنشودة من استخدامها أو المبادئ الناظمة لها. |
| "Только на этот раз, я уже знаю, что ты не та самая." | عدا أني أعلم هذه المرة" "أنك لست المنشودة |
| Мы убеждены, что ваш богатый опыт и мудрость будут способствовать успеху этой сессии. Могу заверить Вас в сотрудничестве делегации Исламской Республики Мавритании во имя достижения целей, к которым мы все стремимся. | ونحن على ثقة من أن خبرتكم العالية وحكمتكم ستسهمان في إنجاح هذه الدورة، مؤكدا لكم تعاون وفد الجمهورية الإسلامية الموريتانية معكم، من أجل تحقيق الأغراض المنشودة. |
| Бюро по вопросам оценки использует несколько инструментов для оценки этической культуры Организации, с тем чтобы более эффективно консультировать Организацию Объединенных Наций относительно того, как поощрять желательную культуру в будущем. | ٨٠ - ويستخدم مكتب الأخلاقيات عددا من الأدوات لتقييم الثقافة الأخلاقية في المنظمة، وذلك لكي يتمكن من تقديم مشورة أفضل للأمم المتحدة بشأن كيفية تشجيع الثقافة المنشودة في المستقبل. |
| Тогда Соединенные Штаты решили, что наступил момент нанести окончательный удар по Кубинской революции. | وقد وجدت الولايات المتحدة في ذلك ضالتها المنشودة لتوجيه ضربة قاصمة للثورة الكوبية. |
| В то время как оперативные цели имеют показатели результативности деятельности и принятые в предварительном порядке целевые задачи, Стороны пока еще не приняли каких-либо решений в отношении целевых задач для стратегических целей. | ولم تتخذ الأطراف إلى حد الآن أي مقرر يتعلق بالغايات المنشودة للأهداف الاستراتيجية، على الرغم من أن الأهداف التنفيذية تتضمن مؤشرات أداء وغايات معتمدة بصفة مؤقتة. |

| | |
|---|---|
| На этом совещании были выявлены проблемы, возникающие в связи с проведением судебной экспертизы, представлены консультативные заключения, замечания и рекомендации экспертов по этому вопросу и согласованы структура и содержание руководящих принципов. | وحدَّد الاجتماع التحدِّيات التي تواجَه فيما يتعلق بالتحاليل الجنائية، ووفر مشورة وملاحظات وتوصيات من الخبراء حول الموضوع المشار إليه؛ واتّفق على هيكل المبادئ التوجيهية المنشودة ومضمونها. |
| Годы подготовки и сегодня - решающая ночь! | بعد سنوات من التخطيط، الليلة هي الليلة المنشودة. |
| Эту цыпу мы и ищем, чувак. | هذه الفتاة، هي ضالتنا المنشودة، يا رجل. |
| Почему вы уверены, что это наш фургон? | ماذا يجعلكما واثقين أن هذه هي شاحنتنا المنشودة؟ |
| Она та самая девушка нашей школы, и ради меня эта девушка бросила капитана баскетбольной команды. | أنها الفتاة المنشودة في المدرسة و هذه الفتاة قامت بترك قائد فريق كرة السلة من أجلي |
| Страны с удовлетворением отметили усилия и прогресс, сделанный в области борьбы с корью, но при этом подчеркнули проблемы, которые необходимо решать для достижения целей 2015 года. | وأعربت البلدان عن ثقتها المشجعة نتيجة للجهود والتقدم المحقق في مكافحة الحصبة، ولكنها شددت أيضاً على التحديات التي يلزم التصدي لها من أجل بلوغ الغايات المنشودة في عام 2015. |
| Во взаимодействии с бюро омбудсмена с использованием соответствующих межведомственных механизмов подготовлен проект предложения о внесении поправок в закон о миграции и иностранцах; это сделано с целью учесть обеспокоенность, высказанную омбудсменом и гражданским обществом. | وقد جرى إعداد مشروع اقتراح لتعديل القانون الخاص بالهجرة والأجانب بالتعاون مع مكتب أمين المظالم ومن خلال الآليات المشتركة بين الوكالات المختصة والغاية المنشودة منه هو تناول مساور القلق التي أثارها أمين المظالم والمجتمع المدني. |
| Таким образом, ожидаемое расширение регионализации - это не просто техническое или административное управление, а, скорее, решительный выбор для обновления и модернизации государственных структур и укрепление комплексного развития. | ومن هذا المنظور، فإن الجهوية الموسعة المنشودة، ليست مجرد إجراء تقني أو إداري، بل توجها حاسما لتطوير وتحديث هياكل الدولة، والنهوض بالتنمية المندمجة. |
| Существенное внимание уделяется определению, по возможности, количественных параметров показателей и запланированных мероприятий, что облегчит сбор данных для последующего включения информации о фактических достижениях и мероприятиях в доклады об исполнении бюджетов. | وقد وجه اهتمام كبير إلى إعطاء قيمة كمية للمؤشرات والنتائج المنشودة قدر المستطاع بغية تيسير جمع البيانات من أجل الإبلاغ عن الإنجازات والنواتج الفعلية في تقارير الأداء. |
| И наконец, в ходе обсуждений был высказан ряд конкретных пожеланий в отношении рабочих мест. | وأخيرا، حددت المناقشات طائفة من الخصائص المنشودة في مكان العمل. |
| И я хочу верить, что когда наконец появится та самая женщина у тебя хватит мужества сказать | واعتقد ان المرأة المنشودة عندما تأتي سيكون لديك الشجاعة لتقول |
| Что касается желательных параметров целей, то в ходе обсуждения неоднократно выражались приведенные ниже точки зрения | وفيما يتعلق بالمزايا المنشودة في الأهداف، ترددت في المناقشة النقاط التالية |
| К сожалению, число стран, которые ратифицировали и на практике осуществляют основные документы, касающиеся международного контроля над наркотиками, по-прежнему остается незначительным, что подрывает усилия по осуществлению поставленных целей. | ومن دواعي الأسف أن عدد البلدان التي صدقت على الصكوك الأساسية المتعلقة بالمراقبة الدولية للمخدرات وطبقتها ما زال ضئيلا، مما يعوق تحقيق الغايات المنشودة. |
| Ситуационный анализ МРФ стал уникальной возможностью для получения эмпирического обзора результатов, к достижению которых стремятся страновые отделения, показателей, используемых для оценки их успешности, и стратегий для достижения поставленных целей. | 138 - كان تحليل حالة الإطار التمويلي المتعدد السنوات فرصة فريدة للحصول على استعراض عام اختباري للنتائج المنشودة في المكاتب القطرية، والمؤشرات المستخدمة لقياس تحقيقها، والاستراتيجيات الرامية إلى تحقيقها. |

| | |
|---|---|
| Руководствуясь этим духом, Монголия готова сотрудничать с другими государствами, чтобы способствовать реализации целей и задач, стоящих перед зонами, свободными от ядерного оружия, в том числе обмениваться информацией и опытом. | وبهذه الروح تعرب منغوليا عن استعدادها للعمل مع الدول الأخرى في تعزيز الأهداف والغايات المنشودة من إنشاء مناطق خالية من الأسلحة النووية، بسبل من بينها تبادل المعلومات وما لديها من خبرة. |
| Все это является крупными шагами, которые соответствуют обязательствам правительства по Основному соглашению, а порою и выходят за их рамки и благодаря которым произошли существенные сдвиги в районе и в перспективах на будущее. | وهذه كلها خطوات رئيسية ومتسقة تتجاوز أحيانا الالتزامات التي تعهدت بها الحكومة في الاتفاق الأساسي، وأحدثت تغييرات هامة في المنطقة وفي الاحتمالات المنشودة للمستقبل. |
| Подготовка перспективного документа должна сопровождаться активным обменом мнениями между Секретариатом и государствами-членами, в ходе которого необходимо проанализировать сохраняющиеся проблемы и новые тенденции, должным образом учитывая оба эти аспекта. | فلا بد أن يصاحب إعداد الوثيقة المنشودة تبادل نشط في وجهات النظر بين الأمانة العامة والدول الأعضاء، يحلل المشاكل المستعصية والاتجاهات الجديدة في آن معا، مع الاحتفاظ بالتوازن السليم بين الاثنتين. |
| Базовый уровень выбросов может представлять собой задачу, которую необходимо выполнить для достижения конечной цели Конвенции. | إذ يمكن أن يمثل المستوى المرجعي للانبعاثات الغاية المنشودة لتحقيق هدف الاتفاقية الأسمى. |
| Деятельность УВКБ ООН в Алжире направлена на достижение следующих целей | 499- الغايات المنشودة من الأنشطة التي تضطلع بها المفوضية في الجزائر هي ما يلي |
| Вместе с тем многосторонняя координация может значительно усилить системное воздействие мер национальной политики. | غير أن التدابير التي تتخذ على صعيد السياسات الوطنية لا تكفي لوحدها لتحقيق الآثار العامة المنشودة، بل يجب تعزيزها بواسطة التنسيق المتعدد الأطراف. |
| В своих выступлениях представители ЮНФПА и МОТ рассказали о своей деятельности и ее взаимосвязи с целью реализации права на развитие. | وأدلى ممثل صندوق الأمم المتحدة للسكان وممثل منظمة العمل الدولية ببيانين عن نشاطات هاتين المؤسستين وصلتهما الوثيقة بالغاية المنشودة المتمثلة في إعمال الحق في التنمية. |
| В данной информационной справке перечислены цели документирования традиционных знаний и традиционных выражений культуры, а также вопросы в области интеллектуальной собственности, которые могут возникать в этой связи, и варианты их урегулирования. | يصف هذا الموجز الأهداف الرئيسية المنشودة من توثيق المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي، وقضايا الملكية الفكرية التي قد تنشأ والخيارات المتاحة لمعالجتها. |
| Общественная поддержка подобного рода масштабных затрат зависит от гарантий, что средства будут использованы по назначению. | والدعم العام للإنفاق على نطاق واسع كهذا مرهون بوجود ثقة باستخدام الأموال للأغراض المنشودة. |
| Как поясняется в пункте 11), проект статьи 11 касается принятия соответствующих мер на внутригосударственном уровне. | وكما سبق شرحه في الفقرة (11)، يتعلق مشروع المادة 11 باتخاذ التدابير المنشودة داخل الدولة. |
| Реформа рынка производных инструментов также идет не такими высокими темпами, как было бы желательно. | ويسير إصلاح سوق المشتقات المالية أيضا بوتيرة أبطأ من الوتيرة المنشودة. |
| В итоге будет подготовлена документация по существующим в настоящее время процессам, контрольным пунктам и узким местам, а также будет сформулирован замысел желаемого состояния, включая определение участников процессов и обеспечение принятия предлагаемых преобразований | وسيتم، نتيجة لذلك، توثيق للعمليات الإدارية الراهنة، ونقاط الرقابة، والحالات العصيّة، بالإضافة إلى تصميم الحالة المنشودة، بما في ذلك تحديد ملكية العملية وضمان قبول التغييرات المقترحة. |
| Цель этой программы заключается в содействии тому, чтобы жители северных районов были стабильно представлены среди рабочих и служащих. | والغاية المنشودة من البرنامج هي مساعدة سكان المنطقة الشمالية على أن يصبحوا أعضاءً دائمين في القوى العاملة النشطة. |

| | |
|---|---|
| Один из ключевых вызовов, с которыми национальные правительства сталкиваются в процессе осуществления инициатив в области "зеленой экономики", связан с тем, как оценивать прогресс в деле достижения намеченных ими целей. | واحد من التحدّيات الرئيسية التي تواجه الحكومات الوطنية في تنفيذ المبادرات المعنية بالاقتصاد الأخضر يكمن في كيفية قياس مسار التقدّم نحو بلوغ أهدافها المنشودة. |
| Участники отметили, что, несмотря на тот факт, что концепция совместного финансирования считается простой для проектов ФНРС, необходимо внимательно рассмотреть вопрос о ее эффективности и предполагаемых преимуществах с учетом связанных с ней задержек. | وأشار المشاركون إلى أنه يلزم إعادة النظر بدقة في فعالية مفهوم التمويل المشترك وفوائده المنشودة، بالنظر إلى حالات التأخير التي يتسبب فيها رغم أن المقصود أن يكون بسيطاً فيما يخص مشاريع صندوق أقل البلدان نمواً. |
| Несколько экспертов отметили, что трудовое законодательство должно охватывать все формы занятости, поскольку улучшение условий труда и расширение льгот и пособий могут и не принести желаемых выгод женщинам в условиях существования крупного неформального сектора экономики. | ورأى عدة خبراء أنه ينبغي أن تشمل لوائح العمل جميع أشكال العمالة، إذ إن توفير أوضاع عمل وإعانات أفضل قد لا يحقق المزايا المنشودة للنساء في ظل وجود اقتصاد غير رسمي كبير. |
| Все это является следствием неблагоприятных условий торговли товарами и услугами, ограничений на наше развитие и отсутствия политической воли со стороны многих государств обеспечить, чтобы переговоры в рамках Дохинского раунда достигли ожидаемых результатов. | وينجم كل هذا عن الشروط المجحفة للاتجار بالسلع والخدمات، والقيود المفروضة على تنميتنا، وانعدام الإرادة السياسية لدى العديد من الدول لضمان تحقيق جولة مفاوضات الدوحة للنتائج المنشودة. |
| Замечания Генерального секретаря вкупе с множеством стратегий по урегулированию конфликтов, к которым прибегали на протяжении ряда лет, должны побудить нас задаться вопросом о том, почему наши усилия не привели к желаемым результатам. | إن ملاحظة الأمين العام، مع مجموعة استراتيجيات تسوية الصراع التي تم تجربتها على مر السنين، ينبغي أن تدفعنا إلى التساؤل عن سبب عدم تحقيق جهودنا للنتائج المنشودة. |
| Рабочая группа по причинам конфликтов в Африке играет ведущую роль в наблюдении за осуществлением рекомендаций Генерального секретаря, выявлении препятствий на пути их полного осуществления и представлении конкретных предложений для достижения поставленных целей. | لقد لعب الفريق العامل المعني بأسباب الصراع في أفريقيا دورا محوريا في متابعة تنفيذ توصيات الأمين العام، وتحديد العقبات التي تحول دون المضي قدما في تنفيذها تنفيذا كاملا، وأيضا التقدم بمقترحات محددة لتحقيق الغاية المنشودة منها. |
| В Сьерра-Леоне потребовалось обстоятельное и тщательное рассмотрение с участием всех заинтересованных сторон для достижения надлежащего баланса между стремлением к скорейшей выплате средств Фондом и необходимостью обеспечения того, чтобы средства Фонда использовались в намеченных целях. | وفي سيراليون تطلب الأمر إمعان النظر في المسألة بتأن بمشاركة جميع أصحاب المصلحة من أجل تحقيق توازن مناسب بين الرغبة في تعجيل صرف المدفوعات، وبين الحاجة إلى ضمان استخدام الصندوق في أغراضه المنشودة. |
| мы приветствуем всеобъемлющие выводы, сделанные участниками Лондонского саммита Группы двадцати 2 апреля 2009 года, и надеемся, что они окажут желаемое воздействие на мировую экономику. | ونرحب بالاستنتاجات الشاملة لقمة مجموعة العشرين المعقودة في 2 نيسان/ أبريل 2009 في لندن، ونأمل أن تحقق الآثار المنشودة على الاقتصاد العالمي. |
| Они в полном объеме соответствуют целям кодекса поведения Европейского союза, касающегося космической деятельности. | وتتواءم هذه المبادئ التوجيهية تماما مع الأغراض المنشودة من مدونة قواعد السلوك لأنشطة الفضاء الخارجي التي يعتزم الاتحاد الأوروبي وضعها. |
| b) Приватизация и дерегулирование услуг не привели к выполнению связанных с ними обещаний | (ب) خصخصة الخدمات وتخفيف القيود التنظيمية عليها لم تحقق الآمال المنشودة |
| Такие встречи необходимо проводить и далее, и я настоятельно призываю Организацию Объединенных Наций поощрять участников находить общие точки взаимопонимания, с тем | وهذه الاجتماعات يجب مواصلتها، وأحث الأمم المتحدة أن تشجع المشاركين فيها على البحث عن عوامل مشتركة للتفاهم حتى لا تحدث نكسات فيما يتعلق بالأهداف المنشودة. |

| | |
|---|---|
| чтобы в том, что касается преследуемых целей, не было регресса. | |
| Все они стали полезным вкладом в укрепление авторитета Совета Безопасности, но они все еще не отвечают целям достижения такой транспарентности, какой большинство государств - членов Организации Объединенных Наций ожидают от Совета. | وكل تلك الأمور شكلت مساهمة طيبة لمصداقية مجلس الأمن، إلا أنها لم تف بعد بتحقيق الشفافية المنشودة التي تتوقعها غالبية الدول الأعضاء في الأمم المتحدة من المجلس. |
| С точки зрения охвата соответствующей международной и национальной аудитории и оказания на нее влияния наиболее эффективны электронные и печатные средства массовой информации и социальные сети. | تشكّل وسائط الإعلام الإلكترونية والمطبوعة ووسائل التواصل الاجتماعي أكثر الأدوات فعالية من أجل الوصول إلى الجماهير الدولية والوطنية المنشودة والتأثير عليها. |
| Центральная задача состояла в том, чтобы включить в него количественно измеримые показатели затрат и выгод. | وكان من الأهداف الأساسية تحديد التكاليف والفوائد المنشودة على أساس قابل للقياس. |
| Следующим желательным шагом является создание единого таможенного счета, ведущее в конечном итоге к единой таможенной администрации. | والخطوة المنشودة التالية هي إنشاء حساب موحد للجمارك، بما يؤدي في نهاية المطاف إلى إنشاء إدارة موحدة للجمارك. |
| И в-третьих, разнообразие мнений играет важную роль в деле реализации структурных и комплексных мер. | وثالثا، لأن ما تحمله من تنوع في وجهات النظر يساهم على نحو حاسم في إيجاد الحلول الجذرية والمتكاملة المنشودة. |
| Наша сегодняшняя награда желанный переход во второй класс. | ، جائزة الليلة للمنتصرهي الترقية المنشودة إلى الدرجة الثانية. |
| Поэтому ты должен положить конец их птичьей экспедиции. | ولذلك السبب، لابدّ من أنّك تضع نهايةً لطيورهم المنشودة. |
| оказание поддержки учреждениям в деле согласования стратегий, направленных на содействие занятости коренного населения и жителей островов Торресова пролива, с их более широкими стратегиями по достижению установленных показателей деятельности на основе планирования людских ресурсов и развития потенциала | دعم الوكالات لمساعدتها على مطابقة الاستراتيجيات التي تعزز توظيف عاملين من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس مع استراتيجياتها الشاملة لتحقيق النتائج التجارية المنشودة عبر تنظيم القوة العاملة وتنمية قدراتها |
| Поэтому общей целью проводимых ревизий являлось предоставление ПРООН гарантии того, что ресурсы правильно используются на утвержденные цели. | وعليه فإن الهدف العام من عملية مراجعة الحسابات هو طمأنة البرنامج الإنمائي على أن الموارد استُخدمت بالشكل المناسب لتحقيق الأغراض المنشودة. |
| Однако проведенная УСВН проверка показала, что этот механизм не функционирует так, как предполагалось. | غير أن الاستعراض الذي قام به مكتب خدمات الرقابة الداخلية اشار إلى أن هذه الآلية لا تعمل بالطريقة المنشودة. |
| Он хочет знать, существуют ли какие-либо механизмы, позволяющие обеспечить достижение целей этого Закона. | وتساءل عما إذا كانت هناك أية آليات لضمان تحقيق الغايات المنشودة من القانون. |
| В документации, подготовленной для десятой сессии КРОК, подчеркивается необходимость дальнейшего уточнения некоторых показателей результативности и целевых параметров в качестве части среднесрочной оценки Стратегии, что потребует от КС принятия решения в этом отношении. | وتشدد الوثائق التي أعدت للدورة العاشرة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية على ضرورة زيادة صقل بعض مؤشرات الأداء والغايات المنشودة في إطار تقييم منتصف المدة للاستراتيجية، وهو ما يتطلب من مؤتمر الأطراف اتخاذ مقرر في هذا الصدد. |
| Кроме того, было запрошено разъяснение о том, какого рода потенциалы хотели бы разработать Соединенные Штаты, с тем чтобы реализовать желаемую "свободу действий", и каковы нынешние и будущие акценты космической политики США. | وعلاوة على ذلك، طُلب توضيح لنوع القدرات التي ترغب الولايات المتحدة في تطويرها من أجل تحقيق "حرية التصرف" المنشودة وكما طلب توضيح للجوانب التي تركز عليها سياستها الفضائية حالياً وفي المستقبل. |

| | |
|---|---|
| По торжественному случаю празднования Международного дня солидарности с палестинским народом я имею честь в качестве Председателя Движения неприсоединения вновь заявить о нашей поддержке борьбы палестинцев за достижение столь желанных ими целей достижения мира, свободы и справедливости. | في هذه المناسبة الرسمية لليوم الدولي للتضامن مع الشعب الفلسطيني، يشرفني، بوصفي رئيسا لحركة عدم الانحياز، أن أؤكد من جديد دعمنا لكفاح الفلسطينيين من أجل تحقيق أهدافهم المنشودة في السلم، والحرية والعدالة. |
| При осуществлении деятельности по достижению своих целей и выполнении своих функций Организация пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми международным организациям и их должностным лицам, и она заключила соответствующее соглашение о штаб-квартире со Швейцарской Конфедерацией. | وتتمتع المنظمة بالامتيازات والحصانات الممنوحة للمنظمات الدولية والموظفين فيها لتحقيق أهدافها المنشودة وأداء مهامها، وقد أبرمت في هذا الصدد اتفاق المقر مع الاتحاد السويسري. |
| К сожалению, этих мер по-прежнему недостаточно для обеспечения должной защиты, что объясняется главным образом отсутствием у вооруженных элементов уважения к персоналу Организации Объединенных Наций, а также нехваткой ресурсов. | ومما يؤسف له أن هذه التدابير والخطوات ما زالت تعتبر أقل من كونها توفر الحماية المنشودة، وهذا يرجع أساسا إلى افتقاد الاحترام من جانب العناصر المسلحة لموظفي الأمم المتحدة، ليس هذا فحسب، بل يرجع أيضا إلى نقص الموارد. |
| Основные права, закрепленные в Конституции Бангладеш, отражают права человека, которые предусмотрены международным гуманитарным правом. | تتجلى في الحقوق الأساسية المنشودة في دستور بنغلاديش حقوق الإنسان المنصوص عليها في القانون الدولي لحقوق الإنسان. |
| Главная цель вооруженной акции Хорватии заключалась в том, чтобы полностью уничтожить сербское гражданское население, терроризировать его и завершить процесс этнической чистки в Западной Славонии, начатый Хорватией в 1991 году. | والغاية الأساسية المنشودة من هذا الهجوم الكرواتي المسلح انما تتمثل في القضاء على السكان الصرب المدنيين وترويعهم واستكمال عملية التطهير العرقي في غرب سلافونيا التي شرع فيها الكروات في ١٩٩١. |
| Это всегда была ты, не так ли? | لقد كنتِ المنشودة دائمًا، أليس كذلك؟ |
| Следует отметить, что с момента принятия резолюции по Ближнему Востоку в 1995 году на местах не было достигнуто никаких ощутимых результатов в плане ее осуществления и скорейшего создания предусматриваемой ею зоны. | والحق أنه منذ اتخاذ القرار المتعلق بالشرق الأوسط في عام 1995، لم تتحقق أية نتائج ملموسة على أرض الواقع من حيث تنفيذ أحكام القرار والإنشاء المبكر للمنطقة المنشودة. |
| В отсутствие институциональных механизмов и/или координации их действий, включая международных доноров, усилия зачастую тратятся впустую из-за дублирования и непродуктивного соперничества между учреждениями, а стратегические цели достигаются крайне редко. | ففي غياب الأطر المؤسسية و/أو التنسيق بينها، بما في ذلك التنسيق بين المانحين الدوليين، غالباً ما تذهب الجهود أدراج الرياح جراء الازدواجية والتنافس العقيم بين الوكالات، ونادراً ما تتحقق الأهداف الاستراتيجية المنشودة. |
| выбор направлений дальнейшего финансирования в настоящее время определяется выгодами, получаемыми от такого выбора развитыми странами в ущерб развивающимся странам. | يستند اختيار المجالات المنشودة حاليا على الفوائد العائدة من هذا الاختيار لمصلحة البلدان المتقدمة النمو لما فيه الإضرار بمصلحة البلدان النامية. |
| Узнайте о том, как мы внедряем инновации на каждом уровне, чтобы создать ценные предложения для клиентов. | اطّلع على الابتكارات التي نقدّمها على كل المستويات لنقدّم للعملاء القيمة المنشودة. |
| Строгое соблюдение принципа обоюдного признания соответствующего деяния преступлением может иметь нежелательные последствия в виде ограничения способности государств-членов оказывать взаимную правовую помощь вследствие недостатков в определении преступления отмывания денег или различий в соответствующих национальных подходах. | وقد يؤدي تطبيق مبدأ ازدواجية التجريم بطريقة صارمة إلى النتيجة غير المنشودة التي تتمثل في الحد من قدرة الدول الأعضاء على تقديم المساعدة القانونية المتبادلة نتيجة أوجه القصور أو اختلاف النهج الوطنية في تعريف جريمة غسل الأموال. |

| | |
|---|---|
| Именно за счет нее часто определяется человеческая успешность либо не успешность в социуме, достижение желаемого, гармоничное развитие. | على حساب ذلك غالباً ما يتم تحديد النجاح البشري أو عدم نجاحه في المجتمع، وتحقيق التنمية المتجانسة المنشودة. |
| Между тем, этот упор в рамках макроэкономической политики на восстановление бюджетного баланса и снижение инфляции, возможно, является слишком узким подходом к достижению желаемых результатов в плане роста и целей в области развития. | إلا أن هذا التركيز من جانب سياسات الاقتصاد الكلي على استعادة التوازن المالي وعلى تخفيض التضخم، قد يكون أضيق مما ينبغي لتحقيق مكاسب النمو وأهداف التنمية المنشودة. |
| Были проведены четыре страновых тематических исследования для определения того, в какой степени работа на директивном уровне способствует желательным преобразованиям в политике и практике в секторе образования и укреплению национальных систем в странах, где осуществляются программы. | وأُجريت أربع دراسات لحالات قطرية بغرض تحديد مدى إسهام ذلك العمل في التحولات المنشودة في السياسات والممارسات المتعلقة بقطاع التعليم، وتعزيز النظم الوطنية في البلدان المستفيدة من البرامج. |
| Было проведено различие между желательной статистикой как теоретической целью и той статистикой, которая составляется в настоящее время. | وتم التمييز بين الإحصاءات المنشودة كغاية نظرية والإحصاءات التي يجري تجميعها حاليا. |
| Совершенно очевидно, что для обеспечения полной реализации благородных целей такого кодекса поведения он должен быть открыт для всех государств. | وبالطبع، فإن مدونة السلوك هذه يجب أن تكون مفتوحة للدول كافة، لضمان أن تحقق كل أهدافها المنشودة. |
| Как известно, все виды оружия имеют эффективную дальность, на которой они могут производить свои желаемые эффекты. | ومعروف أن لجميع الأسلحة طائفة فعلية يمكن عند تجاوزها بروز آثارها المنشودة. |
| Мы надеемся, что они присоединится к нашим усилиям, с тем чтобы этот крайне желанный договор стал реальностью. | ونأمل أنهم سينضمون الى جهودنا لكي تأتي الى الوجود هذه المعاهدة المنشودة بدرجة هائلة. |
| Стратегия - это средство достижения желаемых результатов (целей). | استراتيجية العمل هو الوسيلة التي تحدد من خلاله لتحقيق الغايات المنشودة (الأهداف). |
| Учитывая решающее значение соблюдения этических норм и отчетности в рамках содействия ЮНИДО в выполнении стоящих перед нею задач, эти инициативы заслуживают того, чтобы быть включенными в число приоритетных задач руководства для обеспечения надлежащей взаимосвязи между отчетностью и эффективным управлением. | ونظرا للأهمية الحاسمة التي تتسم بها المبادرات المعنية بالأخلاقيات والمساءلة في مساعدة اليونيدو على تحقيق أهدافها المنشودة، فإنَّ هذه المبادرة جديرة بموضع خاص بها في أولويات الإدارة من أجل ضمان الربط بين المساءلة والإدارة الرشيدة. |
| УСВН рекомендовало создать официальный контрольный и оценочный механизм с целью обеспечения того, чтобы утвержденные субсидии использовались в намеченных целях. | أوصى مكتب خدمات الرقابة الداخلية بإيجاد آلية للرصد والتقييم الرسميين لضمان استخدام المنح التي يتم تقديمها للأغراض المنشودة منها. |
| Тем временем, пока переговоры по сельскому хозяйству еще не дали результатов, программы поддержки по конкретным сырьевым товарам, включая хлопок и кукурузу, а также в более общем плане оспариваются с привлечением механизма урегулирования споров ВТО. | وفي الوقت ذاته، ما دامت المفاوضات بشأن الزراعة لم تحقق النتيجة المنشودة، فإن برامج الدعم الخاصة بسلع أساسية محددة، منها القطن والذرة وغيرها من السلع العامة، تتعرض للطعن فيها عن طريق آلية تسوية المنازعات التابعة لمنظمة التجارة العالمية. |
| Более того, порядок интегрирования НДП в существующие механизмы не всегда определяется на логично выстроенной основе с четким указанием связей между направленностью политики экономического развития, конкретными целями НПД, направлениями приоритетных действий и ожидаемыми результатами. | والأكثر من ذلك أن طرائق إدماج برامج العمل الوطنية في الأجهزة القائمة لا توضع دائما استناداً إلى إطار منطقي يحدد بوضوح الروابط بين توجهات سياسة التنمية الاقتصادية والأهداف المحددة التي تكلَّف برامج العمل الوطنية بتحقيقها، ومحاور التدخل ذات الأولوية والنتائج المنشودة. |

| | |
|---|---|
| Однако эти программы и инвестиции не позволят достичь желаемых результатов, если правительство Бурунди и работники судебных органов не будут стремиться к укреплению системы отправления правосудия и соблюдению надлежащих процессуальных норм в отношении дел, находящихся на рассмотрении судов. | غير أن تلك البرامج والاستثمارات لا يمكن أن تحقق النتيجة المنشودة إذا لم يلتزم كل من الحكومة والموظفين القضائيين بتعزيز إقامة العدل واحترام إجراءات المحاكمة العادلة فيما يتصل بالقضايا المعروضة على المحاكم. |
| Инициатива Румынии, которая обратилась с призывом к Венгрии заключить совместно историческое примирение, что в высшей степени желательно, является естественным результатом политики добрососедства и взаимопонимания, которую Румыния последовательно проводит в отношении всех своих соседей. | إن مبادرة رومانيا إلى توجيه نداء هنغاريا للدخول معها في المصالحة التاريخية المنشودة هي النتيجة الطبيعية لسياسة حسن الجوار والتفاهم التي ما فتئت رومانيا تتبعها مع جميع جيرانها. |
| Консультации за последние 18 месяцев и в особенности в течение 2005 года помогли, как мы считаем, установить полезные параметры для определения некоторых желательных элементов реформы Совета Безопасности. | ونعتقد أن المشاورات طوال 18 شهرا مضت، ولا سيما خلال عام 2005، قد أسهمت في توفير مقاييس مفيدة لتحديد بعض العناصر المنشودة لإصلاح مجلس الأمن. |
| Разделяем содержащиеся в докладе Группы положения о том, что активизация работы Генеральной Ассамблеи является, прежде всего, политическим вопросом, требующим от государств-членов проявления необходимой воли, что позволит добиться ожидаемых изменений. | إننا نُشاطر الرأي الوارد في تقرير الفريق العامل بأنّ تنشيط أعمال الجمعية العامة مسألة سياسية بشكل أساسي، تتطلّب من الدول الأعضاء إبداء الإرادة اللازمة لإحداث التغييرات المنشودة. |
| Если специальный процесс реализуется в форме конференции или рабочей группы с мандатом Организации Объединенных Наций и охватом всего спектра интересов, то вполне нормальным представляется согласование правил процедуры, пусть даже временно, на начальном этапе процесса. | فإذا كانت العملية المخصَّصة المنشودة عقد مؤتمر أو إنشاء فريق عامل بولاية صادرة من الأمم المتحدة تتفاعل في إطارهما طائفة عريضة من المصالح، فمن الطبيعي الاتفاق على القواعد الإجرائية، ولو مؤقتاً، في مرحلة مبكرة من العملية. |
| Ь) просить Г-24, ЮНКТАД и Специальную группу по сотрудничеству Юг-Юг в ПРООН принять участие в предусмотренных выше консультациях и, по мере возможности, оказать поддержку в их проведении. | (ب) توجيه طلب إلى مجموعة الـ24 والأونكتاد والوحدة الخاصة للتعاون فيما بين بلدان الجنوب على المشاركة في المشاورات المنشودة أعلاه وتقديم الدعم إليها، قدر المستطاع. |
| При этом предполагается, что пакет вариантов в конечном итоге ускорит и облегчит процесс увеличения потенциала и поток ресурсов в поддержку рационального регулирования химических веществ и опасных отходов, особенно тех, которые подпадают под действие многосторонних природоохранных соглашений. | والغاية المنشودة من وراء ذلك هي أن تفضي ثلة الخيارات إلى زيادة وتيسير تدفق القدرات والموارد المتاحة لدعم الإدارة السليمة للمواد الكيميائية والنفايات الخطرة، لا سيما ما يقع منها في اختصاص الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف. |
| Деятельность по достижению контрольных показателей, установленных в резолюции 1756, дает нам уникальную возможность лучше определить цели наших действий в ходе этого этапа после выборов и позволит нам лучше увязать имеющиеся средства с искомыми целями. | إن ممارسة تحديد المعايير التي تم إرساؤها في القرار 1756 تتيح لنا فرصة فريدة لنحدد بشكل أفضل أهداف عملنا خلال هذه المرحلة فيما بعد الانتخابات، ومن شأنها تمكيننا من المواءمة بشكل أفضل بين الوسائل المتاحة والأهداف المنشودة. |
| рассмотрение вероятности успешного исхода - позволит ли разбирательство дела добиться желаемых результатов | (ط) النظر في احتمالات النجاح - وما إذا كانت القضية ستفضي إلى النتيجة المنشودة؛ |
| Основными целями в рамках осуществления программы профилактических мер и помощи в связи со злоупотреблением наркотическими средствами и алкоголем на производстве являются | وفيما يلي الأهداف الرئيسية المنشودة من تنفيذ برنامج الوقاية والمساعدة في بيئة العمل بشأن المخدرات والمشروبات الكحولية |

| | |
|---|---|
| Если внимательно задуматься о степени взаимозависимости, причём не только в экономике, но и в обществах стран мира, сразу станет очевидно, что серьёзно фрагментированная система будет не способна обеспечить искомые глобальные общественные блага и выгоды. | بمجرد أن يتأمل المرء بدقة في درجة الاعتماد المتبادل - ليس فقط في حالة اقتصادات العالم بل أيضا مجتمعات العالم - يصبح من الواضح أن النظام المفتت بشدة لن يكون قادرا على توفير المنافع والفوائد العامة العالمية المنشودة. |
| Первый шаг в усилении роли субрегиональных представительств заключается в более четком определении их мандата, с тем чтобы сосредоточить усилия на ключевых ролях, которые они должны играть для обеспечения достижения желаемых результатов и воздействия в их соответствующих субрегионах. | وتتمثل أول خطوة فيما يتعلق بتعزيز دور المكاتب دون الإقليمية في زيادة تحديد ولايتها لتركيز الأدوار الرئيسية التي من المنتظر أن تقوم بها لضمان تحقيق النتائج والآثار المنشودة في المنطقة دون الإقليمية لكل منها. |
| Они выражают сожаление по поводу того, что их усилия не принесли желаемых результатов, и готовы добиваться дальнейшего прогресса осенью. | بيد أنها تعرب عن خيبة أملها لأن جهودها لم تحقق النتيجة المنشودة ولهذا فلسوف تسعى إلى تحقيق مزيد من التقدم في الخريف. |
| Комиссии следует внимательно рассмотреть эту проблему, особенно вопрос о том, должна или нет оговорка носить самостоятельный характер в смысле предоставления достаточной информации, позволяющей другим государствам судить о ее ожидаемых юридических последствиях. | وأضاف قائلا إنه ينبغي للجنة القانون الدولي أن تنظر في هذه المسألة بعناية، لاسيما مسألة ما إذا كان ينبغي أن يكون التحفظ مستقلاً أو غير مستقل، بمعنى تقديم معلومات كافية لتمكين الدول الأخرى من النظر في آثاره القانونية المنشودة. |
| Достижение договоренностей между учреждениями, оказывающими техническую помощь в области торговли и инвестиций, относительно целей и последовательности осуществляемой деятельности на основе четкого разделения функций с учетом накопленного опыта и сравнительных преимуществ может содействовать повышению эффективности такой помощи. | ويمكن أن تزيد من فعالية المساعدات الاتفاقات المبرمة ما بين الوكالات التي تقدم المساعدة التقنية المتصلة بالتجارة والاستثمار فيما يتعلق بالغايات المنشودة من الأنشطة وترتيب تسلسلها بناء على توزيع واضح للعمل يتسق مع خبراتها وميزاتها النسبية المثبتة. |
| В нем далее отмечаются те препятствия, которые затрудняли завершение подготовки доклада желаемого качества и в пределах установленных временных рамок. | وتعدِّد المقدمة العقبات التي أعاقت استكمال التقرير بالجودة المنشودة، وضمن المواعيد النهائية المحددة. |
| Она твердо убеждена в том, что только путем борьбы за эти принципы и их пропаганды может быть достигнуто столь желанное устойчивое развитие. | والغرفة مقتنعة اقتناعا ثابتا بأن النضال من أجل هذه المبادئ ونشرها هو وحده الطريق الذي يحقق التنمية المستدامة المنشودة. |
| Спустя всего месяц было указано, что решение этих проблем идет «по графику». | وقُيّمت تلك المسائل، بعد شهر من الزمن، على أنها تشهد "تقدما بالوتيرة المنشودة". |
| Применительно к методам закупок с проведением переговоров Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность предоставления закупающей организации более широкой свободы усмотрения в принятии решения в отношении того, какой метод является наиболее приемлемым для достижения желаемых результатов. | وفي أساليب الاشتراء المنطوية على التفاوض، لعلّ الفريق العامل يرى أنه ينبغي إعطاء الجهة المشترية المزيد من الحرية لكي تقرر ما هو الأسلوب الأنسب لتحقيق النتيجة المنشودة. |
| Ожидаемый результат: НРС получают эффективную поддержку при инициировании и дальнейшем осуществлении их процесса НПА | النتيجة المنشودة: تقديم دعم فعّال لأقل البلدان نمواً في إطلاق عملية خطط التكيُّف الوطنية الخاصة بها وإحراز تقدم في إطار هذه العملية |
| Она призвала правительство продолжать укреплять отношения между различными общинами и меньшинствами с целью защиты их прав и достигнуть прогресса в области национального примирения, как это предусмотрено в Программе развития Кении на период до 2030 года. | وشجع الملتقى الأفريقي الحكومة على مواصلة تعزيز العلاقات بين مختلف المجتمعات المحلية والأقليات من أجل حماية حقوقها والمضي قدماً في تحقيق المصالحة الوطنية المنشودة في كينيا رؤية عام 2030. |

| | |
|---|---|
| а) задействование заинтересованных кругов, имеющих специальные экспертные знания, необходимые для оказания консультативной помощи Конференции Сторон для решения проблем, связанных с потерями и ущербом, при помощи управления рисками, страхования и восстановления | (أ) إشراك أصحاب المصلحة ذوي الخبرة المنشودة لتقديم المشورة إلى مؤتمر الأطراف فيما يتعلق بالتصدي للخسائر والأضرار عن طريق إدارة المخاطر والتأمين وإعادة التأهيل؛ |
| Один из членов Комитета в дополнение к замечаниям подчеркнула необходимость дальнейшего повышения образовательного и культурного уровня женщин Никарагуа, поскольку, несмотря на усилия правительства, цели государства в этой области еще далеко не выполнены. | ١٨٣ - وفي تعليق اضافي أبرزت احدى عضوات اللجنة الحاجة الى اجراء المزيد من التحسين في مستويات النساء التعليمية والثقافية، قائلة ان أهداف هذا البلد المنشودة لن تتحقق بعد على الرغم من جهود الحكومة في هذا الصدد. |
| Часто требования к ним жестоко не учитывали реального положения дел на местах. | وكثيرا ما كانت المتطلبات المنشودة منهم تتجاهل تجاهلا قاسيا الحقائق القائمة على أرض الواقع. |
| Административные процедуры, необходимые гарантии и механизмы выплаты были определены в рамках обычных процедур, используемых для финансирования создаваемых микропредприятий, что может явно негативно сказаться на их формировании и снизить эффективность процесса реинтеграции, ориентированного на эту группу бенефициаров. | وقد حددت الإجراءات الإدارية والضمانات المطلوبة وآليات التسديد، في إطار الإجراءات العادية المستخدمة لتمويل إنشاء المؤسسات الصغيرة، مما قد يحول صراحة دون انطلاقتها ويحد من احتمالات تحقيق الغاية المنشودة المتمثلة في إعادة دمج هذه المجموعة من المستفيدين. |
| Полиция отказала жителям этих деревень в просьбе о защите и ЛПС укрылись в городе. | وامتنعت الشرطة عن توفير الحماية المنشودة للسكان والمشردين داخليا الذين التجأوا إلى المدينة. |
| Большее согласование между подразделениями Организации Объединенных Наций, действующими в субрегионе Западной Африки - т.е. недопущение дублирования, максимальное использование взаимосвязей и сравнительных преимуществ, укрепление координации с другими полевыми отделениями - уже давно является важной целью. | من الأهداف الهامة المنشودة منذ وقت طويل زيادة التنسيق بين الجهات التابعة للأمم المتحدة العاملة في منطقة غرب أفريقيا دون الإقليمية، لتفادي الازدواجية وتعظيم الروابط والمزايا النسبية وتعزيز التنسيق مع المكاتب الميدانية الأخرى. |
| Цель заключается в обеспечении для женщин равного с мужчинами положения партнеров в процессе национального развития, в семье, общине и мировом сообществе. | والغاية المنشودة من ذلك هي جعل المرأة شريكا للرجل على قدم المساواة في حقل التنمية الوطنية وعلى صُعُد الأسرة والمجتمع المحلي والمجتمع العالمي. |
| Виктория единственная из тех с кем ты встречался могла стать Той Самой. | فيكتوريا" المرأة الوحيدة التي واعدتها التي" يمكن أن تكون "المنشودة" يجب أن تتصل بها |
| В начале года кредитно-денежная политика была направлена на обеспечение достаточной ликвидности для поддержки оживления экономики, на что так все надеялись, однако эта стратегия принесла ограниченные выгоды, поскольку ожидаемого расширения совокупного спроса так и не произошло. | وفي مطلع العام، كانت السياسة النقدية تستهدف توفير قدر كاف من السيولة لدعم إعادة التنشيط الاقتصادي المنشودة، ولكن هذه الاستراتيجية كانت محدودة الفائدة لأن الزيادة المتوقعة في الطلب الكلي لم تحدث قط. |
| Некоторые улучшения были отмечены в двух областях, в которых предстоит еще проделать определенную работу («оценка 3 балла»), с тем чтобы добиться ожидаемых результатов осуществления руководством запланированных мер. | ولوحِظَ بعض التحسن في مجالين اثنين، إلا أنه لا تزال هناك حاجة إلى مزيد من العمل ("درجة التصنيف 3") إذا أريد تحقيق الآثار المنشودة لتدخلات الإدارة المقررة. |
| При отсутствии какой-либо другой категории для оценки, т.е. на уровне подготавливаемого продукта, пакета мероприятий или даже уровня деятельности, утвержденные целевые задачи будут являться единственным мерилом, в сравнении с которым могла бы производиться оценка результативности. | وفي ظل انعدام فئات التقييم الأخرى، أي على مستوى النواتج أو مجموعات العمل أو حتى على مستوى النشاط، فإن الغايات المنشودة المعتمدة ستصبح المرجع الوحيد الذي يمكن الاستناد إليه من أجل تقييم الأداء. |

| | |
|---|---|
| учет мнений и взглядов детей, причем дети являются заинтересованными сторонами при принятии решений в области защиты и осуществления своих прав. | مراعاة وجهات نظر الأطفال وآرائهم، لكون الأطفال أصحاب مصلحة في الحلول المنشودة في مجال حماية حقوقهم وتعزيزها. |
| Он выразил уверенность в том, что благодаря решимости всех участников переговоров будут предприняты усилия по устранению разногласий и выработке перспективного, целенаправленного, ориентированного на конкретные действия и результаты итогового документа, предусматривающего конкретные мероприятия и обязательства. | وأعرب عن ثقته في أنه نتيجة لما تبديه جميع الأطراف المتفاوضة من عزيمة، ستبذل جهود من أجل التغلب على الخلافات والتوصل إلى وثيقة ختامية طموحة ومركزة وموجهة نحو العمل وتحقيق النتائج تتضمن بيانات عملية عن النواتج المنشودة والتزامات محددة. |
| Ты уверен, что она "та самая"? | "هل انت واثق بأنها المنشودة"؟ |
| Кроме того, последовательно соблюдаются руководящие принципы по реформам в секторе образования в 1997-2000 годах, с целью реализации желаемых структурных изменений. | وفضلا عن ذلك، يجري باطراد متابعة مبادئ توجيهية بشأن إصلاح قطاع التعليم في الفترة ١٩٩٧ - ٢٠٠٠ من أجل تحقيق التغييرات الهيكلية المنشودة. |
| Мы призываем соседние страны установить с нами региональное сотрудничество с тем чтобы активизировать взаимодействие и обмен опытом в сфере борьбы со СПИДом и добиться поставленных целей и задач. | وتحتم بأن نتقدم بالدعوة إلى دول الجوار كي تنظر في إرساء تعاون إقليمي فيما بيننا وبينها بهدف تعزيز وسائل التنسيق وتبادل التجارب والخبرات في مجال مكافحة الإيدز، وصولا إلى أهدافنا وغاياتنا المنشودة. |
| В ноябре 1995 года ЮНПА полностью отключила старую компьютерную систему, хотя новая система еще не действовала в полной мере и не могла выполнять все ее запланированные функции. | ٢٢ - في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥، أقفلت إدارة بريد الأمم المتحدة، تماما، النظام الحاسوبي القديم رغم أن النظام الجديد لم يكن يعمل بعد بكامل طاقته ولم يكن بإمكانه أداء جميع وظائفه المنشودة. |
| Задача женевского семинара заключалась в достаточно детальном рассмотрении возможных элементов международного документа по укреплению сотрудничества в отслеживании СОЛВ, являющихся предметом озабоченности, включая соответствующие превентивные меры по маркировке и регистрации. | والغاية المنشودة من حلقة عمل جنيف هذه هي النظر ببعض التفصيل في العناصر الممكنة لصك دولي من أجل توطيد أواصر التعاون في مجال تعقب الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة التي تشكل مصدراً للقلق، بما في ذلك التدابير الوقائية المقترنة بذلك المتعلقة بوضع العلامات وحفظ السجلات. |
| Однако и в этом случае из-за недостаточности ресурсов в Секторе ревизионных услуг запланированная эффективность вновь созданной базы данных еще не обеспечена. | غير أنه، نظرا كذلك للقيود على القدرات في فرع خدمات الرقابة، لم تكن قاعدة البيانات الجديدة تعمل بدرجة الفعالية المنشودة. |
| Я уверен в том, что это - наша общая цель и высшая цель нашей Организации, и все мы должны предпринять эти заключительные усилия, которые порой являются самыми трудными, с тем чтобы добиться достижения желаемых результатов. | وأنا واثق من أن هذا هو هدفنا المشترك وأنه الهدف النهائي لمنظمتنا ويجب علينا جميعا أن نثابر في تلك الجهود النهائية، التي هي أحيانا أصعب الجهود لتحقيق أهدافنا المنشودة. |
| По этому вопросу расхождения между мнениями членов Комитета и взглядами делегации состоят, скорее, в подходе, чем в поставленных целях. | ورأى في هذا الصدد أن اختلاف وجهات النظر بين أعضاء اللجنة والوفد يتعلق بنهج معالجة المسألة وليس بالأهداف المنشودة. |
| Для эффективного достижения поставленных целей мы готовы изучить вопрос о слиянии этих групп (при необходимости сделав их "усиленными") с миссией ООН по наблюдению в Грузии, после чего объединенные структуры стали бы подотчетны Совету Безопасности. | ونحن على استعداد لبحث مسألة دمج تلك الأفرقة(و"تعزيزها" عند الضرورة(مع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا لتصبح بعدها الهياكل المشتركة مسؤولة أمام مجلس الأمن، بغية التحقيق الفعال للأهداف المنشودة. |
| Ну, кажется, мы нашли что-то. | حسناً، يبدو أننا وجدنا غايتنا المنشودة |
| Утверждение целевых задач для стратегических целей 1-4, в том числе материалов, подготовленных КНТ | اعتماد الغايات المنشودة للأهداف الاستراتيجية من 1 إلى 4، بما في ذلك إسهامات لجنة العلم والتكنولوجيا |

| | |
|---|---|
| Убедившись что в тюрьму сядет виновный он умиротворится. | طمأنته أن الرجل الذى حوكم هو الرجل المنشود قد يعطيه النهاية المنشودة. |
| Изменения в области управления людскими ресурсами, которые предлагаются Секретариатом, являются радикальными изменениями, которые имеют неопределенные последствия. | وأشار إلى أن التغييرات المنشودة في إدارة الموارد البشرية تشكل تغييرات جذرية قد تكون لها آثار مفيدة أو سلبية. |
| В статье 12 далее предусматривается, что меры по осуществлению «должны отвечать принципу своей соразмерности преследуемым законным целям и необходимости в демократическом обществе и должны исключать любую форму произвола или дискриминационного или расистского обращения». | وتنص المادة 12 على أن تدابير التنفيذ "ينبغي أن تخضع لمبدأ التناسب، فيما يتعلق بالأهداف المشروعة المنشودة وضرورتها في مجتمع ديمقراطي، مع ضرورة استبعاد أي شكل من أشكال التعسف أو التمييز أو المعاملة العنصرية". |
| Как заключает издание, все названные угрозы должны побудить демократические силы и независимые профсоюзные органы взять на себя историческую ответственность за тщательную подготовку к величайшему по важности этапу, на котором интифада сможет окончательно переломить баланс сил и завершить желаемый процесс перемен. | إنّ كل هذه المخاطر يجب أن تحفّز القوى الديمقراطية والهيئات النقابية المستقلة على تحمل المسؤولية التاريخية بحيث تتولّى الإعداد لمواجهة مرحلة "الآتي الأعظم"، لتتمكّن الانتفاضة من كسر موازين القوى السائدة واستكمال تحقيق عملية التغيير المنشودة. |
| Однако тематические прения должны быть тщательно подготовлены, причем заблаговременно, для того чтобы они принесли пользу и позволили достичь намеченных целей. | غير أنه يجب علينا أن نُحضّر للمناقشات المواضيعية بصورة متأنية وقبل موعدها بفترة طويلة، إذا أريد لها أن تكون مجدية وأن تحقق أهدافها المنشودة. |
| Очевидной целью этих реформ никогда не являлось более широкомасштабное социальное развитие, связанное с правозащитной концепцией развития; ожидалось, что при наличии стабильной макроэкономической ситуации и условий для открытой торговли побочным эффектом устойчивого роста явятся желаемые результаты в социальной сфере. | ولم تكن قط التنمية الاجتماعية الأوسع نطاقاً التي يمكن ربطها باتباع نهج للتنمية قائم على حقوق الإنسان الغاية المعلنة لهذه الإصلاحات، بل كان من المتوقع أن يفضي استقرار الاقتصاد الكلي والبيئة التجارية المفتوحة إلى بلوغ النمو المستدام مرحلة توليد النتائج الاجتماعية المنشودة. |
| В полной мере сознавая уникальный характер и условия работы каждой организации, автор не предлагает какой-либо единой магической формулы достижения желаемых целей. | ونظراً إلى أن هناك إدراكاً كاملاً بأن لكل منظمة لها طابعها وظروفها التي تنفرد بهما، لا توجد صيغة سحرية يوصى بها لإنجاز الغايات المنشودة. |
| Если предложения по программам будут включать поддающиеся оценке ограниченные сроками цели, в том числе описание предполагаемых результатов, будет легче производить оценку качества осуществляемых программ посредством анализа того, достигнуты ли цели программы или предполагаемые результаты. | وإذا تم عرض المقترحات المتعلقة بالبرامج مشفوعة بأهداف قابلة للقياس، ومحدودة زمنيا، بما في ذلك وصف للنتائج المنشودة، فإنه سيكون من الأيسر تقييم نوعية البرامج المنفذة عن طريق التحقق مما إذا كانت أهداف البرامج قد تحققت أو أن النتائج قد تحققت. |
| Хотя на этом совещании был достигнут определенный прогресс, мы должны предпринять более активные усилия для преодоления того сопротивления, которое обусловлено политическими и экономическими интересами государств, с тем чтобы быстро и на основе солидарности продвигаться вперед к достижению поставленной цели. | ولئن كان قد تحقق بعض التقدم في ذلك الاجتماع، لا بد أن نبذل جهوداً أكبر للتغلب على المقاومة المرتبطة بالمصالح السياسية والاقتصادية للدول بغية التحرك بسرعة وفي إطار من التضامن صوب بلوغ أهدافنا المنشودة. |
| Расширение таких отношений и их распространение на другие крупные учреждения, занимающиеся вопросами развития, - это важные цели деятельности в следующем году. | ويعد توسيع نطاق هذه العلاقة وتمديده ليشمل مزيدا من المؤسسات الإنمائية الكبرى من الأهـــداف الهامـــة المنشودة فـــي العام المقبل.. |
| Он нацелен на определение тех изменений, которые позволили бы УВКБ лучше решать новые проблемы, сказывающиеся на его возможностях по выполнению своего мандата. | وكانت الغاية المنشودة منها هو تحديد كيف يمكن أن تصبح المفوضية في وضع أفضل يسمح لها بمواجهة التحديات الجديدة التي أثرت على قدرتها على الاضطلاع بولايتها. |

| | |
|---|---|
| Наконец, Группа африканских государств хотела бы призвать к проведению устойчивого и значимого диалога именно сейчас, когда мы начинаем субстантивные прения по основным вопросам, и надеется на плодотворные дискуссии по достижению желаемого конструктивного завершения нынешнего цикла Комиссии по разоружению. | وختاما، ترغب المجموعة الأفريقية في أن تدعو إلى إجراء حوار متواصل وحقيقي فيما نبدأ المناقشات الموضوعية بشأن القضايا الرئيسية ونتطلع إلى إجراء مناقشات مثمرة لتحقيق النتيجة المنشودة البناءة للدورة الحالية لهيئة نزع السلاح. |
| Правление рассмотрело справочную информацию, касающуюся нынешних положений, а также приведенных обоснований и поставленных целей в период их утверждения в начале 80-х годов в рамках пакета экономических мер; кроме того, до сведения Правления были доведены актуарные и основные последствия предлагаемых изменений. | واستعرض المجلس المعلومات الأساسية المتعلقة بالأحكام الحالية، بما في ذلك الأساس المنطقي والأهداف المنشودة عند اعتمادها في أوائل الثمانينات، في إطار اعتماد مجموعة من إجراءات التوفير؛ وبالإضافة إلى ذلك، وعرضت على المجلس الآثار الاكتوارية والموضوعية للتغيير المقترح. |
| Применив коллизионные нормы польского законодательства (в частности статью 13 закона 1965 года), Верховный суд определил, что срок давности исковых требований регулируется итальянским законодательством. | ورأت المحكمة العليا، استناداً إلى تطبيق القواعد البولندية الخاصة بتنازع القوانين (وخاصةً المادة 13 من قانون عام 1965 القديم)، أنَّ القانون الإيطالي هو الحاكم لفترة التقادم للمطالبات المنشودة في المنازعة. |
| Для того чтобы все эти перемены дали желаемые результаты, необходимо на постоянной основе обеспечивать политическое участие в деятельности Комиссии на высоком уровне. | ولا بد من استمرار المشاركة السياسية على أرفع المستويات في أعمال اللجنة، إذا أريد لهذه التغيرات أن تؤتي ثمارها المنشودة. |
| Целесообразность: ЮНСИТРАЛ надлежит оценить функционирование КМКПТ и целесообразность дальнейшей гармонизации и унификации соответствующих вопросов общего договорного права | سادساً - المهمة المنشودة: تقييم الأونسيترال لتطبيق اتفاقية البيع واستصواب المزيد من المواءمة والتوحيد للمسائل ذات الصلة في قانون العقود العام |
| а) объединение всех оперативных мероприятий по четырем тематическим областям, а не географическим регионам, с уделением особого внимания главным целям программ ЮНДКП в поддержку ее задач в области контроля над наркотиками и задач, поставленных на двадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи. | (أ) تجميع كل الأنشطة العملياتية في أربعة مجالات مواضيعية، بدلا من المناطق الجغرافية، يحقق التشديد على الأهداف الموضوعية في برامج اليوندسيب لدعم أهدافه المنشودة في مراقبة المخدرات، وكذلك الأهداف التي حددت ابان الدورة الاستثنائية العشرين للجمعية العامة. |
| Для достижения желаемых результатов в области радиовещания Организации Объединенных Наций следует сначала найти подходящих партнеров, которые уже находятся на местах и располагают сетями и необходимой базой. | ولتحقيق أهداف البث الإذاعي المنشودة، ينبغي للأمم المتحدة أن تسعى في المقام الأول إلى تحديد الشركاء المناسبين الموجودين فعلا في الميدان والذين تتوفر لديهم الشبكات والقدرات. |
| Правительство Лаосской Народно - Демократической Республики продолжает предпринимать усилия, направленные на достижение цели окончательного искоренения культивирования опийного мака за шесть лет. | تواصل حكومة جمهورية لاوس الديمقراطية الشعبية العمل في سبيل بلوغ الغاية المنشودة في استئصال زراعة خشخاش الأفيون كليا في غضون ست سنوات. |
| Консультативный комитет ожидает, что улучшения будут отражены в стратегических рамках на 2016 - 2017 годы. | وتتوقع اللجنة الاستشارية أن تتجلى في الإطار الاستراتيجي للفترة 2016-2017 التحسينات المنشودة. |
| Вопрос о языках является весьма щепетильным, поскольку перевод требует времени, и размещение объявлений может быть неэффективным с точки зрения затрат. | ومسألة اللغات حساسة جدا، فتتطلب الترجمة وقتا طويلا، ولا تحقق الإعلانات فعالية التكلفة المنشودة. |
| данные по позициям, требующим ежегодного предоставления, будет определяться сезонным характером предмета, степенью требуемой полноты и желательными периодами привязки. | (د) وسيحدد الطابع الموسمي للموضوع عمليات جمع البيانات للبنود المطلوبة سنويا، والقدر المطلوب منها، والفترات المرجعية المنشودة. |
| Специальный докладчик убежден, что существует действительно насущная необходимость продолжения функционирования механизма по | ٥٩١- والمقرر الخاص مقتنع بأن هناك حاجة حقيقية إلى الإبقاء على آلية الرصد المنشودة في إطار الولاية. |

| | |
|---|---|
| наблюдению, предусмотренного в мандате. | |
| Ими измеряется "расстояние" между текущей ситуацией и желательной ситуацией (целевой показатель). | وهي تقيس المسافة (المسافات) التي تفصل بين الحالة الراهنة والحالة المنشودة (الهدف). |
| По состоянию на конец года положение с выполнением рекомендаций было весьма неодинаково, и в целом этот процесс продвигается медленнее, чем ожидалось. | ولوحظ في نهاية العام أن إطار التنفيذ كان شديد التباين وأن العملية، بصورة عامة، تجري بأقل من السرعة المنشودة. |
| Арабские государства испытывают озабоченность в связи с возрастающим ограничением экспорта определенных материалов или определенных систем, предназначенных для использования в мирных целях, и хотят, чтобы в рамках предусматриваемого международного механизма принимались в расчет юридические, экономические и политические соображения. | ويساور الدول العربية القلق بشأن تزايد القيود على تصدير بعض المواد أو النظم الموجهة للأغراض السلمية، وتأمل أن تؤخذ الجوانب القانونية والاقتصادية والسياسية في عين الاعتبار ضمن إطار الآلية الدولية المنشودة. |
| Поэтому государствам, обладающим необходимыми средствами, нужно будет помочь менее развитым странам, чтобы все регионы мира могли быть представлены должным образом. | ومن أجل هذا، يتعين على الدول التي منحت الوسائل المنشودة أن تساعد الدول الأخرى الأقل تقدماً حتى يمكن لجميع مناطق العالم أن تحظى بتمثيل كما ينبغي. |
| Ими измеряется "расстояние" между текущей ситуацией и желательной ситуацией (целевым показателем). результативности | ومؤشر الأداء قياساً للمسافة (المسافات) التي تفصل الحالة الراهنة عن الحالة المنشودة (الهدف) |
| подготовка планов и программ, необходимых для реализации социальной политики государства в области всеобъемлющего развития человека и социального развития в целях достижения желаемой социальной справедливости | إعداد الخطط والبرامج اللازمة لتنفيذ سياسة الدولة الاجتماعية في مجالات التنمية البشرية والاجتماعية الشاملة ضماناً لتحقيق العدالة الاجتماعية المنشودة؛ |
| В это время арабские страны - через посредство Лиги арабских государств - проводят необходимые консультации и закладывают основу для укрепления потенциала, необходимого для успеха этой деятельности, и мы надеемся, что будет обеспечена широкая поддержка этого важного начинания со стороны международного сообщества. | وفي هذا الوقت، فإن البلدان العربية منخرطة حاليا، عن طريق جامعة الدول العربية، في إجراء المشاورات اللازمة وتمهيد الأرضية لزيادة احتمالات النجاح في الممارسة المنشودة هذه، ويحدونا الأمل أن يتوفر تأييد واسع من المجتمع الدولي لهذا المسعى الهام. |
| Первые результаты структурной перестройки - устранение препятствий на пути роста эффективности и осуществления корректировки - не обеспечили достижение намеченных целей. | ٨ - والآثار الأولى للتكيف الهيكلي - إزالة العقبات التي تعترض الكفاءة والتكييف - لم تحقق أهدافها المنشودة. |
| В ЮНФПА была создана база данных для оценки возникающих рисков, однако все еще не удалось обеспечить ее нормальное функционирование, как планировалось. | وجرى في برنامج الأمم المتحدة للسكان تنفيذ قاعدة بيانات للمخاطر لكنها لم تكن بعد تعمل بالكفاءة المنشودة. |
| В связи с этим уместно отметить, что в итоговом документе Саммита 2005 года содержатся недвусмысленные обязательства международного сообщества по оказанию Африке помощи в поддержании мира, а также призыв к скорейшему принятию практических мер, направленных на достижение желаемых целей. | وفي هذا الصدد، تجدر الإشارة إلى الالتزامات التي لا لبس فيها التي قطعها المجتمع الدولي في الوثيقة الختامية الصادرة عن قمة 2005 لمساعدة أفريقيا في حفظ السلام والدعوة إلى التنفيذ المعجل لإجراءات عملية بغية تحقيق الغايات المنشودة. |
| Поэтому представитель Мозамбика выражает надежду, что партнеры в области развития будут выполнять взятые на себя обязательства, касающиеся целей развития тысячелетия, в частности в отношении особых потребностей стран Африки, поскольку в отсутствие международной помощи усилия развивающихся стран не принесут желаемых результатов. | ويأمل ممثل موزامبيق أن الشركاء في التنمية سيفون بالتزاماتهم المتعلقة بالأهداف الإنمائية للألفية، لا سيما فيما يتعلق باحتياجات أفريقيا الخاصة، ذلك أنه بدون المساعدة الدولية لن تؤتي جهود البلدان النامية ثمارها المنشودة. |

| | |
|---|---|
| Многие председатели Конференции прилагали немалые усилия к достижению консенсуса, но, к сожалению, их усилия пока все никак не увенчаются желаемым результатом. | وقد بذل العديد من رؤساء المؤتمر جهوداً كبيرة للتوصل إلى هذا التوافق، لكن جهودهم أخفقت لسوء الحظ حتى الآن في التوصل إلى النتيجة المنشودة. |
| Мы рады тому, что, несмотря на эту серьезную угрозу, Тимор-Лешти сохранил спокойствие и что этот отвратительный акт не привел к желаемой цели. | ومما يبعث على ارتياحنا أن تيمور-ليشتي ظل يسودها الهدوء، على الرغم من هذا التهديد الخطير، وأن هذا العمل الآثم لم يحقق أغراضه المنشودة. |
| Босния и Герцеговина и Маврикий также подчеркнули необходимость наличия надежных статистических данных и проведения всеобъемлющих исследований, способствующих достижению целей в области защиты детей. | وسلّطت الضوء على كل من البوسنة والهرسك وموريشيوس على الحاجة إلى الإحصاءات الموثوقة والبحوث الشاملة من أجل بلوغ الغايات المنشودة في حماية الأطفال. |
| Цели этого обзора заключались в оценке воздействия деятельности Фонда на целевые группы и в определении того, предоставляются ли субсидии в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций и руководящими принципами Фонда, а также в оценке эффективности и действенности его процедур отчетности и контроля. | وكانت الأغراض المنشودة من هذا الاستعراض معاينة أثر أنشطة الصندوق على المجموعات المستهدفة والتحقّق من تقديم المنح وفقاً لأنظمة وقواعد الأمم المتحدة والمبادئ التوجيهية الخاصة بالصندوق، علاوة على تقييم كفاءة وفاعلية عمليات وضع التقارير والرصد التي يضطلع بها. |
| Организация Объединенных Наций находится сейчас в кульминационной точке процесса исторических реформ, и я заверяю всех членов Совета Безопасности в том, что Группа африканских стран всегда проявляла и будет проявлять полную приверженность достижению целей реформ для того, чтобы получить желаемые результаты. | إن الأمم المتحدة الآن في ذروة عملية تاريخية للإصلاح، وأؤكد لجميع الدول الأعضاء في مجلس الأمن أن المجموعة الأفريقية ظلت وستظل ملتزمة التزاما تاما بمتابعة أهداف الإصلاحات إلى غاياتها المنشودة. |
| В течение прошедшего года МООНСИ уделяла первостепенное внимание достижению контрольных показателей, предусмотренных в резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности. | وقد تركز اهتمام البعثة طيلة السنة الماضية على تنفيذ المعايير المنشودة في قرار مجلس الأمن 1546 (2004). |
| Как Вам известно, присоединение к международным конвенциям по ликвидации международного терроризма является одной из основных и неотъемлемых мер по содействию осуществлению таких усилий и достижению желаемых целей, как подтверждается в регулярно принимаемых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций резолюциях и заявлениях в этой связи. | وكما تعلمون فإن الانضمام للاتفاقيات الدولية المتعلقة بالقضاء على الإرهاب الدولي هو خطوة أساسية لا غنى عنها لتعزيز تلك الجهود والوصول للأهداف المنشودة، وذلك أمر أكدت عليه القرارات والإعلانات المتواترة الصادرة عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في هذا الصدد. |
| Главная цель Стратегии в области информационных технологий - обеспечить прочную и четкую взаимосвязь между инвестиционными решениями в области ИТ и общими стратегиями, задачами и целями Организации. | الغرض الجوهري لاستراتيجية تكنولوجيا المعلومات هو ضمان وجود علاقة متينة وواضحة بين قرارات الاستثمار في تكنولوجيا المعلومات والاستراتيجيات والغايات والأهداف الشاملة المنشودة لدى المنظمة. |
| Форма международной конвенции, как представляется, в наилучшей степени подходит для достижения желаемой степени юридической определенности и предсказуемости в области международной электронной торговли. | ويبدو أن صكا في شكل اتفاقية دولية سيكون هو الأنسب لتوفير الدرجة المنشودة من اليقين القانوني وإمكانية التنبؤ في التجارة الالكترونية الدولية. |
| Не сообщается и подробная информация о повышении квалификации, профессиональной подготовке и непрерывном обучении, а также о случаях обращения за профессиональными консультациями. | وليست هناك إمكانية لتوفر كشوف مفصلة عن التطوير والتدريب والتعليم المستمر، ولا عن المشورة المهنية المنشودة. |
| Однако и технического сотрудничества, в конечном счете, также оказалось недостаточно для того, чтобы изменить положение к лучшему во многих странах. | غير أنه اتضح في نهاية الأمر أن التعاون التقني أيضا لم يكن كافيا في الكثير من البلدان لتحقيق الغايات المنشودة. |

| | |
|---|---|
| Национальное статистическое управление проводит статистические обследования дважды в год по всей стране, однако полученные данные не обязательно разбиваются таким образом, как это было предложено. | والمكتب الوطني الإحصائي يضطلع بدراسات استقصائية إحصائية مرتين في السنة بالنسبة للبلد كله، ولكن البيانات ذات الصلة ليست مقسّمة بالضرورة وفق الطريقة المنشودة. |
| Что касается трудностей, связанных с рыночными условиями, в которых средство правовой защиты должно оказывать желаемое воздействие, то, прежде всего, необходимо отметить, что размер рынка и количество игроков на соответствующем рынке в ряде развивающихся стран довольно ограниченны. | وفيما يتعلق بالصعوبات المتصلة بظروف السوق التي ينبغي لسبل الانتصاف أن تحدث فيها الآثار المنشودة، تجدر الإشارة بداية إلى أن حجم السوق المعني وعدد الفاعلين فيه محدودان بعض الشيء في عدد من البلدان النامية. |
| Общая цель заключается в уменьшении накапливающихся рисков и обеспечении энергичных действий по устранению коренных причин опасности, которые могут сорвать ход реализации всех повесток дня. | والغاية العامة المنشودة هي الحد من تفاقم المخاطر وضمان اتخاذ إجراءات حازمة للتصدي للأسباب الحقيقية للأخطار التي من المحتمل أن تنسف التقدم المحرز في جميع الخطط. |
| В качестве намечаемых конечных продуктов рабочая группа предложила создать веб-ссылку для содействия обмену информацией и совместному пользованию данными, снимками и опытом, а также положить начало совместным проектам по созданию потенциала, включая подготовку кадров и образование, на двусторонней, трехсторонней или многосторонней основе. | ومن بين المنتجات النهائية المنشودة، اقترح الفريق العامل وضع وصلة شبكية بغرض تبادل المعلومات والتشارك في البيانات والصور والخبرات وبدء تنفيذ مشاريع مشتركة بشأن بناء القدرات، تشمل التدريب والتعليم، فيما بين أعضاء الفريق العامل على المستوى الثنائي أو الثلاثي أو المتعدد الأطراف. |
| Канада считает, что формулировка проекта решения может быть сопряжена с различными толкованиями в том, что касается намеченного конечного результата, каким, на его взгляд, должно быть принятие нового протокола - столь же юридически обязывающего, как и пять предшествующих. | وقال إن كندا ترى أن صيغة مشروع القرار يمكن تفسيرها بطرق شتى فيما يتعلق بالنتيجة النهائية المنشودة، والتي يرى أنها يجب أن تكون اعتماد بروتوكول جديد ملزم قانوناً مثل البروتوكولات الخمسة السابقة. |
| Эти обзоры будут осуществляться на основе планируемых действий, обязательств всех заинтересованных сторон, ожидаемых результатов и этапов, которые следует соблюдать для достижения этих результатов. | وستتم هذه الاستعراضات على أساس الأنشطة المقررة والالتزامات التي اتخذها جميع أصحاب المصلحة والنتائج المنشودة والمراحل التي ينبغي مراعاتها لتحقيق هذه النتائج. |
| Всеобъемлющая цель этого обзора и последующей реформы заключается в достижении такой степени гибкости и эффективности, которая необходима для обеспечения осуществления операций и программ высшего качества. | ويكمن الهدف الأهم لعملية الاستعراض وما سيترتب عليها من إصلاحات في بلوغ الدرجة المنشودة من المرونة والكفاءة لضمان أعلى نوعية ممكنة للعمليات والبرامج. |
| Вместе с тем важно, чтобы такая политика реформы не только способствовала достижению установленных целей, но также и обеспечивала защиту природных ресурсов от деградации. | إلا أنه من المهم أن تسهم تلك الإصلاحات في مجال السياسات، فضلاً عن تحقيق أهدافها المنشودة، في حماية موارد الأراضي من التدهور. |
| Крайне важно выработать требуемые эффективные инструменты, с помощью которых можно было бы добиться желаемого изменения в статусе отчужденных в социально-культурном плане женщин и мужчин. | من الضروري إعداد وتوفير الأدوات القوية اللازمة لإحداث التغييرات المنشودة في وضع النساء والرجال الذين يعيشون اجتماعيا وثقافيا على هامش المجتمع. |
| В целом для обеспечения требуемой энергоэффективности необходимо работать и осуществлять широкий набор директивных документов, планов действий и новейших подходов. На национальном уровне необходимо | وموجز القول إنه يتعين وضع وتنفيذ مجموعة من أدوات السياسات العامة وخطط العمل والنُهج الابتكارية لتحقيق فعالية الطاقة المنشودة على الصعيد الوطني |
| Доноры должны значительно расширить объемы помощи, помимо помощи в целях облегчения бремени задолженности, для достижения целевых показателей ОПР. | ويجب على الجهات المانحة أن تزيد إلى حدّ كبير من المعونة التي تقدّمها، بالإضافة إلى تخفيف عبء الديون، بغية الوصول إلى المستويات المنشودة من المساعدة الإنمائية الرسمية. |

| | |
|---|---|
| Более того, многие из основных целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, касаются укрепления здоровья и повышения благополучия женщин и детей. | وفي الواقع، فإن العديد من الأهداف الكبرى المنشودة في مؤتمر قمة الألفية تتصل بصحة ورفاه الأطفال والنساء. |
| В мандате Комитета предусматривается оказание помощи Совету в обеспечении того, чтобы программы и мероприятия АЗБР достигали желаемых целей развития и ресурсы АЗБР использовались эффективно. | وتتمثل ولاية اللجنة في مساعدة المجلس على كفالة أن تحقق برامج وأنشطة مصرف التنمية الآسيوي الأهداف الإنمائية المنشودة، فضلا عن استخدام موارد المصرف بكفاءة. |
| Ь) постановил провести на своей тридцатой сессии обсуждение в рамках дискуссионной группы в течение половины рабочего дня вопроса о последующей деятельности и выполнении решений Всемирной конференции по коренным народам и их значения для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. | (ب) وقرر أن يعقد، في دورته الثلاثين، حلقة نقاش مدتها نصف يوم بشأن متابعة وتنفيذ نتائج المؤتمر العالمي المعني بالشعوب الأصلية وآثاره على بلوغ الغايات المنشودة في إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية. |
| Но дипломатические миссии, даже если у них имеются самые лучшие намерения, не могут ответить на направляемые им запросы и зачастую являются лишь препятствием. | بيد أن البعثات الدبلوماسية، حتى وإن كانت تحدوها العزيمة الصادقة، تعجز عن تلبية الطلبات المنشودة منها، وتمثل عائقاً في أغلب الأحيان. |
| За счет ежемесячного консультационного процесса постоянно разбираются директивы и процедуры с целью обеспечить осмысление наилучшей практики и обслуживание с прицелом на результат, дабы обеспечить эффект. | ويجري باستمرار، من خلال عملية تشاور شهرية، استعراض السياسات والإجراءات حرصاً على الأخذ بأفضل الممارسات وتقديم خدمات قائمة على النتائج لضمان الآثار المنشودة. |
| Расширяющийся разрыв между обязательствами и практическими результатами затрудняет достижение поставленных целей в области устойчивого развития. | وإن ثغرة التنفيذ التي تزداد اتساعا وتعيق إنجاز أهداف التنمية المستدامة المنشودة. |
| В настоящее время распространяется циркуляр, в котором анализируются результаты работы дежурных служб и указывается, какие аспекты их работы желательно было бы улучшить. | ويجري توزيع منشور يحلل النتائج التي حققتها الخطوط الساخنة ويبين التحسينات المنشودة. |
| Мы будем взаимодействовать с другими заинтересованными сторонами в обеспечении того, чтобы глобальное управление в целях охраны здоровья в большей степени соответствовало своей цели. | وسنعمل مع الأطراف المعنية الأخرى على دفع الحوكمة العالمية للصحة حتى تكون موائمة للأغراض المنشودة. |
| Цель этой стратегии заключается в расширении возможностей министерств финансов и национальных налоговых органов в развивающихся странах по разработке более эффективных и действенных налоговых систем, которые поддерживали бы объем частных инвестиций на желательном уровне, и борьбе с оптимизацией налогообложения и уклонением от уплаты налогов. | ويتمثل الهدف منها في تعزيز قدرة وزارات المالية وسلطات الضرائب الوطنية في البلدان النامية على وضع نظم ضريبية أكثر فعالية وكفاءة، تدعم المستويات المنشودة من الاستثمارات الخاصة، ومكافحة تجنب الضرائب والتهرب الضريبي. |
| Две вышеупомянутые организации ревностно трудятся ради распространения этих взглядов среди армян и ради достижения своей цели любыми средствами. | ولذلك فإن هاتين الجمعيتين تسعيان سعياً حثيثاً لنشر افكارهما بين الأرمن ولاستحصال ضالتها المنشودة بأي واسطة كانت. |
| Там ты точно не встретишь свою половинку. | أنت لن تقابل المنشودة هناك على أي حال |
| Это значительно снизило бы расходы и позволило бы добиться того, чтобы бóльшая часть средств, выделяемых в качестве помощи, использовалась по назначению. | ومن شأن هذا أن يؤدي إلي تخفيض كبير للتكاليف وضمان أن ينفق معظم التمويل المقدم للمعونة في الأغراض المنشودة. |
| Вместе с тем существуют ограничения в отношении приемлемости таких мер, в частности | وتوجد قيود على مقبوليه هذه التدابير، وتحديداً أنه لا ينبغي أن تستمر بعد تحقيق أهدافها المنشودة. |

| | |
|---|---|
| предусматривающие, что следует прекращать их применение после достижения намеченных целей. | |
| Сеть по вопросам людских ресурсов КСР выразила обеспокоенность по поводу того, что проведение пересмотра методологии, возможно, продиктовано стремлением добиться желаемых результатов. | أعربت شبكة الموارد البشرية التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين عن القلق من أن تكون النتيجة المنشودة هي الدافع وراء استعراض المنهجية. |
| Секция счетов превысила установленные показатели обработки платежей и расходов, а Служба управления людскими ресурсами стала меньше применять выполняемые вручную процессы бумажного делопроизводства и разработала электронные приложения. | وتجاوزت دائرة الحسابات أهدافها المنشودة فيما يتعلق بتجهيز المدفوعات والمصروفات، وقلصت دائرة إدارة الموارد البشرية الاعتماد على العمليات اليدوية الورقية واستحدثت تطبيقات إلكترونية متقدمة. |
| Цель диалога Комитета с делегацией состоит в том, чтобы дать государству-участнику возможность представить свою собственную информацию и выразить свою точку зрения. | والغاية المنشودة من حوار اللجنة مع العهد هي السماح للدولة الطرف بتقديم معلوماتها الخاصة والتعبير عن وجهة نظرها. |
| С учетом бухгалтерских проблем, с которыми сталкиваются МСП, и желаемых характеристик системы учета и отчетности для МСП МСУО рекомендует организовать специальные консультации экспертов для обсуждения следующих вопросов | ويوصي الفريق، واضعاً في اعتباره المشاكل ألمحاسبيه التي تواجهها المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم والخصائص المنشودة لنظام المحاسبة والإبلاغ لهذه المؤسسات، بإجراء مشاورات محددة الأغراض ينظر فيها الخبراء في المسائل التالية |
| Получив информацию о количестве постов, запрашиваемых в связи с операциями по поддержанию мира, Консультативный комитет предложил включить в следующий обзорный доклад данные об общей численности такого персонала в разбивке по функциям и миссиям наряду с данными о служебных обязанностях, рабочей нагрузке и производительности труда. | واسترسلت قائلة إن اللجنة الاستشارية، بعد أن أُبلغت بعدد وظائف الموارد البشرية المنشودة في ما يتعلق بحفظ السلام، تطلب تضمين التقرير الاستعراضي المقبل بيانا مفصلا عن العدد الإجمالي لهؤلاء الموظفين حسب الوظيفة والبعثة، إلى جانب التفاصيل المتعلقة بمهامهم ومؤشرات عبء العمل والنواتج. |
| Его страна считает, что нельзя будет достигнуть целей Договора, пока все без исключения государства в мире не присоединятся к нему и не будут выполнять его положения. | وتؤمن سوريا بأن المعاهدة ستظل عاجزة عن تحقيق أهدافها المنشودة، إذا لم تنضم إليها وتلتزم بأحكامها جميع دول العالم دون استثناء. |
| Президент отметил, что никто не сможет остановить Турцию и помешать достижению целей, поставленных до 2023 года. | لا أحد يمكنه أن يقف أمام إنشاء تركيا الجديدة ولا أن يعيق مسيرتها نحو تحقيق أهدافها المنشودة لعام 2023. |
| 91.1 пересмотреть Закон об ответственности родителей за воспитание и образование детей от 2 августа 2011 года, который содержит положения, создающие серьезную угрозу для свободы религии и целей КПР (Германия) | 1-91- مراجعة قانونها المتعلق بمسؤولية الآباء عن تربية وتعليم أبنائهم الصادر في 2 آب/أغسطس 2011 الذي يتضمن أحكاماً تعرّض لخطر كبير حرية الدين والغايات المنشودة من اتفاقية حقوق الطفل (ألمانيا)؛ |
| Вероятно, Токелау придется определить спектр желательных для нее черт будущих взаимоотношений с избранным внешним партнером, так как Токелау практически отвергает вариант независимости. | ومن المحتمل أن يكون على توكيلاو أن تبت في مجموعة من السمات المنشودة في علاقاتها المقبلة مع شريكها الخارجي المختار، وذلك لأن توكيلاو ستبحث فعليا خيار الاستقلال. |
| Сама Организация Объединенных Наций не сможет справиться с проблемами всех государств или групп государств, а также провести детальную разработку программ в целях содействия желаемому процессу развития. | ولا يمكن للأمم المتحدة وحدها أن تعالج مشكلات جميع الدول أو مجموعات الدول، ووضع البرامج المفصلة للنهوض بالتنمية المنشودة. |
| Кроме того, было высказано мнение о том, что вместо предложенной двухэтапной процедуры можно предусмотреть назначение Советом Безопасности или Генеральной Ассамблеей независимой комиссии юристов или учреждение Международным Судом специальной камеры для | ٩٥ - وكان هناك أيضا وجهة نظر تقول بأن في الإمكان، بدلا من الإجراء المقترح ذي المرحلتين، النظر في تعيين مجلس الأمن أو الجمعية العامة لجنة مستقلة من الحقوقيين أو تعيين محكمة العدل الدولية هيئة مخصصة لممارسة المهام المنشودة في مشروع المادة ١٩. |

| | |
|---|---|
| выполнения функций, указанных в проекте статьи 19. | |
| Ь) консультирует руководство, с тем чтобы политика, процедуры и практика ЮНОПС способствовали более строгому соблюдению этических норм, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций | (ب) توفير التوجيه للإدارة من أجل كفالة إسهام سياسات مكتب خدمات المشاريع وإجراءاته وممارساته في تدعيم وتعزيز المعايير الأخلاقية المنشودة في إطار ميثاق الأمم المتحدة؛ |
| Он отметил, что основополагающее значение для успеха превентивной дипломатии имеет политическая воля, и подчеркнул, что Организация Объединенных Наций всегда стремилась укреплять превентивную дипломатию. | وقال إن الإرادة السياسية ضرورية إن أُريد للدبلوماسية الوقائية أن تحقِّق نتائجها المنشودة، وأكد أن الأمم المتحدة تسعى دائماً إلى تعزيز الدبلوماسية الوقائية. |
| Указанные величины представляют собой средние по регионам показатели степени осуществления намеченных мер, которые рассчитывались на основе ответов, полученных от стран соответствующего региона. | وتمثل الأرقام المبينة المتوسط الذي بلغته المناطق من حيث نطاق تنفيذه التدابير المنشودة، وقد استمد هذا المتوسط من الردود التي جاءت من بلدان كل منطقة على حدة. |
| Вместе с тем сохраняются различные подходы в том, что касается формата проведения такой работы, рамок будущей деятельности, а также ее целей. | وفي الوقت ذاته لم تزل توجد اختلافات حول النهج الواجب اتباعه بشأن الشكل الذي ينبغي أن يؤدى به هذا العمل، ونطاق النشاط في المستقبل، بالإضافة إلى الأغراض المنشودة منه. |
| Заслуживает сожаления тот факт, что масштабы такой помощи, даже в этом контексте до их пор не достигли желаемого уровня и не соответствуют принятым ранее обязательствам. | ومن المؤسف أن تلك المساعدات حتى في هذا الإطار لم تصل حتى الآن إلى المستويات المنشودة التي تم التعهد بها. |
| Работа по созданию инфраструктуры на объектах для поселений также не была завершена достаточно быстро, чтобы оправдать надежды бенефициаров, в результате чего показатели заселяемости были ниже желаемого уровня. | ولم تنجز الأعمال المتصلة بالهياكل الأساسية في مواقع التوطين بالسرعة الكافية لتلبية توقعات المستفيدين مما أسفر عن انخفاض معدلات شغل المساكن عن المعدلات المنشودة. |
| Учитывая тот факт, что каждый муниципалитет является единственным в своем роде образованием, в решениях следует учитывать разнообразные обстоятельства и факторы, обусловливающие местный контекст. | لأن كل بلدية تُمثل حالة فردية، لا بد أن تراعي الحلول المنشودة تنوع الظروف والعوامل التي تكون الإطار المحلي. |
| Это меньше, чем целевой показатель, равный 13%. | وهذا أقل من النسبة المنشودة وهي 13 في المائة. |
| Может, с ней я смогу реально подружиться. | ربما أنها المنشودة التي يمكن أن أكون صديقة لها |
| Значит, ты избранная, Эмма. | إذًا أنتِ (إيما) المنشودة. |
| Не вдаваясь в подробности в отношении соответствующих мер, хочу сказать, что предотвращение финансирования терроризма должно стать предметом особого внимания и объектом более всеобъемлющих эффективных мер. | ودون خوض في جميع التدابير المنشودة، نرى أن منع تمويل الإرهاب يتعين أن يحظى بعناية خاصة وتدابير أكثر شمولا وفعالية. |
| В заключение нам хотелось бы еще раз заявить о необходимости сосредоточить внимание и усилия на оживлении диалога между израильской и палестинской сторонами и вернуть мирный процесс в его естественное русло в целях достижения желанной цели, а именно - установления в регионе справедливого, всеобъемлющего и прочного мира. | في الختام يود وفد بلادي أن يؤكد على ضرورة تركيز الجهود لإحياء الحوار بين الجانبين الفلسطيني والإسرائيلي وذلك لإعادة مسيرة السلام إلى مسارها الطبيعي، للوصول إلى الغاية المنشودة المتمثلة في تحقيق سلام عادل وشامل ودائم في المنطقة. |
| Было отмечено, что в своей нынешней формулировке данное положение предусматривает такое расширение дискреционных полномочий суда принимающего государства, которое может оказаться неприемлемым для ряда правовых систем, и не | وذكر أن الحكم بصيغته الراهنة يوسع السلطة التقديرية لمحكمة الدولة المشترعة على نحو قد لا يكون مقبولا لدى عدد من النظم القانونية ولن يساعد على زيادة درجة التيقن القانوني التي هي أحد الأغراض المنشودة من مشروع الأحكام النموذجية. |

| | |
|---|---|
| будет способствовать установлению более четкого правового режима, а это является одной из целей проекта типовых положений. | |
| Первый из них заключается в том, служат ли установленные в отношении той или иной страны или региона санкции достижению тех целей, ради которых они были введены. | يتعلق الأول بما إذا كانت الجزاءات المطبقة على بلد أو منطقة، تحقق أغراضها المنشودة. |
| В-пятых, сохраняется проблема быстрого прироста населения, хотя мы полагаем, что Уганда еще не достигла своего оптимального уровня, необходимого для требуемого уровня экономического развития. | خامسا، هناك مسألة النمو السريع للسكان، بالرغم من أننا في أوغندا نعتقد أننا لم نحرز بعد النمو الأفضل اللازم لتحقيق التنمية الاقتصادية المنشودة. |
| Сотрудничество между Организацией и региональными и субрегиональными организациями может способствовать повышению эффективности, если оно поможет нам в полной мере осознать характер ситуации и даст миссиям возможность реализовать намеченные ими цели, при условии что эти отношения будут регулироваться на основе главы VIII Устава. | وقد يكون للتعاون بين المنظمة والمنظمات الإقليمية ودون الإقليمية قيمة مضافة إذا ساعدنا على الفهم الكامل لطابع الحالة ومكن البعثات من تحقيق أهدافها المنشودة، شريطة أن تنظم تلك العلاقات على أساس الفصل الثامن من الميثاق. |
| И вполне естественно, что Конференция по разоружению должна сыграть эффективную роль в реализации этой долгожданной цели и тех чаяний, которые так уж долго движут нами. | وأنه لمن الطبيعي أن يكون لمؤتمر نزع السلاح دوره الفعال في تحقيق هذه الآمال المنشودة التي طالما انتظرنا تحقيقها. |
| Женские группы и движения, НПО и Парламентская группа женщин сыграли важную роль в плане обеспечения учета гендерного аспекта и отстаивания интересов женщин на высоком уровне для получения ожидаемого результата. | أدت الجماعات والحركات النسائية والمنظمات غير الحكومية والتجمع البرلماني النسائي دورا حيويا من ناحية إعطاء منظور لقضايا المرأة والضغط الرواقي على مستوى عال لتحقيق النتيجة المنشودة. |
| Организация Объединенных Наций продемонстрировала, что она - именно такой институт, и было бы несправедливо не признать ее заслуг во время празднования ее годовщины. | وقد دللت الأمم المتحدة على أنها المؤسسة المنشودة، ومن الظلم ألا نعترف لها بهذه الميزة العظيمة ونحن نحتفل بذكرى إنشائها. |
| Мы приветствуем создание Временного комитета Зеленого климатического фонда и надеемся, что работа по его формированию будет завершена и в Дурбане что он начнет работать в полную силу. | ونرحب بإنشاء اللجنة الانتقالية لصندوق المناخ الأخضر، ونأمل أن يحقق الفائدة المنشودة وأن يُطلق بالكامل في ديربان. |
| Однако вскоре стало ясно, что высота плотины слишком мала, чтобы служить предназначенным целям, и с разрешения Соединенных Штатов Канада увеличила ее высоту. | غير أنه سرعان ما اتضح أن السد أوطأ من أن يحقق الأغراض المنشودة، فزادت كندا ارتفاعه بموافقة الولايات المتحدة. |
| Поэтому краснокожие были уничтожены вместе со своей самобытной культурой, и пространство континента было приведено в соответствие с искомым образом «чистой доски». | لذلك دمِّر الهنود الحمر مع ثقافتهم البدائية ورتِّب فضاء القارة على نحو مطابق لهيئة "الصفحة البيضاء" المنشودة. |
| Другие рекомендации, хотя и преследуют цели, в которых есть рациональное зерно, на данном этапе осуществить будет трудно в силу целого ряда правовых и иных ограничений. | ومع أن بعض التوصيات الأخرى منطقية في أهدافها المنشودة، فقد يتبين تعذر تنفيذها بسبب عدد من القيود القانونية والقيود الأخرى. |
| в какой степени достигаются желаемые результаты или выгоды, определенные директивным органом? | '١' إلى أي مدى يتم تحقيق النتائج أو الفوائد المنشودة التي حددتها الهيئة التشريعية؟ |
| Государства-члены должны лучше информироваться о состоянии такого проекта, намеченной сфере его охвата и ожидаемой дате завершения. | وينبغي تحسين إعلام الدول الأعضاء بحالة هذا المشروع وتغطيته المنشودة وموعد الإنجاز المتوقع. |

| | |
|---|---|
| В этой связи 12 февраля 1901 года была назначена комиссия из пяти членов, чтобы изучить и предложить последующие действия в этих целях. | وعلى الأثر، تم في الثاني عشر من شباط/فبراير 1901 تعيين لجنة مكوّنة من خمسة أعضاء مكلفة دراسة واقتراح ما يلزم لتحقيق الغاية المنشودة. |
| В связи с сокращением ресурсов, направляемых на цели здравоохранения, выборочные подходы с использованием пакетов мер стали завоевывать большую популярность, чем намеченная цель фундаментальной реорганизации медико-санитарной помощи. | ومع تناقص الموارد الصحية اكتسبت النُهج الانتقائية التي تستخدم مجموعات من التدخلات تأييد الجهات المعنية لبلوغ الغاية المنشودة المتمثّلة في إعادة تشكيل الرعاية الصحية بشكل جذري. |
| Перевод рассмотрения пунктов на двухгодичную или трехгодичную основу должен осуществляться дифференцированно в каждом конкретном случае, с учетом характера этих пунктов и преследуемых целей. | وينبغي أن تحدد البنود التي سيتقرر النظر فيها مرة كل سنتين أو مرة كل ثلاث سنوات على أساس كل حالة على حدة، مع مراعاة طبيعة تلك البنود والأغراض المنشودة. |
| такие выплаты не становятся расходами по программам до тех пор, пока сотрудниками по программам не получена надлежащая документация, подтверждающая, что средства были использованы по назначению. | لا تصبح هذه المدفوعات نفقات برنامجية إلا بعد أن يتلقى مسؤولو البرامج وثائق الاستخدام المناسبة للتأكد من أن الأموال قد أنفقت على الأغراض المنشودة. |
| Кроме того, она предоставляет гранты местным организациям для улучшения здоровья населения, начиная с местного уровня, укрепляет потенциал местных групп по внедрению здорового образа жизни и содействует устойчивому развитию. | وفضلا عن ذلك، تقدم المنظمة المنح إلى المنظمات المحلية لتحقيق النتائج الصحية الوطنية المنشودة على الصعيد المجتمعي، وتعزز قدرة التنظيمات المحلية على توفير فرص التمتع بحياة صحية، وتشجع التنمية المستدامة. |
| В рамках надзорных миссий с участием оценщиков и ревизоров ЮНФПА также проводил оценки по вопросам актуальности страновых программ, степени соответствия осуществляемой деятельности страновым целям и качественного уровня контроля и оценки. | كما قام صندوق الأمم المتحدة للسكان بتقييم البرامج القطرية من حيث وثاقة صلتها بالأهداف المنشودة، والامتثال للتخطيط الاستراتيجي، ونوعية الرصد والتقييم كجزء من بعثات الرقابة التي اشترك فيها مُقيّمون ومراجعو حسابات. |
| Несмотря на эти усилия, мировое сообщество не сможет достичь поставленной в Хиогской рамочной программе действий цели, предусматривающей значительное сокращение к 2015 году потерь, вызванных бедствиями, и поэтому на глобальном и национальном уровнях необходимо наметить соответствующие четкие и реальные цели. | وعلى الرغم من تلك الجهود، فإن العالم لا يسير على طريق تحقيق نواتج إطار عمل هيوغو المنشودة والمتمثلة في تخفيض هام للخسائر الناجمة عن الكوارث بحلول عام 2015، وينبغي تحديد أهداف واضحة وملائمة على المستويين العالمي والوطني. |
| Кроме того, несоответствия в самих национальных законах и в некоторых случаях коллизии между ними создавали ненужные препятствия на пути к достижению основных экономических и социальных целей производства по делам о несостоятельности. | وإضافة إلى ذلك، أسفرت أوجه التباين، وفي بعض الحالات التنازع، بين القوانين الوطنية عن عقبات لا ضرورة لها أمام تحقيق الأهداف الاقتصادية والاجتماعية الرئيسية المنشودة في إجراءات دعاوى الإعسار. |
| Если это не мои торпеды, я сразу узнаю. | إن لم تكن هي طوربيداتي المنشودة أيها القائد فسأعرف ذلك |
| Кроме того, был принят ряд решений и правил, направленных на повышение уровня и стандартов образования и обучения для достижения целей, предусмотренных Конституцией. | 186- وبالإضافة إلى ذلك، صدرت العديد من القرارات واللوائح تهدف إلى الارتقاء بمستوى التربية والتعليم في الكويت للغاية المنشودة في الدستور. |
| Благодаря ратификации и осуществлению Конвенции, которая является крупнейшим достижением в истории Организации Объединенных Наций, международное сообщество добивается реализации целого ряда своих самых важных целей и способствует этому. | وبتصديق الاتفاقية وتنفيذها، وهو من أكبر الإنجازات في تاريخ الأمم المتحدة، يحفظ المجتمع الدولي ويعزز عددا من أبرز أهدافه المنشودة. |
| Мы надеемся, что мирный процесс будет успешным, и призываем Израиль присоединиться к этому Договору и способствовать освобождению Ближнего Востока от всех видов оружия массового уничтожения. | والذي نرجوه أن يكون وصول عملية السلام إلى غايتها المنشودة داعيا لإسرائيل إلى الانضمام إلى الاتفاقية، وإلى مساندة الجهود الرامية إلى جعل الشرق الأوسط منطقة خالية من أسلحة الدمار الشامل بكل أنواعها. |

| | |
|---|---|
| Помощник Администратора и Директор Регионального бюро для Африки разъяснила, что региональная программа была переориентирована и с целью достижения желаемых результатов для нее были введены более строгие критерии. | ٦٧ - وأوضحت مساعدة مدير البرنامج ومديرة المكتب الإقليمي لأفريقيا أنه أعيد توجيه البرنامج الإقليمي وإخضاعه لمعايير صارمة لتحقيق أهدافه المنشودة. |
| Если бы знала, то сказала, потому что, если кто и может тебя разбудить и помочь осознать, что этот кошмар не настоящий, так это она. | لو علمت، لأخبرتك لأنه إذا كان باستطاعة أي أحد إيقاظك و جعلك تدرك أن هذا الكابوس ليس حقيقيا فهي المنشودة |
| Для этого следует более адресно осуществлять инвестиции для решения таких острых вопросов, как подготовка учителей и равномерное укрепление материальной базы университетов и институтов. | ويجب لبلوغ هذا الهدف استخدام الاستثمارات بصورة أفضل لتحقيق الأغراض المنشودة ومعالجة مجالات حساسة مثل تدريب المدرسين وتعزيز المواد الأساسية للجامعات والمعاهد بالتساوي. |
| Качество внутренних компонентов и технического строительства внутри аккумулятора будет генерировать различные характеристики без влияния на его ампер-часы. | جودة المكونات الداخلية والبناء التقني داخل البطارية سوف تولد مختلف الخصائص المنشودة دون أحداث لها "تصنيف" أمبير ساعة. |
| Данный документ содержит обзор целей и ожиданий в области ОБФ на высоком уровне. | وهذه السياسة تنطوي على نظرة عامة يلقيها المسؤولون الرفيعو المستوى على الأغراض المنشودة من استمرارية تصريف الأعمال وعلى الآمال المعقودة عليها. |
| Они далее просили подготовить совпадающую с бюджетным циклом и рассчитанную по стоимости двухгодичную программу работы, которая содержится в настоящем документе и в которой представлены необходимые конечные результаты для достижения ожидаемого эффекта. | كما طلب الأطراف إعداد برنامج عمل محدد التكاليف لفترة سنتين، إضافة إلى دورة الميزانية، حيث يرد برنامج العمل في هذه الوثيقة ويعرض النواتج المطلوبة لتحقيق النتيجة المنشودة. |
| Также отмечалась необходимость постоянного отслеживания и оценки результативности осуществления мер, направленных на улучшение культуры управления для обеспечения того, чтобы эти меры содействовали достижению прогресса и желаемых результатов. | ولوحظت أيضا ضرورة استمرار تتبع وتقييم نتائج تدابير تحسين الإدارة بغية كفالة تواصل التقدم وتحقيق الغايات المنشودة. |
| Мы готовы присоединиться к международной конвенции о борьбе с терроризмом, работа над которой ведется уже давно и которая, как мы надеемся, будет сформулирована на многосторонней основе. | وإننا لعلى استعداد للانضمام إلى الاتفاقية الدولية المنشودة لمكافحة الإرهاب، والتي نأمل أن تجرى صياغتها وفق منظور متعدد الأطراف. |
| Калькуляция расходов на цели повышения организационной эффективности и результативности проводится в рамках функциональных блоков, представляющих собой объединения организационных подразделений, которые осуществляют деятельность по проведению запланированных мероприятий. | 64 - ويتم تحديد تكاليف الفعالية والكفاءة التنظيميتين من خلال المجموعات الوظيفية، وهي مجموعات تضم الوحدات التنظيمية التي تضطلع بالأنشطة تحقيقا للنواتج المنشودة. |
| Дискриминация возникает только в том случае, если различное отношение не преследует законной цели или если отсутствует разумное соотношение соразмерности между используемыми мерами и целью, на достижение которой они направлены. | ولا يقوم التمييز إلا إذا كان الاختلاف في المعاملة يفتقر إلى غرض مشروع أو إذا انتفت العلاقة التناسبية المعقولة بين الوسيلة المعتمدة والغاية المنشودة. |
| c) оно должно считаться необходимым и наименее ограничительным средством, которое требуется для достижения заявленной цели (принципы необходимости и пропорциональности). | (ج) يجب إثبات أن فرض ذلك القيد ضرورة وأنه أقل الوسائل تقييداً لتحقيق الغاية المنشودة (مبدأ الضرورة ومبدأ التناسب). |
| Эта идея должна получить развитие в ходе открытых, всеобъемлющих и транспарентных переговоров, чтобы придать конечному результату большую легитимность. | ولا بد من مناقشة هذه الفكرة من خلال مفاوضات مفتوحة وشاملة وشفافة كي نتيح للغاية المنشودة المزيد من المشروعية. |

| | |
|---|---|
| Эти соображения следует детально проработать, подготовив на их основе планы и программы работы, ведущие нас к достижению желаемых целей. | وهذه أفكار سنوردها بالتفصيل في خطط وبرامج عمل من شأنها أن تفضي بنا إلى بلوغ مقاصدنا المنشودة. |
| Без действенной координации различных программ и мероприятий ценные ресурсы будут растрачиваться впустую, и государства-члены не смогут достичь намеченных целей. | وإذا لم يكن هناك تنسيق فعال فيما بين البرامج والأنشطة، فسيتواصل إهدار موارد قيّمة ولن تحقق الدول الأعضاء أهدافها المنشودة. |
| Наилучшим вариантом для независимых журналистов является получение задания или предварительного гонорара от одного из крупных информационных агентств, освещающих международные новости. | أما الغاية المنشودة الأكبر للصحفيين المستقلين فهي الحصول على مهمة أو تعاقد مع أحد المؤسسات الإعلامية الكبرى التي تغطي الأخبار الدولية. |
| Тем не менее, несмотря на позитивные тенденции, проявляющиеся начиная с 2002 года, текущие и прогнозируемые уровни ОПР на период 2006 - 2010 годов все еще далеки от целевых показателей. | لكن على الرغم من الاتجاه الإيجابي منذ عام 2002، فإن المستويات الحالية والمتوقعة للمساعدة الإنمائية الرسمية بالنسبة للفترة 2006-2010 لا تزال أقل بكثير من المستويات المنشودة. |
| Обнадеживающий прогресс в области списания долгов необходимо сейчас подкрепить сопоставимыми усилиями по обеспечению желательного годового уровня официальной помощи в целях развития, которые позволят выполнить установленные для Африки долгосрочные целевые показатели. | وينبغي الآن مواكبة التقدم المشجع في شطب الديون بسعي مواز للوصول إلى المعدل السنوي المرغوب من المساعدة الإنمائية الرسمية بهدف تحقيق الأهداف الطويلة الأجل المنشودة من أجل أفريقيا. |
| Можно утверждать, что, по мнению авторов, целью предусмотренного статьей 10 "соответствующего вознаграждения" является хотя бы частичная компенсация той потери дохода, которая обусловлена ограничениями, установленными в статье 9 Конвенции 1961 года. | وقد يذهب البعض إلى القول بأن الغرض من "المكافأة المناسبة" المنشودة في المادة 10 هو حسب واضعي صيغة الاتفاقية التعويض على الأقل جزئياً عن فقدان الإيراد الناجم عن تقييدات مقررة في المادة 9 من اتفاقية عام 1961. |
| Закон Литовской Республики о высшем образовании гарантирует также женщинам равные условия поступления в высшие учебные заведения, выбора желаемого направления учебы и приобретения таким образом желаемой степени квалификации и/или профессиональной специальности. | ويضمن قانون التعليم العالي أيضا شروطا مساوية لقبول النساء في مؤسسات التعليم العالي، واختيار الوجهة الدراسية المنشودة وبهذه الطريقة الحصول على الدرجة العلمية المطلوبة و/أو المؤهل المهني المنشود. |
| Одной из основных задач этой региональной программы партнерства, призванной способствовать рациональному ведению лесного хозяйства в Азиатско-тихоокеанском регионе, является борьба с незаконной заготовкой леса. | وواحد من الأهداف الرئيسية المنشودة في تلك الشراكة، والتي تهدف إلى الترويج للإدارة المستدامة للأحراج في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، هو التصدي لقطع الأخشاب غير القانوني. |
| Лишь в небольшом числе стран осуществления программ, в которых Рамочная программа используется для обеспечения интеграции общей поддержки, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, в проводимый правительством процесс стратегического планирования, указанное расхождение между «запланированной» и «реализованной» стратегиями оказалось не столь большим. | ولم يكن هذا التباين بين الاستراتيجية "المنشودة" والاستراتيجية "المحققة" أصغر إلا في عدد قليل من البلدان المستفيدة من البرامج التي استخدم فيها الإطار لإدارة تكامل الدعم الكلي المقدم من الأمم المتحدة في عملية التخطيط الاستراتيجي للحكومة. |
| Был довольно подробно изучен передовой опыт работы транзитных коридоров в Африке, Азии и Латинской Америке, который демонстрирует, как общая цель - увеличение торговли - может достигаться разными путями. | وتناول الخبراء بشيء من التفصيل أفضل الممارسات المتعلقة بممرات النقل في أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية، حيث بينوا كيف أن نهجاً مختلفة يمكن أن تحقق النتيجة المنشودة ذاتها، أي زيادة حجم التجارة. |
| 16 Статья 38 Государства в консультации и в сотрудничестве с коренными народами принимают действенные меры, в том числе законодательные меры, для достижения целей настоящей Декларации. | المادة 38 على الدول أن تتخذ، بالتشاور والتعاون مع الشعوب الأصلية، التدابير الملائمة، بما فيها التدابير التشريعية، لتحقيق الغايات المنشودة في هذا الإعلان. |

| | |
|---|---|
| В 2002 году группа экспертов Организации Объединенных Наций провела оценку положения в стране и пришла к выводу о потенциальной готовности Вануату к осуществлению поставленных целей. | وفي عام 2002، قام فريق من خبراء الأمم المتحدة بإجراء تقييم قطري، وقد أكد هذا الفريق أنه قد يكون بوسع فانواتو أن تفي بالأهداف المنشودة. |
| В этой области цель состоит в том, чтобы предоставлять консультационные и профилактические услуги, а также обеспечивать лечение этих раковых заболеваний при одновременном повышении эффективности программ медицинского обслуживания женщин | والغايات المنشودة في هذا المجال هي توفير الخدمات الاستشارية وخدمات الوقاية من هذا السرطان ومعالجته وزيادة فعالية برامج معالجة المرأة؛ |
| Мы поддерживаем этот процесс и надеемся, что он достигнет желаемых целей и что израильтяне и палестинцы смогут жить бок о бок в согласии друг с другом. | ونحن ندعم هذه العملية، ونبقى متفائلين بأنها ستصل إلى نتيجتها المنشودة، بحيث يمكن للإسرائيليين والفلسطينيين أن يعيشوا معاً في وئام. |
| Среди всех наших сестер, именно тебе было предназначено занять ее место. | من بين جميع أخواتنا، كنت أنت المنشودة المعدة لأخذ مكانها هل تعلمين ذلك؟. |
| Подотчетность, транспарентность, последовательность и участие всех государств-участников, а также действенность и эффективность по-прежнему являются главными принципами, лежащими в основе этих реформ. | ولا يزال الخضوع للمساءلة والشفافية والاتساق والشمولية فضلا عن الكفاءة والفعالية المبادئ المحورية للإصلاحات المنشودة. |
| Таким образом, необходимой помощи со стороны прошедших обучение традиционных повитух матери не получают. | ومن ثم فإن الأمهات لا يحصلن على الخدمات المنشودة المقدمة من القابلات المدربات. |
| Несмотря на то, что такие меры, как запреты на поездки, замораживание личных активов, исключение из положений об амнистии и структур управления, а также введение эмбарго на поставки оружия, будут эффективными в некоторых ситуациях, они не обязательно окажут необходимое воздействие в других случаях. | ورغم أن التدابير الموصى بها - مثل حظر السفر، وتجميد الأصول، والاستبعاد من أحكام العفو وهياكل الحكم، وفرض عمليات حظر على الأسلحة - ستكون فعالة في بعض الحالات، إلا أنها لن تحقق الغاية المنشودة في حالات أخرى. |
| Военное командование отмечает, что эта задача была выполнена, поскольку, несмотря на несколько случаев проникновения элементов бывших ВСР, операции по приему беженцев были проведены без серьезных инцидентов. | وتشير السلطات العسكرية إلى أن النتيجة المنشودة قد تحققت، وذلك لأن عمليات الاستقبال قد تمت بدون تسجيل أي حادث يذكر، على الرغم من بعض عمليات تسرب القوات المسلحة الرواندية السابقة. |
| 4.5 Ряд факторов свидетельствует о том, что с автором обращались в корректной, необходимой, надлежащей и предсказуемой форме, которая соответствовала поставленным задачам и обстоятельствам дела. | 4-5 وثمة عوامل عديدة تثبت أن صاحب البلاغ عومل بالطريقة المناسبة والواجبة والملائمة التي يمكن التنبؤ بها، وبما يتناسب مع الغايات المنشودة في ضوء ملابسات القضية. |
| При выработке основы следующего периода программирования используется предположение, согласно которому главная цель заключается в привлечении более широкой совокупности ресурсов и их применении более целенаправленным и, следовательно, более эффективным образом в соответствии с тремя целями и четырьмя приоритетными областями, одобренными в решении 94/14. | ٥ - وقد افترض في تصميم إطار الدورة البرنامجية المقبلة، أن أحد أهدافها الرئيسية المنشودة هو اجتذاب مجموعة واسعة من الموارد واستخدامها على نحو أكبر من التركيز، ومن ثم من الفعالية، بما يتناسب مع الأهداف الثلاثة والمجالات الأربعة المعتمدة في المقرر ٩٤/١٤. |
| Главная задача заключается в обеспечении улучшения положения в области прав человека, в частности посредством укрепления правового, политического и институционального потенциала для поощрения и защиты прав человека на национальном и региональном уровне. | والغاية المنشودة هي إحداث تحسن في مجال التمتع بحقوق الإنسان، وبخاصة عن طريق تعزيز القدرات القانونية والمؤسسية والمتعلقة بالسياسات اللازمة لتعزيز وحماية حقوق الإنسان على الصعيدين الوطني والاقليمي. |

| | |
|---|---|
| Важно обеспечить согласованность между национальными целями в области развития развивающихся стран и целями двусторонних, региональных и многосторонних торговых переговоров, а также обеспечить, чтобы положения об ОДР не подвергались эрозии при реализации других инициатив. | وأضاف أن من المهم ضمان الاتساق بين الأهداف الإنمائية الوطنية للبلدان النامية والأهداف المنشودة من المفاوضات التجارية الثنائية والإقليمية والمتعددة الأطراف، فضلاً عن ضمان عدم تآكل أحكام المعاملة الخاصة والتفاضلية أثناء متابعة المبادرات الأخرى. |
| Делегация его страны согласна с Рабочей группой в отношении принципа, согласно которому государства относительно свободны разрешать осуществление желаемой деятельности на их территории или территории под их юрисдикцией или контролем. | وأضاف قائلاً إن وفده يتفق مع الفريق العامل فيما يتعلق بالمبدأ الذي مؤداه أنه ينبغي أن يكون للدول قدر معقول من الحرية للسماح بمزاولة الأنشطة المنشودة داخل إقليمها أو الإقليم الخاضع لولايتها أو سيطرتها. |
| Продолжающееся сокращение площади, занимаемой естественными лесами, свидетельствует о том, что осуществление практических предложений МГЛ/МФЛ ведется неэффективно либо их успешное осуществление не приносит желаемого результата. | ويدل استمرار تقلص المساحة الحرجية الطبيعية إما على أن مقترحات العمل المقدمة من الفريق/المنتدى الحكومي الدولي لا يجري تنفيذها بصورة فعالة، أو على أن تنفيذها الناجح لا تترتب عليه الآثار المنشودة. |
| Достигнуты позитивные результаты, но именно читатели «Доклада о развитии человеческого потенциала» должны сказать, увенчались ли дополнительные усилия успехом с точки зрения внесения планировавшихся крупных усовершенствований. | إن النتائج إيجابية، ولكن الأمر يعود إلى مستعملي تقرير التنمية البشرية في الحكم على نجاح أو فشل الجهود الإضافية المبذولة في تحقيق التحسينات الكبرى المنشودة. |
| А без него Майя сможет где угодно пропихнуть свою желанную технологию. | لكن، دونه، (مايا) سيكون بإمكانها أخذ تقنيتها المنشودة إلى أي مكان. |
| ПРООН также подготовила и представила Исполнительному совету документ о ее стратегии уменьшения опасности бедствий и восстановления, в котором изложены основополагающие концептуальные принципы, стратегические задачи и направления деятельности в этой области. | وأعد البرنامج الإنمائي وقدّم ورقة أعدها المجلس التنفيذي عن استراتيجيته للحد من الكوارث ومعالجة آثارها تتضمن إطارا للأهداف المنشودة والاستراتيجيات المتبعة ومجالات العمل المتاحة في هذا المجال. |
| И... Надеюсь, ты откроешь своё уравнение. | ـ وأمل أن تجد مُعادلتك المنشودة... |
| Следует ожидать, что задержка объясняется самим процессом реструктуризации Секретариата, так как в противном случае можно подумать, что реструктуризация Организации Объединенных Наций не достигла желаемых целей эффективности. | وأعرب عن أمله في أن يكون هذا التأخير ناجما عن إعادة تشكيل الأمانة العامة، وإلا فإنه قد يظن أن عملية إعادة تشكيل الأمم المتحدة لم تحقق أهدافها المنشودة في زيادة الكفاءة. |
| Так что, если ты не уверен, что моя дочь - та, с кем ты хочешь быть, предлагаю тебе держать свои чувства при себе. | لذا مالم تكن متيقنًا أن إبنتي هي المنشودة لك، أقترح كبت مشاعرك لنفسك |
| Поэтому мы призываем Генеральную Ассамблею подтвердить все ее предыдущие резолюции по вопросу о Палестине и о ситуации на Ближнем Востоке с тем, чтобы можно было, наконец, достичь справедливого и всеобъемлющего мира. | ومن هذا المنطلق ندعو الجمعية العامة في دورتنا هذه الى التأكيد على كافة القرارات السابقة الخاصة بالقضية الفلسطينية ومشكلة الشرق الأوسط لتحقيق الغاية المنشودة في إقرار السلام الشامل والعادل. |
| По моему мнению, своевременное подключение к работе специалистов по гендерным вопросам будет способствовать решению проблем, связанных с обеспечением надлежащей очередности действий, о которых говорится в настоящем докладе. | وأتوقع أن توفير الخبرات المنشودة في المسائل الجنسانية في الوقت المناسب سوف يساعد في معالجة مشاكل التسلسل التي نوقشت في هذا التقرير. |
| В перспективе все эти системы желательно перенести на полностью интегрированную систему планирования общеорганизационных ресурсов, которая будет обеспечивать последовательную регистрацию всей вносимой информации, ее проверку и отражение в | والحالة المنشودة هي نقل معظم هذه النظم إلى نظام تجاري متكامل تماما لتخطيط موارد المؤسسة يضمن الحصول على جميع المعلومات من المصدر ورصدها والإبلاغ عنها بصورة متسقة. |

| | |
|---|---|
| отчетности. | |
| Хотя общественность, по всей видимости, в целом понимает поставленные задачи, она с большим скептицизмом относится к эффективности законодательства в области конкуренции и возможности достижения поставленных в нем целей. | ورغم أنه يبدو أن الغايات المنشودة مفهومة عموماً من قبل الجمهور، فإن هناك قدراً كبيراً من التشكك فيما يتعلق بفعالية قانون المنافسة وما إذا كان يحقق أهدافه. |
| Ввиду этого были приложены усилия для унификации полученной информации при обеспечении включения существенной информации о достижении поставленных целей, которые состоят именно в защите и развитии прав, закрепленных в соответствующих конвенциях. | وفي هذا السياق، سعى البلد إلى توحيد المعلومات المقدمة وضمان إحالة المعلومات الأساسية المتعلقة بالأهداف المنشودة على الدوام، وهي ليست إلا حماية وتنمية الحقوق المنصوص عليها في كل من الاتفاقيات ذات الصلة. |
| Почему этот союз не оправдал ожиданий? | لماذا فشل هذا النظام في تحقيق الآمال المنشودة؟ |
| Ева, та, кого ты ищешь, она здесь! | إيفا)،هي ضالتك المنشودة) إنها واقفة هناك! |
| Я думал, она была та самая, но она также не думала. | ظننتُ أنها المنشودة، وهي لم تبادلني الشعور |
| а) укрепить законодательную базу и принять меры для дальнейшей защиты своих некоммерческих организаций, в том числе путем анализа соответствия их законодательной базы, а также расширить возможности их подразделений финансовой разведки | (أ) تدعيم أطرها القانونية واتخاذ خطوات لتعزيز حماية منظماتها التي لا تستهدف الربح بطرق من بينها، مراجعة مدى وفاء أطرها القانونية بالأغراض المنشودة، وتعزيز قدرة وحدات الاستخبارات المالية لديها؛ |
| Более того, такие меры должны быть соразмерными: "наименее ограничительное средство из числа тех, с помощью которых может быть достигнут желаемый результат". | وعلاوة على ذلك، يجب أن تكون هذه التدابير متناسبة: "أقل الوسائل تدخلاً مقارنة بغيرها من الوسائل التي يمكن أن تحقق النتيجة المنشودة"(). |
| С другой стороны, следует учитывать необходимость пересмотра статута в среднесрочной и даже долгосрочной перспективе, должным образом принимая во внимание поставленные задачи при разработке такого статута и совершенствуя методы работы Группы. | وينبغي علاوة على ذلك مراعاة ضرورة تعديل النظام الأساسي على المدى المتوسط بل وحتى المدى الطويل مع إيلاء الاعتبار اللازم، لدى صياغة هذا النظام الأساسي، للأهداف المنشودة وفي الوقت نفسه تحسين طرائق عمل هذه الوحدة. |
| Успешный МПЯО должен обеспечивать согласование этих различий таким образом, чтобы привлекать участников, требуемых для получения желательных экономических и связанных с нераспространением выгод. | ويتعيّن على أي نهج نووي متعدد الأطراف وناجح أن يدمج هذه الاختلافات بطريقة تستقطب المشاركين الضروريين لتحقيق الفوائد الاقتصادية وفوائد عدم الانتشار المنشودة. |
| В этой связи при разработке Специальной программы по вопросам климатических изменений на 2008 - 2012 годы одна из главных задач заключалась в содействии обеспечению широкого представительства коренных народов на национальном, региональном и местном уровнях в решении вопросов, связанных с изменением климата. | لذلك، فمن الأهداف الرئيسية المنشودة خلال إعداد البرنامج الخاص بتغير المناخ للفترة 2008-2012، هناك تشجيع توسيع نطاق مشاركة الشعوب الأصلية على الصعد الوطني والإقليمي والمحلي في المواضيع المتصلة بتغير المناخ. |
| Если этого не произойдет, то неравенство сохранится навечно, и мы будем лишены возможностей для достижения определенных в Декларации тысячелетия желаемых целей в области развития. | والفشل في ذلك سيؤدي إلى إدامة حالة اللامساواة القائمة، وسيجعلنا عاجزين عن تحقيق الأهداف الإنمائية المنشودة والمحددة في إعلان الألفية. |
| Следует надеяться, что, коль скоро этот мандат имеет важное значение для Генеральной Ассамблеи и с его помощью удается достичь ожидаемых результатов, Ассамблея выполнит свою обязанность и найдет решение этой проблеме. | وقال إنه من المؤمل فيه أنه إذا كانت هذه الولاية ولاية مهمة للجمعية العامة وإذا أريد بلوغ نتائجها المنشودة ستضطلع الجمعية بمسؤوليتها وتجد حلاً لهذه المشكلة. |

| | |
|---|---|
| Делегация Швейцарии констатирует, что в Генеральной Ассамблее, судя по всему, отсутствует единое мнение на этот счет, но при этом она надеется, что данная резолюция принесет свои плоды. | الوفد السويسري يلاحظ أن الجمعية العامة منقسمة على نفسها فيما يبدو، ولكنه يرغب مع هذا في أن يحقق القرار المعتمد نتائجه المنشودة. |
| надлежащие международные процедуры, в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, которые могли бы вытекать непосредственно из деятельности в соответствии с целями и в порядке применения положений Конвенции. | '2' أو إجراءات دولية ملائمة موضوعة في إطار الأمم المتحدة وبموجب الميثاق، يمكن أن تنبثق مباشرة من أنشطة يضطلع بها وفقاً للأهداف المنشودة من أحكام الاتفاقية أو تطبيقاً لتلك الأحكام. |
| Швейцария принимала участие в разработке этого Протокола и приветствует принятие эмблемы в виде красного кристалла, что поможет достигнуть универсальности, которой добивается Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца. | وسويسرا قد شاركت ف صوغ هذا البروتوكول، وهي ترحّب بوضع شعار "البلورة الحمراء" الذي من شأنه أن يساعد على تحقيق تلك العالمية المنشودة من جانب حركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر الدولية. |
| Я не думаю, что Эмили та, кто сделает его счастливым. | ولا أظن أن (إميلي) هي المنشودة لإسعاده |
| В этой связи нам нужно будет проанализировать, достигнем ли мы желаемого эффекта, если переложим ответственность за аккредитацию неправительственных организаций с Комитета по неправительственным организациям на Генеральную Ассамблею. | وفي هذا الصدد، لا بد من تقييم ما إذا كان نقل المسؤولية عن اعتماد وثائق تفويض المنظمات غير الحكومية من اللجنة المعنية بالمنظمات غير الحكومية إلى مكتب الجمعية سيحقق الكفاءة المنشودة. |
| В 2012 году на оккупированной палестинской территории гуманитарные организации зафиксировали около 535 инцидентов, связанных с применения режима ограниченного доступа. | وأبلغت المنظمات الإنسانية عن وقوع زهاء 535 حادثا في عام 2012 متعلقا بالوصول إلى الوجهات المنشودة في الأرض الفلسطينية المحتلة(). |
| Страны-доноры вместе взятые по-прежнему выделяют на цели помощи меньше согласованного контрольного показателя в размере 0,7% ВНД (при заметных исключениях). | وما زالت البلدان المانحة مجتمعةً تخصص للمعونة أقل من النسبة المنشودة المتفق عليها، ومقدارها 0.7 في المائة من الدخل القومي الإجمالي (فيما عدا استثناءات جديرة بالذكر). |
| Так что он решил что она та самая. | "لذا قرّر أنّها المرأة المنشودة" |
| На момент подготовки настоящего доклада буровые работы продолжались, их результаты обнадеживают как в плане технических параметров, которые уже превысили показатели предыдущих кампаний, так и в плане достижения некоторых поставленных геологических целей. | ولا تزال عمليات الحفر مستمرة حتى تاريخ إعداد هذا التقرير، وقد أعطت نتائج مشجعة سواء فيما يتعلق بالعمليات التقنية، التي تجاوزت بالفعل نتائج العمليات السابقة، أو فيما يتعلق بإنجاز بعض الأهداف الجيولوجية المنشودة. |
| Такого рода примеры показывают, что важно сочетать приватизацию с эффективной политикой в области конкуренции в целях обеспечения конкурентного поведения операторов и соблюдения требуемых стандартов и что за принятием законов о конкуренции должно следовать их эффективное осуществление. | وتبيّن الأمثلة من هذا النوع أن من المهم الجمع بين الخصخصة وسياسة فعالة للمنافسة من أجل ضمان ممارسات تنافسية للمشغلين وتحقيق تحسينات بالمعايير المنشودة، وأن اعتماد قوانين للمنافسة ينبغي أن يعقبه تنفيذ فعال لهذه القوانين. |
| Согласно другому определению, расширение прав и возможностей представляет собой «процесс расширения возможностей отдельных лиц или групп делать выбор и преобразовывать этот выбор в желаемые действия и результаты». | وثمة تعريف آخر للتمكين هو "عملية تعزيز قدرات الأفراد أو الجماعات على تقرير الخيارات وتحويل تلك الخيارات إلى الأفعال والنتائج المنشودة"(). |
| Кроме химического состава желаемого продукта, доля каждого вида сырья, используемого в цементной печи, будет также зависеть от состава конкретных материалов, имеющихся у оператора, причем этот состав проверяется на регулярной основе. | وعلاوة على التكوين الكيميائي للمنتجات المنشودة، فإن نسبة كل نوع من المواد الخام المستخدمة في قمينة معينة للأسمنت سوف تعتمد على تكوين المواد النوعية المتوافرة للمشغل التي يجري اختبارها على أساس منظم. |

| | |
|---|---|
| Проведение различия совместимо с принципом равенства, когда это имеет объективное и разумное обоснование; различие должно преследовать законную цель, и должно существовать разумное соотношение соразмерности между используемыми средствами и преследуемой целью. | فالاختلاف يتسق مع مبدأ المساواة إذا كان له مبرر موضوعي ومعقول؛ ولا بد أن يكون الهدف منه مشروعا وأن تكون هناك علاقة تناسبية معقولة بين الغاية المنشودة والوسيلة المعتمدة(). |
| К миру, которого мы хотим: последующая деятельность | من أجل تحقيق الغاية المنشودة: إجراءات المتابعة |
| Обсуждение и широкий обмен мнениями между участниками показывает, что мы должны усилить наши стремления в различных направлениях по своевременному достижению задач и целей в сфере водных ресурсов. | والمناقشات ومبادلات الأفكار على نطاق واسع بين المشاركين تظهر أنه يجب علينا أن نعزز من جهودنا ومساعينا على مختلف ألصعيده ليتسنى لنا تنفيذ الالتزامات والأهداف المنشودة في مجال الموارد المائية. |
| Правительство моей страны надеется, что КТК будет оказывать поддержку усилиям таких государств и определит те области, в которых требуется помощь международного сообщества, тем самым содействуя оказанию практической помощи и эффективному достижению поставленных целей. | وتتوقع حكومتي أن تعزز لجنة مكافحة الإرهاب جهود الدول التي شملتها الزيارات وان تحدد اللجنة المجالات المطلوب فيها تقديم المساعدة من المجتمع الدولي، الأمر الذي ييسر بالتالي التقديم الفعلي للمساعدة والبلوغ الفعال للأهداف المنشودة. |
| В ряде случаев движения продолжают с подозрением относиться к возможным политическим маневрам властей и поэтому не используют возможности совместной работы, с тем чтобы внести необходимые изменения на уровне политики. | وفي بعض الأحيان بقيت الحركات قلقة إزاء الاستعمال السياسي الممكن من جانب السلطات، ونتيجة لذلك، أضاعت فرصا من أجل العمل معا لإحداث التغيرات المنشودة في مجال السياسات. |
| Кроме того, из него следует, что, если консенсус не является подлинным, а достигнут путем принуждения, он не может привести к желаемым изменениям в политике или институциональной структуре. | وتدل هذه التجربة أيضا على أن توافق الآراء اذا كان مفروضا ولم يكن حقيقيا لن يؤدي في النهاية الى التغييرات المنشودة في السياسات والمؤسسات. |
| Международное сообщество осознало необходимость заниматься проблемами женщин, добиваться равенства между мужчинами и женщинами и гарантировать женщинам их экономические, социальные, политические и культурные права, чтобы обеспечить развитие, к которому стремятся все страны мира. | وقد فطن المجتمع الدولي إلى ضرورة الاهتمام بالمرأة ودعم المساواة بينها وبين الرجل من أجل تحقيق مشاركة المرأة في جميع جوانب الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية حتى يمكن تحقيق التنمية المنشودة في مختلف دول العالم. |
| Стратегия зеленых преобразований Египта включает в себя многие принципы и цели "зеленой экономики". | تشتمل استراتيجية مصر للانتقال إلى الاقتصاد الأخضر في صميمها على الكثير من مبادئ الاقتصاد الأخضر وأهدافه المنشودة. |
| Хотя в отношении новой структуры, предложенной Секретариатом, и существует общее согласие, ее делегация считает необходимым представить более подробную информацию по некоторым аспектам данного предложения, в частности в отношении цели перспективного документа. | ورغم وجود اتفاق عام بشأن الهيكل الجديد الذي اقترحته الأمانة العامة، يشعر وفدها بالحاجة إلى مزيد من المعلومات والتفاصيل بشأن بعض جوانب الاقتراح، ولا سيما بشأن الهدف من الوثيقة المنشودة. |
| Поэтому мы призываем Соединенные Штаты Америки и Российскую Федерацию как коспонсоров Мадридской мирной конференции сделать все, что в их силах для продолжения мирного процесса по всем направлениям для того, чтобы достичь желаемых результатов. | ومن هذا المنطلق، فإننا نهيب بالولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد الروسي باعتبارهما راعيي مؤتمر مدريد للسلام، بذل أقصى الجهود من أجل استمرار العملية السلمية وفقا لأسسها ومبادئها واستئناف المفاوضات على كافة المسارات من أجل الوصول بهذه العملية إلى غايتها المنشودة. |
| Это должно быть оно, не так ли? | لابد أن هذه هي الغرفة المنشودة، صحيح؟ |

| | |
|---|---|
| Вы абсолютно уверенны, что это он? | أأنت متأكد بشكل قاطع أنّها المنشودة؟ |
| Группа африканских стран считает, что подобная практика может приводить к непреднамеренному обеспечению выгод от ПИИ в целом в рамках страны базирования. | وأوضح أن المجموعة الأفريقية تعتقد أن هذه الممارسة يمكن أن تؤدي إلى نتيجة غير النتيجة المنشودة وهي جني ثمار الاستثمار الأجنبي المباشر بوجه عام ضمن حدود البلد الموطن. |
| Только болезненные и напряженные переговоры в атмосфере компромисса могут привести к желаемому результату: миру, к которому стремится каждый на Ближнем Востоке. | إن المفاوضات الدؤوبة والمستفيضة التي تجرى في جو يتسم بالأخذ والعطاء هي وحدها التي يمكن أن تؤدي إلى النتيجة المنشودة: وهي تحقيق السلام الذي يتوق اليه الجميع في الشرق الأوسط. |
| Представляется исключительно важным использовать нынешнюю возможность для максимально четкого выявления основных элементов тех взаимоотношений между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, к установлению которых мы стремимся. | ويبدو أن من الضروري اغتنام المناسبة الراهنة للقيام بأوضح تحديد ممكن للعناصر الأساسية للعلاقة المنشودة بين مجلس الأمن والجمعية العامة. |
| Как и в случае охраняемых районов суши, степень защиты охраняемых районов моря может быть различной и должна учитывать конкретные задачи их сохранения. | ومثلما هو الحال بالنسبة للمناطق المحمية البرية، يختلف مستوى حماية المنطقة المحمية البحرية وينبغي له أن يعكس أهداف المحافظة المنشودة. |
| Далее было указано, что с помощью варианта С также достигается желаемый результат, заключающийся в том, что вопросы, касающиеся подделки документов, будут оставлены на урегулирование на основании национального права. | وأُفيد كذلك بأن الخيار جيم يحقّق النتيجة المنشودة وهي ترك المسائل المتعلقة بتزوير المستندات للقانون الوطني. |
| Данный процесс направлен на достижение конечных целей, касающихся, в частности, улучшения ситуации на местах и обеспечения того, чтобы принципы универсальности, взаимозависимости и неделимости в полной мере соблюдались. | فالقصد من العملية هو تحقيق الأهداف النهائية المنشودة، ومنها تحسين الحالة على أرض الواقع وضمان دعم أهداف العالمية والترابط وعدم القابلية للتجزئة دعماً كاملاً. |
| В силу этого важное значение приобретают основные целевые показатели для системы начального образования, с одной стороны, и уровень профессиональной подготовки, требуемый от новых и давно работающих преподавателей, - с другой. | ومن أجل هذا، يلاحظ أن ثمة أهمية للأهداف الرئيسية المنشودة على صعيد التعليم الابتدائي، من ناحية أولى، وأيضا لمستوى الكفاءة اللازم للمدرسين الجدد والمدرسين العاملين منذ فترة طويلة، من ناحية أخرى. |
| В частности, он проиллюстрировал эту связь на основе набора стратегических рекомендаций, направленных на удовлетворение потребностей беднейшего миллиарда, облегчение экологизации экономики и выявление благоприятных условий и стимулов, необходимых для достижения желаемых перемен. | وأوضح هذه الصلة عن طريق مجموعة من التوصيات المتعلقة بالسياسات الرامية إلى تلبية احتياجات البليون نسمة الذين يعيشون في الحضيض، مما يسهل الانتقال إلى اقتصاد أكثر مراعاة للبيئة ويحدد الظروف والحوافز المواتية التي من شأنها إحداث التغيرات المنشودة. |
| Секция управления контрактами участвует в подготовке заявок, административном управлении контрактами, контроле за соблюдением положений контрактов и их выполнением, а также в проверке достижения результатов на основе их сравнения с установленными показателями работы. | ويشارك قسم إدارة العقود في إعداد طلبات التوريد، وإدارة العقود، والامتثال، والأداء، إضافة إلى التحقق من المنجزات المنشودة مقابل مؤشرات الأداء المحددة سلفا. |
| Она выполняет все целевые показатели по намеченному графику, за исключением «числа стран, принявших меры, для предоставления маргинализованным женщинам возможности голосовать»; этот показатель выполнили лишь 8 стран. | وهي تتقدم بالوتيرة المنشودة في جميع الأهداف ما عدا "عدد البلدان التي تُنشئ آليات لضمان تزويد النساء المهمّشات بوسائل تمكنّهن من الإدلاء بأصواتهن" حيث لم تحقق هذا الهدف سوى 8 بلدان. |

| | |
|---|---|
| Несколько факторов свидетельствуют о том, что в соответствии с поставленными задачами с г-ном Мадаффери обращались, учитывая обстоятельства его дела, разумным, необходимым, должным, предсказуемым и соответствующим образом. | إذ تبين عدة عوامل أن السيد مادافيري تلقى معاملة معقولة وضرورية ومناسبة ومتوقعة وتتناسب مع الغايات المنشودة بالنظر إلى ظروف قضيته. |
| Целью Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества было решение проблемы «цифровой пропасти», с которой сталкиваются развивающиеся страны, и Группа надеется, что выполнение ее решений принесет желаемые результаты. | وأضاف قائلاً إن القمة العالمية لمجتمع المعلومات، عُقدت لمواجهة تحدّي الفجوة الرقمية التي تواجه البلدان النامية وتأمل المجموعة أن يأتي تنفيذها بالنتائج المنشودة. |
| КРОК 9 сосредоточился на оценке прогресса в достижении оперативных целей Стратегии на основе утвержденных в предварительном порядке показателей результативности и целевых задач, а также на анализе финансовых потоков и наилучшей практики. | وركزت لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية في دورتها التاسعة على تقييم التقدم المحرز في تحقيق الأهداف التنفيذية للاستراتيجية في ضوء مؤشرات الأداء المعتمدة مؤقتاً والغايات المنشودة، فضلاً عن تحليل التدفقات المالية وأفضل الممارسات. |
| К сожалению, в Российской Федерации процесс построения государства, основывающегося на абсолютном уважении верховенства закона, развивается не так быстро, как бы этого хотелось. | ومما يدعو إلى الأسف أن عملية إنشاء دولة قائمة على الاحترام المطلق لسيادة القانون لا تجري في الاتحاد الروسي بالسرعة المنشودة. |
| Мы подчеркиваем, что процесс обеспечения слаженности действий в масштабах всей системы должен повысить эффективность межправительственной системы надзора и координации, в том числе посредством повышения роли Экономического и Социального Совета в этой связи. | ونشدد على أن عملية الاتساق المنشودة على نطاق المنظومة ينبغي أن تعزز الرقابة والتنسيق على الصعيد الحكومي الدولي، بما في ذلك ما يتم عن طريق تعزيز دور المجلس الاقتصادي والاجتماعي في هذا الصدد. |
| Я думаю, что нынешняя сессия оправдает большие надежды, которые возлагаются на нас. | كما آمل لها أن تلبّي التوقّعات الكبرى المنشودة منّا. |
| Они могут оказать позитивное воздействие даже на целый регион и мир в целом, создавая климат, способствующий миру, безопасности и международному и региональному сотрудничеству на основе уважения взаимных интересов. | ولعل هذه التوجهات والإجراءات المنشودة ستنعكس إيجابيا على الوضع في المنطقة والعالم بأسره، وتخلق المناخ اللازم لتعزيز الأمن والسلام والتعاون الإقليمي والدولي، على أساس احترام المصالح المتبادلة. |
| Доноры должны продолжать свои усилия, особенно ввиду того, что возвращение перемещенных лиц и беженцев, на которое мы надеемся, также потребует целенаправленной помощи для их реинтеграции после пережитого в результате перемещения шока. | ويجب أن يواصل المانحون بذل جهودهم، لاسيما في ضوء العودة المنشودة للاجئين والنازحين لأنهم يحتاجون إلى مساعدات مستهدفة لإعادة إدماجهم بعد صدمة النزوح والتشرد. |
| Это также позволит расширить организационные возможности по реализации преимуществ, уменьшению рисков, связанных с дорогостоящим переоснащением рабочих мест, и улучшению отчетности о достигнутых результатах. | كما أنه سيعزز أيضا قدرة المنظمة على تحقيق الفوائد المنشودة، والحد من مخاطر اللجوء إلى إدخال تحسينات مكلفة بعد مرحلة التنفيذ، وتعزيز المساءلة عن الإنجاز. |
| Таким образом, еще многое предстоит сделать, прежде чем будет реализована заложенная в Соглашение идея о создании региональной системы самоуправления и сохранения этого района в качестве «региона, населенного племенами». | ومن ثم فإن الشوط الذي يتعين قطعه وصولاً إلى الغاية المنشودة من الاتفاق، وهي تأسيس نظام إقليمي للحكم الذاتي والحفاظ على المنطقة بصفتها "منطقة قبلية مأهولة"، لا يزال شوطا طويلا. |

| | |
|---|---|
| Канада также сообщила о том, что она поддерживает многоаспектный подход к защите биоразнообразия в открытом море. Франция сообщила, что она внесет 400000 долл. США на разработку базы данных. | كما أفادت كندا بأنها تدعم نهجاً متعدد الوجوه من أجل حماية التنوُّع البيولوجي في أعالي البحار في حين ذكرت فرنسا أنها سوف تساهم بمبلغ 000400 دولار من أجل وضع قاعدة البيانات المنشودة. |
| Помимо этого ЦСТИК поддерживают активные контакты с региональными банками развития, Адаптационным фондом и ЗКФ, создавая условия для своевременного оказания технической помощи по линии ЦСТИК и крупномасштабного финансирования климатических проектов. | ٧٠- ويتواصل المركز والشبكة بنشاط أيضاً مع مصارف التنمية الإقليمية وصندوق التكيف والصندوق الأخضر للمناخ، لوضع طرائق كفيلة بتقديم المركز والشبكة المساعدة التقنية المنشودة في الوقت المناسب، من أجل تعزيز التمويل المتعلق بالمناخ على نطاق واسع. |
| Признавая необходимость определенного снижения расходов в рамках процесса реформирования Организации, Йемен тем не менее надеется, что ЮНИДО воздержится от дальнейшего сокращения финансирования технического сотрудничества. | وبينما تقدّر اليمن أن ثمة حاجة إلى قدر من التخفيض العام كجزء من الاصلاحات التنظيمية المنشودة، فانها على ثقة من أن اليونيدو سوف تتفادى مزيدا من التخفيض لأموال التعاون التقني. |
| В конечном счете обязательная сила возникает из самого международного права или какого-либо общего принципа международного права. | وأن القانون الدولي نفسه، أو أحد المبادئ العامة في القانون الدولي، هو الذي يوفر في نهاية المطاف القوة الدافعة المنشودة. |
| Комиссия считает, что оценить реальную отдачу от проекта невозможно, поскольку изначально не было проведено базисное обследование, в связи с чем отсутствуют статистические данные, которые могли бы показать, были ли обеспечены запланированные улучшения | ويرى المجلس أن أثر المشروع لا يمكن قياسه بفعالية لعدم إجراء دراسة استقصائية أساسية في البداية ولعدم وجود إحصاءات تبيّن ما إذا كانت الفوائد المنشودة قد تحققت؛ |
| Для ответа на него необходимы масштабные общие усилия по смягчению изменения климата, которые позволят достичь желаемых уровней стабилизации, и подтверждается, что адаптация должна иметь такой же приоритет, как и смягчение изменения климата. | ويدعو إلى توسيع نطاق جهود التخفيف العامة التي تسمح بتحقيق مستويات الاستقرار المنشودة ويؤكد على أنه يجب معالجة التكيف بنفس الأولوية التي يُعالج بها التخفيف. |
| Например, принятие какого-либо закона - хотя это может казаться не благоприятствующим достижению желаемого результата, - не будет фактически представлять собой нарушения; значение имеет то, применяется ли на деле это законодательство. | وعلى سبيل المثال فإن اعتماد قانون ما، رغم أنه يبدو غير ملائم للنتيجة المنشودة، لن يشكل في الواقع انتهاكا، إذ أن ما يهم هو ما إذا كان القانون قد طبق فعلا. |
| Вовлечение таких лиц в вышеуказанный процесс имеет важное значение, поскольку игнорирование их интересов может привести к отрицательным результатам. | ومن الأهمية بمكان إشراك هؤلاء الأشخاص لأن تجاهل شواغلهم يمكن أن يكون محبطاً للأهداف المنشودة. |
| призывает вновь все соответствующие государства еще раз рассмотреть вопрос о принятии или поддержке ими таких мер, даже когда преследуемые законные цели еще не достигнуты, если после разумного срока они не принесли желаемых изменений в политике | تناشد مرة أخرى جميع الدول المعنية أن تعيد النظر في اتخاذ هذه التدابير أو دعمها لها حتى ولو لم يتم بعد بلوغ الأهداف المشروعة المنشودة، إذا كانت هذه التدابير لم تؤدِ بعد فترة زمنية معقولة إلى حدوث التغييرات المتوخاة في السياسة العامة؛ |
| Желательная стратегия развития должна будет учитывать политику, проводимую в областях народонаселения и репродуктивного здоровья, землепользования и энергетики (включая освоение возобновляемых источников энергии, энергетическую безопасность, энергосбережение и энергоэффективность). | ويلزم للاستراتيجية الإنمائية المنشودة أن تضع في الاعتبار السياسات المتعلقة بالسكان والصحة الإنجابية، واستخدام الأراضي، والطاقة (بما في ذلك نشر استخدام الطاقة المتجددة، وأمن الطاقة، وحفظ الطاقة، وكفاءة الطاقة). |
| Рыбные запасы в исключительной экономической зоне вокруг Исландии неуклонно увеличиваются после того как в целях, с одной стороны, достижения желаемых экономических показателей и, с другой, сохранения наших ресурсов была введена система индивидуальных квот вылова с правом передачи. | إن الأرصدة السمكية في المنطقة الاقتصادية الخالصة حول أيسلندا قد تزايدت باستمرار منذ تنفيذ نظام الحصص الفردية القابلة للتحويل من الأسماك التي تصاد، وذلك في سبيل تحقيق الأهداف الاقتصادية المنشودة، من ناحية، وحماية مواردنا، من ناحية أخرى. |

| | |
|---|---|
| Эти изменения принесли свои результаты, и стране удалось существенно увеличить приток ПИИ и получаемые от них выгоды. | وقد تحققت الفائدة المنشودة من هذه التغييرات وشهد البلد زيادة كبيرة في تدفقات الاستثمار الأجنبي المباشر والفوائد التي حققها من هذا الاستثمار. |
| Г-н ДЮМАН (Франция), отвечая на вопрос по защите данных личного характера, говорит, что сбор данных может вестись лишь в конкретных и законных целях и что их нельзя хранить после достижения поставленной цели. | السيد دوماند (فرنسا) قال مجيباً على السؤال المتعلق بحماية البيانات الشخصية إنه لا يجوز جمع البيانات إلا لأسباب واضحة ومشروعة ولا يجوز الحفاظ عليها ما أن تتحقق الغاية المنشودة. |
| Группа 77 и Китай высоко оценивают комплексный подход, стремление к достижению эффекта мультипликации и межрегиональный характер проектов, реализуемых по линии Счета, и приняли к сведению прогресс, достигнутый в деле управления им. | وأعربت عن تقدير مجموعة الـ 77 والصين للنهج المتكامل، وآثار المضاعفة المنشودة، والطابع الأقاليمي لمشاريع الحساب، وعن إحاطتها علما بالتقدم المحرز في إدارتها. |
| "рекомендует Специальному докладчику рассмотреть вопрос о том, может ли программа консультативных услуг в области прав человека оказаться полезной в определенных ситуациях, по просьбе государств, а также вынести в этом отношении соответствующие рекомендации". | تشجع المقرر الخاص على ان يبحث ما إذا كان برنامج الخدمات الاستشارية في ميدان حقوق الإنسان أن يقدم المساعدة المنشودة في حالات معينة، بناء على طلب الدول، كما تشجعه على أن يقدم التوصيات الملائمة في هذا الشأن. |
| Комитет обещал продолжать добиваться своих целей в области демократии, используя систематические, мирные и ненасильственные средства под руководством г-жи Аун Сан Су Чжи. | وتعهّدت اللجنة كذلك "بمواصلة العمل على تحقيق أهدافها المنشودة من أجل إقامة الديمقراطية من خلال وسائل منهجية وسلمية وغير عنيفة، مسترشدةً في ذلك بداو أونغ سان سو كيي". |
| Поэтому, выступая перед этой Ассамблеей, я должен признать, что Гватемала идет по пути прогресса, но не такими быстрыми темпами, как того хотелось бы. | ولذلك، وبينما أخاطب هذه الجمعية، لا بد من الاعتراف بأن غواتيمالا تحرز تقدما، ولكن ليس بالسرعة المنشودة. |
| Декларация тысячелетия, Повестка дня в области развития, принятая в Дохе, Монтеррейский консенсус и Йоханнесбургский план выполнения решений являют собой новое глобальное партнерство, которое может служить основой для решения задач и достижения целей. | ويمثل إعلان الألفية وخطة الدوحة للتنمية وتوافق آراء مونتيري وخطة تنفيذ نتائج مؤتمر قمة جوهانسبرغ شراكة عالمية جديدة يمكنها أن تشكل قاعدة لتحقيق الأهداف والغايات المنشودة. |
| Как министр иностранных дел Соединенного Королевства сказал в своем выступлении в Генеральной Ассамблее, все многосторонние институты нуждаются в ясной цели и должны отражать мир таким, какой он есть, а не таким, каким он был. | وكما قال وزير خارجية المملكة المتحدة في خطابه أمام الجمعية العامة، ينبغي أن تتسم جميع المؤسسات المتعددة الأطراف بإحساس قوي بالغاية المنشودة، وأن تجسد العالم كما هو، وليس كما كان. |
| Г-н ан-Насер: Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с избранием на пост Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Желаю Вам всяческих успехов в руководстве работой нынешней сессии, которое позволит достичь стоящих перед ней целей. | السيد الناصر: السيد الرئيس اسمحوا لي في البداية بأن أتوجه إليكم بالتهنئة على انتخابكم رئيسا للجمعية العامة للأمم المتحدة في دورتها السادسة والخمسين، راجيا لكم كل التوفيق في إدارة أعمالها بنجاح، وبما يحقق أهدافها المنشودة. |
| Наши члены во всем мире считают, что жить с ВИЧ и быть затронутым им является основным барьером на пути социальной интеграции и, таким образом, достижения социального развития на основе Копенгагенской декларации. | ويفيد أعضاء جمعيتنا في كل أنحاء العالم أن الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية والتأثر بهذا الفيروس يشكلان عقبة أساسية أمام الإدماج الاجتماعي، وبالتالي، أمام تحقيق التنمية الاجتماعية المنشودة نتيجة لإعلان كوبنهاغن. |
| Если кто и может помочь нам с гибридами, так это она. | لو ثمّة أحدٌ في وسعه مساعدتنا بشأن مشكلة الهجين فهي المنشودة في ذلك. |
| БАПОР готовит двухгодичные планы выполнения на основании своей среднесрочной стратегии на 2010 - 2015 годы, в которой намечены направления и этапы для подготовки планов штаб-квартиры и местных отделений. | وتعد الأونروا خطط تنفيذ لفترات السنتين تتسق مع استراتيجيتها المتوسطة الأجل للفترة 2010-2015، وهي خطط توفر التوجيهات ومراحل الأداء المنشودة التي يعتمدها كل من المقر والمكاتب الميدانية في خططه. |

| | |
|---|---|
| профессиональная ориентация (в выборе профессии, пользующейся спросом на рынке, подборе подходящей работы, возможности трудоустройства на свободные рабочие места и д-р.) | التوجّه المهني (البحث عن المهنة المنشودة في سوق العمل، واختيار العمل المناسب، والتعيين في إحدى الوظائف الشاغرة...)؛ |
| Первый параграф статьи 1 обращен к государствам-участникам, поскольку они должны принять все необходимые меры по отмене смертной казни в своих законодательствах; второй параграф предоставляет каждому человеку его личное право не быть подвергнутым смертной казни. | والفقرة الأولى من المادة الأولى موجهة للدول الأطراف، ذلك أن عليها أن تتخذ كافة الإجراءات المنشودة لإلغاء عقوبة الإعدام في تشريعاتها، أما الفقرة الثانية فهي تعطي حقا فرديا لكل شخص في أن لا يتعرض للإعدام. |
| Простое упоминание соответствующих критериев в руководстве по принятию, как это предлагалось, не позволит добиться предполагаемого результата, поскольку руководство по принятию предназначено для законодателей и не относится к категории документов, на которые обычно полагаются национальные суды. | فالاكتفاء بذكر المعايير ذات الصلة في دليل الاشتراع، مثلما اقترح، لن يحقق النتيجة المنشودة، لأن دليل الاشتراع موجه الى المشرعين وليس وثيقة من النوع الذي ترجع اليه المحاكم الداخلية في العادة. |
| Наконец, в отдельных странах могли бы быть проведены тематические исследования на материале конкретных секторов, призванные дать анализ опыта ряда стран в плане того, как разные страны добивались намеченных результатов в этих секторах и достигли поставленных политических целей. | وأخيراً، يمكن إجراء دراسات قطاعية إفرادية لكل بلد بهدف عرض مجموعة من التجارب التي تبين كيف مكّن أداء مختلِف البلدان في تلك القطاعات من تحقيق النتائج المأمولة وبلوغ أهداف السياسة العامة المنشودة. |
| Такие решения не должны наносить ущерб общим государственным функциям. Они могли бы основываться на концепции "субсидиарности", которая предполагает, что решения должны обычно приниматься на самом низком уровне управления в соответствии с преследуемыми целями. | وليس لهذه الحلول أن تقلّل من شأن المسؤوليات العامة للدولة، بل يمكن أن تقوم على مبدأ "المعالجة على المستوى الفرعي"، أي أنّ القرارات تُتّخذ على أدنى المستويات في الحكومة وفقاً للأهداف المنشودة. |
| принимая во внимание, что наш арабский народ ожидает, что встреча на высшем уровне в Дохе ознаменует поворотный момент в закреплении успехов процесса примирения, подтверждении солидарности арабских государств и объединении их усилий по достижении всеми желаемой цели, | وحيث أن أمتنا العربية، تتطلع إلى أن تشكل قمة الدوحة نقطة تحول ايجابي لتعزيز مسيرة المصالحة وتأكيد التضامن العربي، وإيصال الجهود المبذولة في هذا الشأن إلى غايتها المنشودة. |
| В октябре 2011 года в ходе специального практикума по изменениям в области культуры, проведенного под руководством внешнего эксперта, были определены желаемые аспекты культуры ЮНИДО и проведены испытания рамочной программы изменений в этой области. | وعُقدت حلقة عمل خاصة حول التغيير الثقافي، يسَّرها خبير خارجي في تشرين الأول/أكتوبر 2011، عملت على تحديد ثقافة اليونيدو المنشودة وإقرار إطار للتغيير الثقافي. |
| Цель этой компиляции состоит в предоставлении информации об усилиях Сторон, являющихся развивающимися странами, в области предотвращения изменения климата, по отдельности или коллективно, а также о запланированных и фактических результатах их действий по предотвращению изменения климата. | ويكون الغرض من هذا التجميع إتاحة معلومات عن جهود التخفيف التي تبذلها البلدان النامية الأطراف، منفردة ومجتمعة، والنتائج المنشودة والمحققة فعلياً لإجراءات التخفيف التي تقوم بها. |
| Мексике приходится увязывать требования о предоставлении справедливого режима для мексиканцев, проживающих за границей, и режимом, предоставляемым мигрантам в Мексике. | ويتعين على المكسيك أن تكفل الاتساق بين المعاملة العادلة المنشودة للمكسيكيين الذين يعيشون في الخارج والمعاملة التي يلقاها المهاجرون الأجانب في المكسيك. |
| На основе Австралийской программы стипендий предоставляются возможности в плане научно-исследовательской деятельности, что позволяет развивать навыки и знания участников этой программы, способствующие осуществлению преобразований и внесению вклада в достижение результатов в области развития их стран. | وتسمح فرص الدراسة والبحث التي يتيحها برنامج المنح الدراسية الأسترالي بتنمية مهارات ومعارف الأفراد لدفع عجلة التغيير والإسهام في تحقيق النتائج الإنمائية المنشودة في بلدانهم. |

| | |
|---|---|
| Декларация предусматривает, что "государства в консультации и в сотрудничестве с коренными народами принимают действенные меры, в том числе законодательные меры, для достижения целей настоящей Декларации" (статья 38). | يتطلب الإعلان من الدول "أن تتخذ، بالتشاور والتعاون مع الشعوب الأصلية، التدابير الملائمة، بما فيها التدابير التشريعية، لتحقيق الغايات المنشودة في هذا الإعلان" (المادة 38). |
| Она согласна с Комиссией в том, что работа по теме защиты атмосферы должна проводиться, не мешая политическим переговорам на других форумах, с учетом того, что предполагаемым итогом работы Комиссии по этой теме будет разработка проекта руководящих принципов. | ويتفق وفد بلدها مع اللجنة في ضرورة الشروع في العمل بشأن موضوع حماية الغلاف الجوي بما لا يعوق المفاوضات السياسية في أماكن أخرى، حيث أن النتيجة المنشودة لأعمال اللجنة بشأن ذلك الموضوع ستكون مشروع مبادئ توجيهية. |
| Им нужна была какая-то демократия в Сирии, но насильственное изгнание Асада в действительности не могло привести к желаемой мирной жизни. | أرادوا نوعاً من الديمقراطية في سوريا، ولكن لم يكن من المتوقع أن تؤدي الإطاحة العنيفة بالأسد إلى مثل هذه الديمقراطية السلمية المنشودة. |
| Г-н АКИНСАНЬЯ (Нигерия) говорит, что инициатива в отношении БСКЗ не оправдала ожиданий, поскольку многим странам трудно выполнять предусмотренные для них условия, с тем чтобы воспользоваться этой инициативой. | ١٣ - السيد أكينسانيا (نيجيريا): قال إن المبادرة الخاصة بالبلدان الفقيرة المثقلة بالديون لم تبلغ مستوى التوقعات المنشودة، حيث يجد كثير من البلدان أن من الصعب عليها الوفاء بالشروط المطلوبة منها للاستفادة من المبادرة. |
| Бангладеш признает приоритетность и актуальность инициатив по перестройке деятельности Организации Объединенных Наций в этой области, однако у нее есть сомнения в отношении того, в какой мере доклад Целевой группы будет способствовать осуществлению преобразований в нынешней системе коммуникации. | ٠٧ - وأضاف قائلا إنه بينما يسلم وفده بأولوية المبادرات الرامية إلى إصلاح الأمم المتحدة في ذلك الميدان وبصفتها العاجلة يظل غير متيقن من مدى إسهام تقرير فرقة العمل في إحداث التغييرات المنشودة في منظومة الاتصال الحالية. |
| Мы уверены в том, что Ваше дипломатическое искусство и позиции, занимаемые Вашей дружественной страной, Российской Федерацией, являются залогом достижения Советом его целей, в первую очередь, в вопросе поддержания международного мира и безопасности. | وإننا لعلى ثقة بأن خبرتكم الدبلوماسية ومواقف بلدكم الصديق، الاتحاد الروسي، لهي كفيلة بتسيير دفة هذا المجلس وصولا إلى الغايات المنشودة التي يأتي في مقدمتها صون الأمن والسلم الدوليين. |
| Комитет дал высокую оценку деятельности правительства в связи с высоким уровнем образования женщин в Словении, намеченными реформами в сфере образования и предпринимаемыми усилиями по интеграции образования по вопросам прав человека в школьные учебные планы на различных уровнях. | ٩٦ - وأثنت اللجنة على الحكومة لارتفاع مستوى تعليم المرأة في سلوفينيا، والإصلاحات التعليمية المنشودة، والجهود التي بذلت لتضمين التثقيف بحقوق الإنسان في مختلف مستويات المنهج الدراسي. |
| Стороны в соответствующих случаях сотрудничают с компетентными меж дународными и региональными межправительственными организациями и други ми органами для достижения целей настоящей Конвенции и протоколов, Сторона ми которых они являются. | 5 ـ تتعاون الأطراف، حسب الاقتضاء، مع المنظمات الدولية المختصة والمنظمات الحكومية الدولية الإقليمية وسائر الهيئات على تحقيق الأغراض المنشودة من هذه الاتفاقية والبروتوكولات التي هي أطراف فيها. |
| Очевидное нежелание временных институтов самоуправления участвовать в этом процессе является контрпродуктивным и препятствует дальнейшей демократизации Косово. Бо́льшая степень местного участия и приверженности осуществлению приоритетов - это обязательное условие успешного обеспечения в конечном итоге европейских стандартов в Косово. | إن التردد الواضح لدى مؤسسات الحكم الذاتي الإقليمية في الانضمام إلى تلك العملية يضر بل ويقوض استمرارية الديمقراطية في كوسوفو. فزيادة درجة الملكية المحلية في تحقيق المعايير المنشودة والالتزام بها شرط أساسي للنجاح المطلق في تنفيذ المعايير الأوروبية في كوسوفو. |
| Г-н Баджи (Сенегал) говорит, что упорная борьба палестинских беженцев за возвращение на родину не имеет прецедентов в современной истории. | السيد بادجي (السنغال): قال إن المشقّات التي يعانيها اللاجئون الفلسطينيون في السعي إلى تحقيق ضالتهم المنشودة المتمثلة في العودة إلى وطنهم ليس لها مثيلٌ في التاريخ الحديث. |

اقتراح مثال

**اقتراحات**

الأهداف المنشودة 384 النتائج المنشودة 286 تحقيق الأهداف المنشودة 85 الغاية المنشودة 78

تحقيق النتائج المنشودة 73 النتيجة المنشودة 69 الغايات المنشودة 46 أهدافها المنشودة 44

الأغراض المنشودة 40 ⊖ أظهر المزيد

الإعلان

New: Reverso for Windows

Translate text from any application
.or website in just one click

Download for free

النتائج: 1415. المطابقة: 1415. الزمن المنقضي: 13 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200

Reverso

تساعد الملايين من الأشخاص
والشركات الكبيرة على التواصل
بكفاءة ودقة أكبر بجميع اللغات

**منتجات**
- ترجمة نصوص
- ترجمة الوثائق
- ترجمة في السياق
- المصحح اللغوي
- مرادفات
- التصريف
- مزيد ▾

**تطبيقات مجانية**
- Reverso لمستخدمي ماك و ويندوز
- Reverso لمستخدمي أندرويد و آي أو إس
- Reverso لمستخدمي كروم/ أيدج/ فايرفوكس

**عروض**
- Reverso Premium
- Reverso Corporate Translator

الاتصال | عن Context | أحكام وشروط | إعدادات الخصوصية | سياسة الخصوصية | الاعتبارات القانونية | وظائف

© 2023 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.